

.b2425361 (E)
.b2425373(A)

doc
CA1
EA522
92E86
EFS

FUTUR





LILOO IS WARM, KNOWLEDGEABLE,
GRACIOUS AND ABSOLUTELY
RUTHLESS IN THE FULFILLMENT
OF YOUR EVERY WISH.

Liloo, Concierge
Four Seasons Hotel,
Toronto

Not only can our incandescent concierge find you a secretary fluent in Japanese, but also deftly corner the last First-Class seat on the evening flight. Moreover, she possesses the worldliness that opens doors to the newest bistros and makes sold-out tickets appear before your eyes. For Liloo, like all our employees, believes accommodating you must not merely be a livelihood but a life's passion.



Four Seasons
Hotels • Resorts

FUTUR

The Official Magazine of the Canada Pavilion at the Universal Exposition Seville 1992.
La publication officielle du pavillon du Canada à l'Exposition universelle de Séville 1992.
La publicación oficial del Pabellón de Canadá en la Exposición Universal de Sevilla 1992.

Published by / Publié par / Editado por
Synergism Marketing & Communications Inc.
111 Avenue Road, Suite 807
Toronto, Ontario, Canada M5R 3J8

President and Publisher / Président et éditeur / Presidente y Director
Grant N. R. Geall

Managing Editor / Éditeur associé / Director asociado
Kathleen Hurd

Associate Editor / Coordinateur de l'édition / Coordinador
John Erkes

Editorial Assistants / Adjointes à la rédaction / Redactores ayudantes
Jeffrey Aaries, Jennifer Brookes, Aleksandra Grubor, Jacqui Hurd

Production Editor / Assistante à la production / Ayudante de producción
Carol Anderson

Translation / Traduction / Traducción
Ariane Communications Inc.

Art Direction / Direction artistique / Dirección artística
Fredrik Carlberg
Boomerang Art & Design Inc.

Special thanks to:
Nous remercions tout particulièrement:
Agradecimientos:

Canada Pavilion, Expo '92 / Pavillon du Canada, Expo '92 / Pabellón de Canadá, Expo '92

Commissioner General / Commissaire général / Comisario general
Luc Lavoie

Deputy Commissioner General Protocol
Commissaire général adjoint chargé du protocole
Comisario general; protocolo
Gary Bedall

Deputy Commissioner General Operations
Commissaire général adjoint chargé des opérations
Subcomisario general; operaciones
Jean-Pierre Ollivier

Deputy Commissioner General Construction
Commissaire général adjoint chargé de la construction
Subcomisario general; construcción
Gordon Smith

Paula Fairweather, Nathalie Lavigne, Daniel Marchand, Harold Morrison

External Affairs
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
Paul Giroux, René-François Désamoré

Investment Canada
Inversión en Canadá
Marilyn Arditti

The Official Magazine of the Canada Pavilion at the Universal Exposition Seville 1992

©1992 Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Secretary of State for External Affairs.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Minister of Supply and Services Canada.

The information in this publication has been compiled from sources that are believed to be reliable, and every effort has been made to ensure that it is accurate and complete; however, the publisher cannot be held liable for errors or omissions.

La publication officielle du pavillon du Canada à l'Exposition universelle de Séville 1992

©1992 Sa Majesté la Reine de droit du Canada, représentée par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Tous droits réservés. Aucune partie de la présente publication ne peut être reproduite, conservée dans un système de stockage des données ni transmise sous une forme ou par un moyen quelconque (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre) sans l'autorisation écrite du ministre des Approvisionnements et services Canada.

Les renseignements contenus dans la présente publication proviennent de sources réputées fiables, et tout a été fait pour s'assurer de leur précision; l'éditeur décline cependant toute responsabilité en cas d'erreur ou omission.

La publicación oficial del Pabellón de Canadá en la Exposición Universal de Sevilla 1992.

©Su Majestad la Reina en derecho de Canadá, representada por el Ministro de Asuntos Exteriores.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de cualquier parte de esta publicación, inclusión en ningún sistema de suscripción, transmisión o reproducción por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o similar, sin la autorización escrita del Ministro of Supply and Services Canada.

La información contenida en esta publicación ha sido compilada de fuentes que se creen fidedignas, todos los esfuerzos se han hecho para cerciorarse que sea exacta y completa; no obstante, el editor no se responsabiliza por errores u omisiones.

Contents Sommaire Contenidos

NON - CIRCULATING /
CONSULTER SUR PLACE

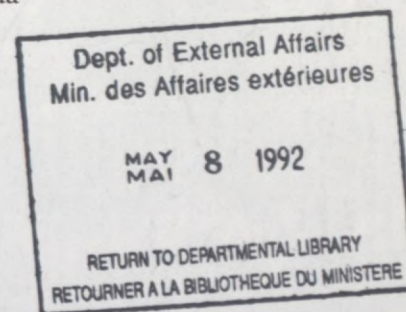
Introduction 5
Introduction
Introducción

Dawn of Plenty: *Doing Business in Canada* 6
L'aube de l'abondance: *Faire des affaires au Canada*
El alba de la abundancia: *Hacer negocios en Canadá*

The New Pioneers 25
Les nouveaux pionniers
Los nuevos pioneros

Canada's Provinces & Territories 41
Les provinces et territoires du Canada
Las provincias y los territorios del Canada

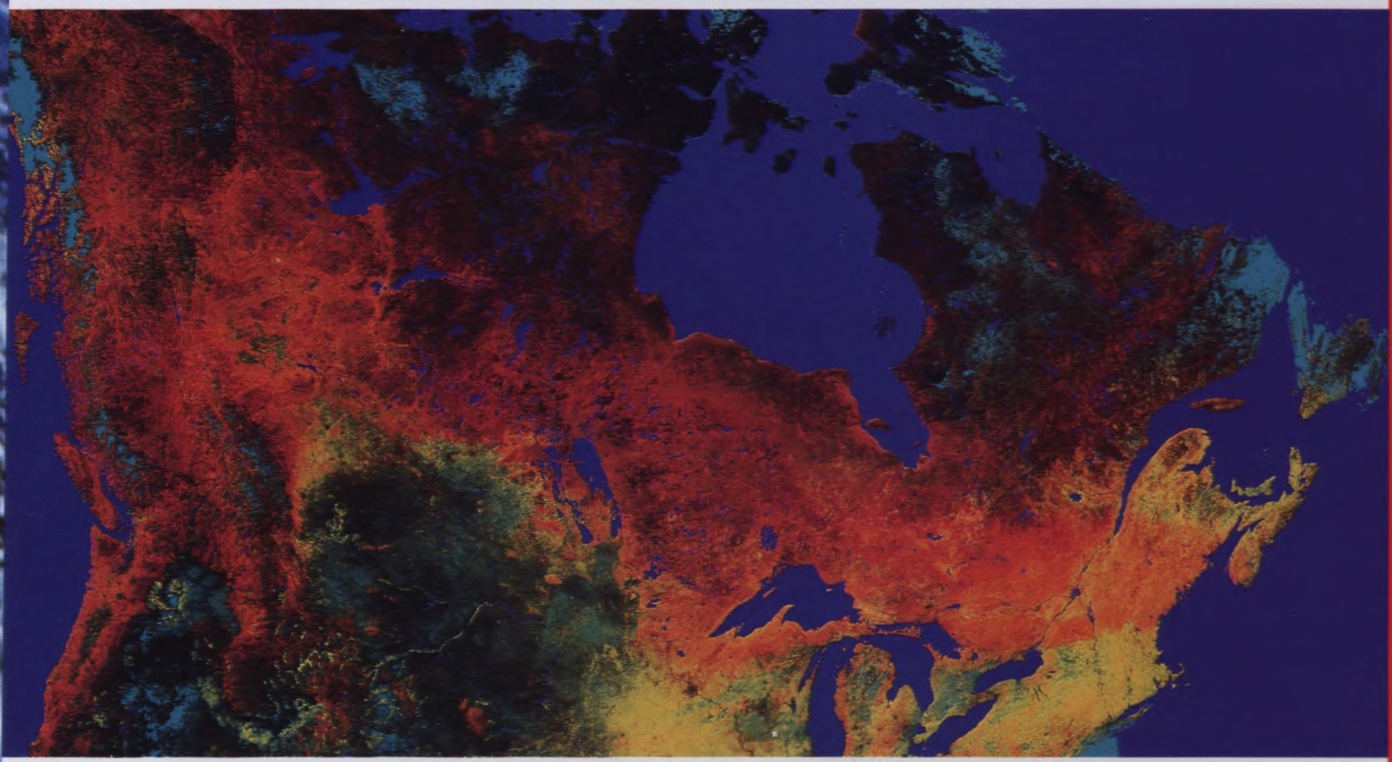
Contacts Canada 77



CANADA LEADS IN GEOGRAPHICAL INFORMATION SERVICES.

LE CANADA, CHEF DE FILE MONDIAL DES SERVICES D'INFORMATION GÉOGRAPHIQUE.

CANADÁ: LÍDER MUNDIAL EN SERVICIOS DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA.



To manage the world's resources intelligently, first we must understand our planet.

Comprendre notre planète, c'est gérer intelligemment ses ressources.

Para explotar racionalmente los recursos naturales, primero debemos comprender bien nuestro planeta.



Energy, Mines and
Resources Canada
Hon. Jake Epp,
Minister

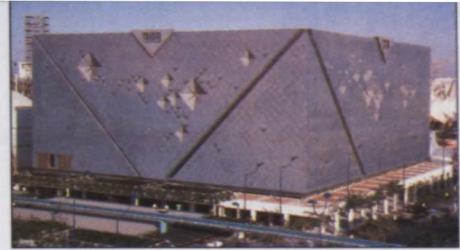
Energie, Mines et
Ressources Canada
L'hon. Jake Epp
Ministre

Canada

Geomatics Industry
Association of
Canada
L'Association Canadienne
des Entreprises
de Géomatique

Surveys, Mapping and
Remote Sensing Sector
Secteur des levés, de la
cartographie et de la télédétection





One of Canada's first prime ministers declared "The 20th century belongs to Canada". As we stand on the threshold of the third millenium, we believe the next millenium also belongs to Canada. For centuries Canada has provided investment opportunities. Currently, European community companies have invested over \$23,000,000,000 in Canadian subsidiaries. Canada boasts a skilled labour pool, access to the North American market, open spaces and a quality and standard of life that is the envy of the world.

For more information, contact any Canadian Government trade offices or any of the names and telephone number of the groups listed in Future's "contacts" directory.

L'un de nos premiers dirigeants a dit que la 20e siècle appartiendrait au Canada. Nous sommes persuadés que cette phrase s'appliquera aussi au troisième millénaire. Il y a, en effet, bien longtemps que notre pays attire les capitaux étrangers. Par exemple, des entreprises de la communauté européenne ont investi plus de 23 milliards \$ pour établir des filiales chez nous. C'est parce qu'elles savent que le Canada leur offre une main-d'oeuvre qualifiée, l'accès à l'ensemble du marché nord-américain, de grands espaces et un niveau de vie qui fait l'envie de la planète.

Pour plus de renseignements, adressez-vous à l'une de nos délégations commerciales, ou appelez l'une des personnes dont les noms figurent dans le répertoire intitulé "Contacts Canada".

Uno de los primer ministros canadienses ha declarado "el siglo veinte pertenece a Canadá". Estamos en el umbral del tercer milenio y creemos que este también pertenece a Canadá.

Desde siglos Canadá sigue proveyendo oportunidades de inversión. Actualmente, las compañías de la Comunidad Europea han invertido más de 23,000,000,000 \$ en sucursales canadienses. Canadá tiene una mano de obra especializada, el acceso al mercado norteamericano, grandes espacios abiertos, y una calidad de vida envidiada por todo el mundo.

Para más información contacte cualquier oficina canadiense de comercio o cualquier persona o grupo de la lista "Contacts Canada".

Grant N.R. Geall
Publisher / Éditeur / Director

Main entry under title:

Futur

Text in English, French and Spanish.

Co-published by External Affairs and International Trade Canada.

ISBN 0-9695931-0-4

1. Canada-Economic conditions-1991- *2. Business enterprises, Foreign-Canada. 3. Investments, Foreign - Canada. 4. Businessmen - Canada. 5. Administrative agencies - Canada - Directories. 6. Commercial associations - Canada - Directories. I. Hurd, Kathleen. II. Eerkes, John. III. Canada, External Affairs and International Trade Canada.

HC115.F8 1992 330.971
ISBN 0-9695931-0-4

C92-093711-XE

Vedette principale au titre:

Futur

Texte en français, en anglais et en espagnol.

Publié en collab. avec l'Affaires extérieures et commerce extérieur Canada.

ISBN 0-9695931-0-4

1. Canada - Conditions économiques - 1991- 2. Entreprises étrangères, Canada. 3. Investissements étrangers - Canada. 4. Hommes d'affaires - Canada. 5. Canada - Administration - Répertoires. 6. Associations commerciales - Canada - Répertoires. I. Hurd, Kathleen. II. Eerkes, John. III. Canada, External Affairs and International Trade Canada.

HC115.F8 1992 330.971
ISBN 0-9695931-0-4

C92-093711-XE



DAWN OF PLENTY

Discovering New Horizons

In 1906, a young Frenchman named Jean Monnet climbed off the train in Winnipeg, Manitoba, the gateway to the vast prairies of western Canada. The 18-year-old Monnet was a sales agent for a French cognac distillery managed by his father. His job was to find out whether Canadian consumers would buy his father's fine, smooth cognac.

An earlier Frenchman, Voltaire, had dismissed Canada as "a few acres of snow", but Monnet was much more impressed with the Canadian frontier. He found a land of hope, optimism, and potential. He discovered many immigrants, recently arrived from Europe, who wanted to build a fresh life in this new world: "Their efforts, their vision of a broader, richer future – that was what we talked about. I soaked myself in these impressions."

After 125 years, Canada remains a nation with fundamental strengths – plentiful resources, an educated population, a spirit of tolerance and an openness to international business.

The young Monnet returned to France and reported on this exciting overseas market, but, in time, he left the cognac business and turned his hand to international statesmanship. In the years after World War II, the idealistic Monnet was the driving force behind the creation of the European

Community. Although Monnet is widely considered "the father of Europe", he never forgot his trip to Canada, which helped inspire his development as an internationalist and world leader.

A Nation with Vast Resources

Jean Monnet would not recognize Canada today. It is still a country of bounteous resources, supporting large industries in mining, forestry, fisheries, and agriculture, but as the 20th century draws to a close, Canada is the world's seventh-largest economy and seventh-largest trading nation, a major manufacturer and industrial innovator.

Canada is a nation of marked contrasts. Its area of almost 10 million square kilometres is only slightly smaller than the entire continent of Europe, but its population of 27 million ranks 31st in the world and is only about a tenth that of its southern neighbour, the United States.

A small population in a large country reinforces the image of vast wheat fields, endless forests, and wind-swept tundra, but, as Monnet found, there is also room for industry to grow and develop. Canada's long distances and open spaces offer relatively inexpensive land, cheap and reliable energy, and secure sources of materials.

Another part of Canada's reality is large urban areas with factories, research and educational facilities, and a skilled workforce. In 1986, about half of Canadians lived in the nation's 68 cities. Almost a third of the population is concentrated in three major urban areas: Toronto, with a

L'AUBE DE L'ABONDANCE

À la découverte d'horizons nouveaux

En 1906, un jeune Français de 18 ans, du nom de Jean Monnet, descendait du train à Winnipeg, capitale du Manitoba et porte d'entrée des immenses prairies de l'Ouest canadien. Il venait chercher dans ce lointain pays des acheteurs pour le cognac que produisait son père.

Contrairement à l'un de ses concitoyens, Voltaire, pour qui le Canada se résumait à «quelques acres de neige», Monnet fut favorablement impressionné par cette terre d'espoir, d'optimisme et de débouchés. Il y trouva de nombreux immigrants, récemment venus d'Europe pour commencer là une vie nouvelle. «Leurs efforts, leur vision d'un futur plus ouvert, plus riche, nous en parlions sans arrêt et cela m'a beaucoup marqué», devait-il écrire dans ses mémoires.

Rentré en France, le jeune Monnet fit donc un rapport enthousiaste sur ce nouveau marché si prometteur. Il devait pourtant abandonner cette première carrière, pour se lancer dans la politique internationale et devenir l'un des principaux artisans de la Communauté européenne — il est couramment considéré comme le «père de l'Europe». Mais il n'avait jamais oublié son voyage au Canada, qui devait contribuer à faire de lui un fervent internationaliste.

Une nation pleine de richesses

Jean Monnet ne reconnaîtrait pas le Canada d'aujourd'hui. Bien sûr, notre pays possède toujours autant de richesses naturelles, comme en témoignent ses grandes industries minière, forestière, agricole et de la pêche. Mais en cette fin de 20^e siècle, grand centre de transformation et d'innovation industrielle, il se classe en septième position parmi les grandes économies mondiales et parmi les nations commerçantes du globe.

Le Canada est une terre de contrastes. Avec près de 10 millions de kilomètres carrés, il est presque aussi étendu que l'ensemble du continent européen. Sa population de 27 millions d'habitants est la 31^e de la planète et ne représente qu'un dixième environ de celle de son voisin du Sud, les États-Unis.

Ces chiffres évoquent naturellement des visions de grands espaces, de champs de blé sans fin, de forêts immenses et de steppes glacées, balayées par les vents. Mais comme Monnet l'avait découvert, cela fait aussi du Canada un endroit favorable au développement de l'industrie:

le terrain est relativement peu coûteux et l'énergie abonde, ainsi que les matériaux.

L'autre aspect du pays: de grandes zones urbaines, avec leurs usines, leurs structures d'enseignement et de recherche et leur main-d'œuvre spécialisée. En 1986, la moitié des Canadiens environ vivaient dans 68 villes. Près du tiers de la population se concentre dans trois grandes agglomérations: Toronto, qui

Après 125 ans, le Canada conserve des atouts fondamentaux: des ressources abondantes, une population éduquée, un esprit de tolérance et une ouverture internationale en affaires.

EL ALBA DE LA ABUNDANCIA

Hacia nuevos horizontes

En 1906, un francés llamado Jean Monnet se apeó del tren en Winnipeg, Manitoba, a las puertas de las vastas praderas del Oeste de Canadá. El joven Monnet, de 18 años, trabajaba como viajante comercial para la destilería de coñac francés de su padre, y venía de tan lejos para averiguar si los canadienses estarían interesados en comprar su buen y suave coñac.

Contrariamente a otro francés, Voltaire, para quien Canadá no era más que “un montón de acres de nieve”, Monnet descubrió allí una tierra de esperanza, de optimismo y de futuro. Conoció a muchos inmigrantes, recién llegados de Europa, que deseaban construirse una nueva vida en este nuevo mundo. “Sus esfuerzos, su visión de un futuro más amplio y rico eran siempre el tema de nuestras conversaciones y esto hizo mella en mí”.

El joven Monnet volvió a Francia e informó sobre ese nuevo mercado tan prometedor. Pero pronto dejó el negocio del coñac y se dedicó a la política internacional. Durante los años que siguieron a la Segunda Guerra Mundial, el idealista Monnet fue el instigador de la Comunidad Europea. Aunque Monnet, que murió en 1979, está considerado en todas partes como “el padre de Europa”, nunca olvidó su viaje a Canadá que contribuyó a desarrollar su vocación como internacionalista, y líder mundial.

Después de 125 años, Canadá sigue siendo una nación con valores fundamentales, llena de recursos, con una población de alto nivel educativo, espíritu tolerante y abertura al comercio internacional.

Una nación de vastos recursos

Jean Monnet no reconocería el Canadá de hoy. Es todavía un país de abundantes recursos naturales que depende de sus importantes industrias mineras, forestales, agrícolas y pesqueras. Pero en este fin del siglo XX, se clasifica séptimo entre las grandes economías mundiales y entre las naciones industrializadas, siendo un gran fabricante e innovador industrial.

Canadá desconcierta por sus grandes contrastes. Con sus 10 millones de kilómetros cuadrados es solamente un poco más pequeño que el continente europeo. Su población de 27 millones de habitantes ocupa el puesto de 31 entre las poblaciones mundiales, una cifra que corresponde a la décima parte de Estados Unidos, su vecino del sur.

Una población pequeña en un país grande refuerza aún más la imagen de espacios abiertos, con amplios trigales, bosques interminables y una tundra barrida por el viento. Pero como Monnet lo había descubierto, es un sitio también propicio al desarrollo industrial: el terreno cuesta relativamente poco, la energía es abundante tal como los materiales.

Pero Canadá posee también grandes áreas urbanas, con fábricas, servicios educativos e investigaciones, y una mano de obra especializada. En



▶ metropolitan population of nearly 4 million, Montreal with 3 million, and Vancouver with 1.5 million.

Outsiders must also see Canada as part of a vast North American marketplace of nearly 300 million people. The economies of Canada and the United States are more closely integrated than ever as a result of the 1989 Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA). With free trade in place, international companies are using Canadian bases to gain access to the United States, currently the richest single-currency market in the world. The heavily populated U.S. northeast lies across the border from southern Ontario, Quebec, and Canada's Atlantic provinces. British Columbia provides easy access to the affluent U.S. Pacific northwest and California.

In the aftermath of the FTA, Canadian companies increasingly view the United States not as a foreign market, but as an extension of their home market. More and more business is being conducted in a north-south direction, in addition to Canada's traditional east-west flows.

Canada: Open for Business

Foreign investors have been attracted by these trends and by Canada's "open for business" approach to inward investment. In fact, gross inflows into Canada increased from under \$4 billion in 1985 to \$14.2 billion by the end of the decade.

Foreign-based multinationals have always been large contributors to Canada's prosperity. In 1990, 175 of *The Financial Post's* list of the biggest 500 companies in Canada were at least 50% foreign-owned. Some of Canada's largest businesses are subsidiaries of foreign-based multinationals, such as General Motors of the United States, Siemens of Germany, Asea Brown Boveri of Sweden and Switzerland, and British Gas of the United Kingdom.

One promising trend is the small but growing number of foreign multinationals using Canada as the continental or worldwide base for a particular product line. Canadian subsidiaries have mandates for global research and design, development, production, and marketing. For example, ICI Canada Inc., a subsidiary of British chemical giant Imperial Chemicals Industries PLC, is the base for the group's worldwide industrial and mining explosives operations.

Europe has always been a rich source of human ingenuity and financial capital, but in recent years Canada has also benefited from large Asian investments. Toyota, Honda, Suzuki and Hyundai all build automobiles in Canada. The business links with Japan and Hong Kong are particularly close. One of Hong Kong's leading financiers, Li Ka-Shing, has shown his confidence in Canada's economy by making major real-estate, energy, and banking investments.

Despite its rich blend of global influences, Canada unquestionably has its own way of life. It has two official languages: English, spoken by almost 70% ▶

▶ regroupe près de 4 millions d'habitants, Montréal avec 3 millions et Vancouver avec 1 million et demi.

Depuis la signature, en 1988, de l'Accord de libre-échange canado-américain, le Canada fait partie d'un vaste marché de près de 300 millions de personnes. Grâce au libre-échange, des entreprises étrangères viennent s'y implanter pour avoir une porte d'entrée sur le plus grand marché du monde à utiliser une seule et même monnaie. Le nord-est des États-Unis, avec son importante population, borde l'Ontario, le Québec et les provinces atlantiques du Canada, tandis que la Colombie-Britannique permet d'accéder facilement au nord-ouest des États-Unis et à la Californie.

De plus en plus, les affaires se traitent selon un axe nord-sud — outre l'axe est-ouest traditionnel — et les entreprises canadiennes voient les États-Unis comme une extension de leur marché interne.

Le Canada: ouvert aux affaires

Les investisseurs étrangers sont attirés par ces tendances et par l'attitude ouverte du pays à leur égard. De fait, les entrées de capitaux au Canada sont passées de moins de 4 milliards de dollars en 1985 à 14,2 milliards de dollars à la fin de la décennie.

Les multinationales étrangères ont toujours contribué largement à la prospérité du Canada. En 1990, 175 des 500 plus grandes entreprises canadiennes étaient détenues à 50 % ou plus par des intérêts étrangers, parmi lesquels l'américain General Motors, le groupe allemand Siemens, la compagnie suédoise et suisse Asea Brown Boveri et British Gas, de Grande-Bretagne.

Il est intéressant de noter que plusieurs multinationales étrangères ont choisi le Canada comme base continentale ou mondiale pour l'une de leurs gammes de produits, confiant à leur filiale canadienne l'ensemble des activités de recherche et développement, de production et de mise en marché qui s'y rattachent. Par exemple ICI Canada Inc., qui dépend du géant britannique Imperial Chemicals Industries PLC, est le siège mondial de la division des explosifs industriels et miniers du groupe.

Si le Canada a toujours reçu d'Europe une grande partie de son capital intellectuel et financier, il bénéficie également, depuis quelques années, d'importants investissements asiatiques. Toyota, Honda, Suzuki et Hyundai y possèdent des usines de montage, et nos liens avec le Japon et Hong Kong sont particulièrement étroits. L'un des principaux financiers de la colonie, Li Ka-Shing, a d'ailleurs démontré sa confiance dans notre économie par d'importants investissements dans l'immobilier, l'énergie et la banque.

Malgré toutes ces influences, le Canada a une identité bien à lui. Il a deux langues officielles: l'anglais, qui est parlé par près de 70 % de la population, et le français, par 25 %. Mais il y a aussi de nombreuses communautés d'immigrants qui y prospèrent. Dans les rues de Toronto, on peut voir des panneaux en italien, grec, portugais et chinois. Plus de 30 % des habitants de Vancouver sont nés hors du Canada, en Asie pour la plupart. Les autochtones représentent 3 % de la population nationale. On retrouve la même diversité parmi les dirigeants des entreprises.

La stabilité: un mode de vie

Les gouvernements jouent un rôle important dans la vie des Canadiens. Ces derniers bénéficient d'une meilleure couverture sociale que leurs voisins américains et éprouvent plus de respect pour les institutions publiques. Selon certains observateurs, ceci dénote une profonde différence d'attitudes et de valeurs.

Matthew Barrett, un immigrant irlandais qui est à la tête de la Banque de Montréal — la troisième banque canadienne —, dit que «les Canadiens ont prospéré en partie parce qu'ils ont su créer ici l'un des environnements politiques ▶

▶ 1986, alrededor de la mitad de los canadienses vivían en las 68 ciudades del país. Casi la tercera parte de la población se concentra en tres grandes núcleos urbanos: Toronto cuya población metropolitana alcanza unos cuatro millones de habitantes, Montreal con tres millones y Vancouver con un millón y medio.

Canadá es visto desde fuera como formando parte de un gran mercado norteamericano de cerca de 300 millones de personas. Desde el inicio, en 1989, del acuerdo de libre mercado, las economías de Canadá y de Estados Unidos están muy integradas, teniendo en cuenta que un 75% de las exportaciones canadienses y un 70% de las importaciones se hacen con ese país. Las dos naciones comparten una frontera sin vigilancia de 5.000 kilómetros, y un 85% de la población canadiense vive en una franja de 250 kilómetros de ancho lindando con la frontera.

Habiendo libre mercado, las compañías internacionales pueden utilizar las bases canadienses para tener acceso libre al mercado de Estados Unidos que es actualmente el más grande del mundo en usar una sola moneda. El Noreste de Estados Unidos, con su importante población, limita con Ontario, Quebec y las provincias atlánticas. Columbia Británica facilita el acceso al Noroeste de Estados Unidos y a California.

Las compañías canadienses consideran cada vez menos Estados Unidos como un mercado extranjero sino como la extensión de su propio mercado. Los negocios van aumentando en una dirección norte sur, añadiéndose a los tradicionales intercambios este oeste.

Canadá: un país abierto a los negocios

Los inversionistas extranjeros han sido atraídos por estas tendencias y la actitud abierta del país hacia ellos. En efecto, las entradas de capitales han pasado de menos de 4 mil millones \$ en 1985 a 14,2 mil millones \$ al final del decenio.

Las multinacionales extranjeras han contribuido siempre ampliamente a la prosperidad de Canadá. En 1990, 175 de las 500 empresas canadienses más grandes eran por lo menos en un 50% propiedad de compañías extranjeras, como por ejemplo General Motors, de Estados Unidos, Siemens de Alemania, Asea Brown Boveri de Suecia y Suiza, y British Gas del Reino Unido.

Es interesante notar una tendencia prometedora de las multinacionales extranjeras que utilizan Canadá como base continental o mundial para una línea particular de productos. Estas filiales canadienses tienen la total autonomía para la investigación y creación de los productos, su desarrollo, producción y comercialización. Por ejemplo ICI Canada Inc., la filial del gigante británico Imperial Chemicals Industries PLC, es la base mundial de los explosivos industriales y mineros del grupo.

Canadá ha recibido siempre de Europa una gran parte de su capital intelectual y financiero, pero en los últimos años se ha beneficiado también de importantes inversiones procedentes de Asia. Toyota, Honda, Suzuki y Hyundai fabrican coches en Canadá y los lazos con Japón y Hong Kong son particularmente estrechos. Uno de los financieros más poderosos de la colonia, Li Ka-Shing, ha mostrado su confianza en la economía canadiense haciendo fuertes inversiones en inmobiliaria, energía y banca.

A pesar de todas esas influencias mundiales, Canadá tiene una identidad propia. Tiene dos lenguas oficiales: inglés hablado por un 70% de la población, y francés, que fué la primera lengua, hablado por un 25%. Además de ingleses y franceses, existen muchas otras comunidades de inmigrantes ▶

Source: Statistics Canada, *Canada's International Investment Position*, cat. no. 67-202.

Source: Statistiques Canada, *Bilan des investissements internationaux du Canada*, no. de cat. 67-202.

Referencia: Statistics Canada, *Canada's International Investment Position*, no. de cat. 67-202.

International Comparisons in Various Categories, 1989 Quelques comparaisons internationales, 1989 Comparaciones internacionales; categorías varias, 1989

Population Inhabitants per km ²	3 102 249 191 326 163 234 27							
Population Habitants au km ²								
Población habitantes/km ²								
Indicators of Living Standards TV sets per 1000 inhabitants (1986)	546	332	379	255	585	411	534	813
Infant mortality per 1000 live births	7.2	7.5	7.5	8.9	4.6	7.3	8.4	9.7
Indicateurs de niveau de vie Téléviseurs par 1000 habitants (1986)	(1988)							
Mortality infantile par 1000 naissances								
Indicadores de estándar de vida Televisores/1000 habitantes (1986)								
Mortalidad infantil/1000 nacimientos								
Gross Domestic Product At current prices, using current purchasing power parities (\$U.S. billion)	506.7	818	929	799.7	1934.4	119	820.6	5132
Production intérieure brute Prix et pouvoir d'achat actuels (milliards de \$U.S.)								
Producción interior bruta A precios corrientes, utilizando el poder adquisitivo igualado (\$US mil millones)								
Foreign Trade Exports of goods, as % of GDP	21.5	18.7	28.7	16.2	9.6	29.2	18.3	7.1
Commerce extérieur Exportations de biens en % de la P.I.B.								
Comercio exterior Exportación de bienes, como % de la P.I.B.								

Source: Organization for Economic Cooperation and Development, OECD Economic Surveys: Canada (Paris: OECD, 1991).

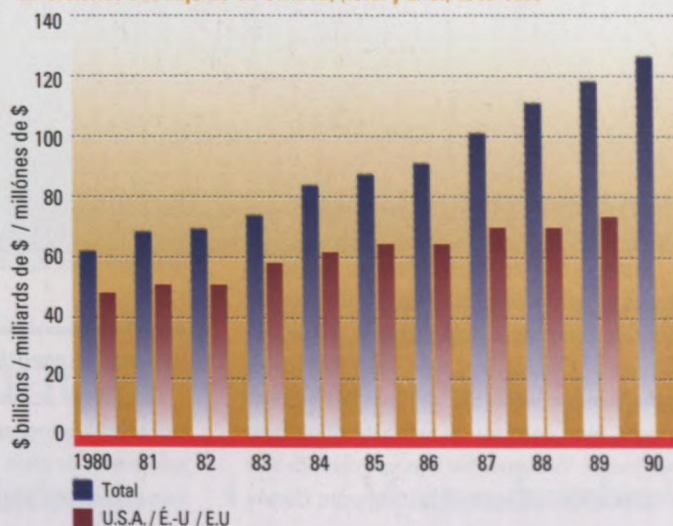
Source: Organisation de développement et de coopération économique, Études économiques de l'OCDE (Paris, OCDE, 1991).

Referencia: Organization for Economic Cooperation and Development, OECD Economic Surveys: Canada (Paris, OCDE, 1991).

Total and U.S. Stock of Foreign Direct Investment in Canada, 1980-1990

Investissement étranger au Canada, (total et É.-U.) 1980-1990

Inversiones extranjeras en Canadá, (total y E. U.) 1980-1990



Note: 1990 U.S. data is not yet available • Note: les données É.-U. pour 1990 ne sont pas encore disponibles. • Nota: Los datos de 1990 de Estados Unidos no son aún disponibles.

► of the people, and French, the first language of about 25 %. Besides the English and French communities, there are many thriving and highly entrepreneurial immigrant communities. In Toronto, one can find street signs in Italian, Greek, Portuguese, and Chinese. More than 30 % of Vancouver's residents were born outside Canada, most of them in Asia. As well, aboriginal peoples make up 3 % of Canada's population. The result is an unusually cosmopolitan management culture.

Stability as a Way of Life

Outsiders also draw attention to the large role that government plays in Canadian life and the greater respect for government authority in Canada than in the United States. Canada's safety net of social-welfare programs is more extensive than that of the United States; to some observers, this reflects a profound difference in Canadian attitudes and values. Matthew Barrett, an Irish immigrant who is chairman of the Bank of Montreal, Canada's third-largest bank, says: "Canadians have prospered in part because we have one of the world's most stable political and economic environments."

It is a political system that depends heavily on interaction between the federal government in Ottawa and the provincial governments. Canada's provincial governments wield considerable economic power. For example, Quebec, the centre of Canada's French language and culture, operates its own public pension plan. Each province administers its own education system. Tax rates and industrial incentives vary somewhat among provinces.

Although it sometimes appears unwieldy, this formula has produced a materially successful country. By most measures, Canada's standard of living is among the top two or three in the world. The United Nations Development Program's 1991 human development report, which measures national income, literacy, and longevity, ranked Canada as the second most desirable place to live. Only Japan had a higher ranking.

A High Quality of Life

Besides enjoying material wealth, Canadians possess a healthy lifestyle. They are close to the outdoors, enjoy sports, and patronize the arts. In all parts of Canada, it is typical for families to spend summer weekends and holidays at their cottages, often only two- to four-hour drives from their homes. Vancouver has bays and channels that offer excellent sailing, and its temperate climate



MANITOBA GOVERNMENT

► et économiques les plus stables au monde.»

Le système politique est basé en grande partie sur l'interaction entre le pouvoir fédéral d'Ottawa et les gouvernements provinciaux. Ces derniers détiennent en effet un pouvoir économique considérable. Par exemple, le Québec, centre de la langue et de la culture françaises, a son régime de retraite, chaque province administre son propre système scolaire, et les taxes et mesures d'encouragement fiscal varient de l'une à l'autre.

Bien que cette formule paraisse parfois un peu lourde, elle n'a pas empêché le pays de parvenir à un degré de succès matériel non négligeable. Le niveau de vie des Canadiens se situe en effet parmi les deux ou trois plus élevés au monde. D'autre part, le Rapport mondial 1991 des Nations Unies sur le développement humain — qui classe les pays selon le niveau de revenu, le taux d'alphabétisation et la longévité de leurs habitants — accordait la deuxième place au Canada, juste après le Japon.

Une grande qualité de vie

En plus de ce bien-être matériel, les Canadiens ont accès à toutes sortes d'activités culturelles, sportives et de plein air. Ils passent couramment leurs vacances et leurs fins de semaines d'été dans

► prospères.

En Toronto se pueden ver letreros en italiano, griego, portugues y chino. En Vancouver más del 30% de la población ha nacido fuera de Canadá y la mayoría de ellos en Asia. A esto se suma la población aborigen que constituye el 3% de la población nacional.

Se observa la misma diversidad entre los dirigentes de empresas.

La estabilidad: un modo de vida

El gobierno juega un papel importante en la vida canadiense. La red de seguridad y los programas sociales de bienestar son más extensos que los de sus vecinos americanos. Según algunos observadores eso refleja una profunda diferencia de actitudes y de valores.

Matthew Barrett, un inmigrante irlandés, presidente del Banco de Montreal, el tercer banco más grande de Canadá, declara: "Los canadienses hemos prosperado en parte porque hemos creado aquí un ambiente político y económico de los más estables del mundo."

El sistema político depende en gran parte de las relaciones entre el poder federal de Ottawa y los gobiernos provinciales. Las provincias tienen un poder económico considerable. Por ejemplo, Quebec, centro de la lengua y de la cultura francesa, tiene su propio plan de pensiones. Cada provincia administra su propio sistema de educación. Los impuestos y los incentivos fiscales varían mucho de una a otra.

A pesar de las tensiones, esta fórmula ha creado un país de gran éxito. Según muchos estudios estadísticos, el nivel de vida de Canadá está entre los dos o tres primeros del mundo. El informe sobre el desarrollo humano del programa de desarrollo de las Naciones Unidas de 1991 que evalúa los ingresos nacionales, el índice de alfabetismo y la longevidad, colocó a Canadá en el segundo lugar como país más deseable del mundo, para vivir. Sólo Japón ocupa mejor lugar.

Una vida de alta calidad

Aparte de su bienestar material, los canadienses disfrutan de un estilo de vida saludable, al aire libre, práctica de deportes y actividades culturales y artísticas. Es típico que las familias canadienses pasen los fines de semana y las vacaciones en sus casas de campo. Vancouver, por ejemplo, con sus bahías y canales, ofrece excelentes condiciones para la práctica de la vela, y su clima templado permite jugar al golf casi todo el año. Además la ciudad se



Canada

Venez découvrir
un tout Nouveau Monde.

Come discover a
whole New World.

Venga a descubrir
un Nuevo Mundo diferente.



VANCOUVER TOURISM

▶ allows almost year-round golfing. At the same time, the city is only two hours from some of the finest skiing in the world.

Canada's open, multicultural character injects a rich variety into its sports. In a span of two weeks in the fall of 1991, a sports fan could have watched American League baseball championships and an international cricket match at Toronto's SkyDome stadium. A hockey game in Calgary's Saddledome arena might feature Canadian, American, Finnish, Swedish, Russian, and Czech players.

Ontario's Stratford Theatre offers world-renowned Shakespearean theatre, and Manitoba's Royal Winnipeg Ballet is a favourite both at home and abroad. Montreal is one of the leading cultural centres of the francophone world. Canada's lively music scene features international stars such as singers Céline Dion and Bryan Adams, ballerina Evelyn Hart, cellist Ofra Harnoy, and conductor Charles Dutoit. The rich cultural life reflects a strong commitment by government to the arts and the continuing involvement of the corporate community.

More than 64 % of Canadians own their own homes, ranking them among the Americans and the Spanish as the home-owning champions of the world. Canadian homes are often single detached dwellings with extensive yards, even in downtown areas of the large cities.

▶ leur maison de campagne, qui n'est jamais très éloignée de leur résidence principale. Vancouver, par exemple, n'est qu'à deux heures de quelques-unes des plus belles pentes de ski de la planète, ses côtes font la joie des amateurs de voile et son climat tempéré permet de pratiquer le golf presque toute l'année.

Le caractère multiculturel du Canada influence également la scène sportive: en l'espace de deux semaines, au cours de l'automne 1991, le stade SkyDome de Toronto a présenté des matchs de baseball américain et une compétition internationale de cricket. De même, une partie de hockey sur glace, au Saddledome de Calgary, peut rassembler des joueurs canadiens, américains, finlandais, suédois, russes et tchèques.

Sur le plan artistique, l'Ontario possède un théâtre shakespearien réputé, Winnipeg a une compagnie de ballet de niveau international, et Montréal est l'un des principaux centres culturels du monde francophone. On peut citer, parmi les célébrités canadiennes, la ballerine Evelyn Hart, les chanteurs Céline Dion et Bryan Adams, la violoncelliste Ofra Harnoy et le chef d'orchestre Charles Dutoit. Le richesse de la vie culturelle canadienne reflète la forte implication du gouvernement et du secteur privé dans les arts.

Plus de 64 % des Canadiens sont propriétaires de leur résidence, ce qui les classe parmi les ▶

▶ encuentra sólo a dos horas de unas de las más bonitas estaciones de esquí del mundo.

La variedad está también presente en la escena deportiva: en un periodo de dos semanas, en el otoño de 1991, cualquier aficionado a los deportes hubiera podido ver los campeonatos de "baseball" americano y los partidos internacionales de "cricket" en el estadio SkyDome, en el centro de Toronto. En un partido de hockey sobre hielo en el Saddledome, en Calgary, pueden participar jugadores canadienses, americanos, finlandeses, suecos, rusos y checos.

Ontario cuenta con un famoso teatro Shakespeariano y Winnipeg tiene un ballet de fama mundial; Montreal es uno de los centros culturales líderes del mundo francófono. La actividad musical es también intensa ya que proporciona artistas internacionales como los cantantes pop Céline Dion y Bryan Adams, la bailarina Evelyn Hart, la violoncellista Ofra Harnoy, y el director de orquesta Charles Dutoit. La riqueza de la vida cultural canadiense refleja una implicación seria en las artes por parte del gobierno y de las empresas privadas.

Más del 64% de los canadienses son propietarios de su vivienda, lo que les coloca en el primer puesto mundial de propietarios, junto con los americanos y los españoles. En Canadá las viviendas suelen ser tipo chalet, rodeadas de un extenso jardín, incluso en el centro de las ciudades. ▶



MAP OUT YOUR INVESTMENT STRATEGIES IN CANADA

Tomorrow's industries are discovering Canada today. For more information on investment opportunities in Canada, contact your nearest Canadian Embassy or Consulate or Investment Canada, P.O. Box 2800, Station "D," Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6A5. Telephone: (613) 995-0465, Telex: 053-4450, FAX: (613) 996-2515.

ÉLABOREZ VOS STRATÉGIES D'INVESTISSEMENT AU CANADA

Les industries de demain découvrent le Canada dès aujourd'hui. Pour de plus amples renseignements sur les possibilités d'investissement au Canada, communiquez avec l'ambassade ou le consulat du Canada le plus près de chez vous, ou avec Investissement Canada, C.P. 2800, succursale D, Ottawa (Ontario), Canada, K1P 6A5; téléphone : (613) 995-0465; télex : 053-4450; télécopieur : (613) 996-2515.

TRACE SUS ESTRATEGIAS INVERSIONISTAS EN CANADÁ

Las industrias del futuro están descubriendo a Canadá en el presente. Si desea obtener más información sobre las oportunidades de inversión en Canadá, póngase en contacto con la embajada o consulado canadienses más cercanos o escriba a Investment Canada, P.O. Box 2800, Station "D," Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6A5, Teléfono: (613) 995-0465, Télex: 053-4450, FAX: (613) 996-2515.



INVESTMENT
CANADA

INVESTISSEMENT
CANADA



▶ Since it is a vast country, Canada is bound together by advanced telecommunications systems. Business communication is sophisticated; mobile telephones, for example, are in wide use. In 1986, 50 % of Canadian homes had more than one television. About 70 % of Canadian homes receive cable services, and 41 % have cable converters, which give them access to up to 35 channels.

The 1990s: A Decade of Challenge

All this suggests a prosperous land with a contented people, but it is not a country without challenges. In the 1990s, Canada is engaged in a debate on a new constitution and an economic order that will carry it into the 21st century. For many years, natural resources have been the key to prosperity. Resource industries generate about 45% of Canadian exports. The rock, woods, and soil are a strong base for a vigorous economy, but Canada must build on this foundation.

A central strategy is to expand Canada's presence in the international economy. The country has been in the forefront of efforts since World War II to liberalize world trade. In January 1989, it embarked on its FTA with the United States. It is engaged in talks with Mexico and the

▶ champions du monde dans cette catégorie, avec les Américains et les Espagnols. Ils possèdent souvent des maisons individuelles avec des terrains de taille respectable, même dans les grandes villes.

Du fait de son immensité, le Canada dispose de systèmes de télécommunications très évolués. Les téléphones mobiles, par exemple, y sont très courants. En 1986, 50 % des foyers canadiens possédaient plus d'un poste de télévision, environ 70 % étaient abonnés à un service de câblodistribution et 41 % avaient un convertisseur, ce qui leur donnait accès à un nombre de chaînes pouvant aller jusqu'à 35.

Les années 90: la décennie du défi

Le Canada semble donc être un pays prospère, avec une population satisfaite. Mais il est aussi aux prises avec la redéfinition d'une constitution et d'un nouvel ordre économique qui lui permettront d'entrer dans le 21^e siècle. En effet, la prospérité du pays a longtemps été assurée par ses richesses naturelles, qui comptent pour 45 % de ses exportations. Il doit maintenant construire sur la base que lui assurent ces ressources.

Sa principale stratégie consiste à étendre sa

▶ Por la inmensidad del país, Canadá está conectado por avanzadas comunicaciones. Los teléfonos móviles, por ejemplo, son muy utilizados. En 1986, 50% de los hogares tenían más de un televisor. Un 70% de los Canadienses están abonados al cable y 41% pueden, gracias a convertidores de cable, tener acceso a 35 canales.

Los años 90: el decenio del desafío

Todo esto sugiere una tierra próspera en la que la gente vive feliz. Sin embargo es un país que tiene sus retos. En los años 90 Canadá se encuentra en una fase de debates acerca de su constitución y de un nuevo orden económico que les va a llevar al siglo XXI. En efecto, los canadienses han sacado provecho durante muchos años de las inmensas riquezas de su tierra. Las industrias de los recursos naturales contribuyen en un 45% en las exportaciones canadienses. La tierra, los bosques y el suelo han proporcionado una base sólida para una economía fuerte, pero Canadá debe proseguir sobre la base de asegurar sus recursos.

Para hacer frente a este desafío, Canadá aumentó su presencia en la economía internacional. El país tomó parte activa en los esfuerzos para liberar el sistema mundial de libre



Your Direct Line to Canadian Suppliers

If you're in the market to purchase world-class goods or services, get the Canadian Commercial Corporation on the line and we'll connect you with Canada's best suppliers.

As prime contractors in exports from Canada, our endorsement of a Canadian firm's ability to meet your requirements is fully backed by the Government of Canada. As a result, the performance of the contract is guaranteed.

And our value doesn't end there. We offer a wealth of services, all designed to ensure your satisfaction. We can put more than four decades of contracting experience at your disposal.

Ask about us at the Canadian Embassy nearest you, or contact our Overseas Operations Group in Ottawa, at (613) 996-0034.

A World of Experience.

► United States about a North American free-trade zone, which would be the largest free-trade area in the world.

As a world trader, Canada has much in its favour. *The World Competitiveness Report*, an annual survey by IMD and the World Economic Forum, in 1991 ranked Canada as the fifth most competitive of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) countries and the fourth most competitive of the Group of Seven (G-7) industrialized countries. Canada gets high marks for its infrastructure, such as the quality of its communications and transportation networks. Foreign executives also praise the cost, efficiency, and availability of its energy supplies.

For foreign companies, one of the most positive aspects is a strong financial system dominated by six major banks. While the United States went through a costly, demoralizing banking crisis in the late 1980s and early 1990s, the Canadian financial system emerged relatively unscathed. Like their business clients, Canadian banks see opportunities for increased penetration of U.S. markets. Branches of the big banks can also be found in major European and Asian cities.

The country cannot rest on these laurels.►

► présence sur la scène économique internationale. Fervent partisan de la libéralisation du commerce international depuis la Seconde Guerre mondiale, le Canada a entamé, en janvier 1989, la mise en place de relations de libre-échange avec les États-Unis. Il est également en pourparlers avec ces derniers et le Mexique sur la création d'une zone de libre-échange nord-américaine — ce serait la plus grande au monde.

Tout cela ouvre au Canada de vastes horizons commerciaux. En 1991, le *World Competitiveness Report* (un rapport annuel sur la compétitivité des nations publié par l'institut IMD et le Forum économique mondial) le classait cinquième parmi les pays de l'OCDE et quatrième parmi ceux du Groupe des Sept. La qualité de son infrastructure — en particulier de ses réseaux de télécommunications et de transport — est mondialement reconnue. Enfin, il offre des sources d'énergie abondantes, efficaces et économiques.

Pour une entreprise étrangère, l'un des aspects les plus positifs du Canada est la stabilité de son système financier, dominé par six grandes banques. Alors que les États-Unis ont traversé récemment une crise bancaire coûteuse et démoralisante, les institutions financières canadiennes ont été ►

► mercado desde la Segunda Guerra Mundial. En enero de 1989 se embarcó en el libre comercio con Estados Unidos. Está empeñado en el diálogo con Méjico y Estados Unidos sobre una posible zona de libre mercado norteamericana, que podría ser la más grande del mundo.

Todo esto abre a Canadá vastos horizontes comerciales. En 1991, el *World Competitiveness Report* (Informe mundial sobre la competitividad, un estudio anual de la IMD y del Forum económico mundial) clasificó a Canadá, como el quinto país más competitivo entre los países del O.C.D.E., y cuarto entre los del grupo de los siete. Consiguió una puntuación muy alta por su infraestructura, como la calidad de sus comunicaciones y sus redes de transporte. Los ejecutivos extranjeros también elogian el bajo costo, la eficacia y la disponibilidad de sus suministros energéticos.

Para las compañías extranjeras, uno de los aspectos más positivos de Canadá es la estabilidad de su sistema financiero, dominado por seis grandes bancos. Mientras Estados Unidos han pasado através de una costosa y desmoralizante crisis bancaria al final de los 80 y al principio de los 90, las instituciones financieras canadienses han ►

Votre accès directe aux fournisseurs canadiens

Si vous êtes sur le marché pour acheter des biens et services de classe mondiale, faites intervenir la Corporation commerciale canadienne et nous vous mettrons en contact avec les meilleurs fournisseurs du Canada.

Grâce à notre rôle de mandataire principal pour les exportations de produits et services canadiens, le cautionnement que nous pouvons donner à votre entreprise dans sa capacité à honorer un contrat est entièrement appuyé par le gouvernement du Canada. Par conséquent, la réalisation du contrat est garantie. Et notre utilité ne s'arrête pas là. Nous offrons une multitude de services, tous conçus pour garantir votre satisfaction.

C'est plus de quatre décennies d'expérience contractuelle que nous mettons à votre disposition.

Renseignez-vous sur nous auprès de l'ambassade canadienne la plus proche ou communiquez avec notre Groupe des opérations outre-mer à Ottawa, au (613) 996-0034.

Tout un monde d'expérience.

Su Conexión Directa con los Proveedores Canadienses

Si Ud. necesita comprar mercancías y servicios de categoría internacional, comuníquese con la Corporación Comercial Canadiense y le pondremos en contacto con los mejores proveedores canadienses.

Como contratista principal en transacciones de exportación, nuestra aprobación de la capacidad de una empresa canadiense para satisfacer los requisitos del cliente cuenta con el respaldo total del Gobierno de Canadá. Como resultado de esto, el cumplimiento del contrato está garantizado.

Y ésta no es la única ventaja de nuestra corporación, la cual, además, brinda un caudal de servicios concebidos para asegurar la satisfacción de sus clientes.

La Corporación Comercial Canadiense pone a su disposición más de cuarenta años de experiencia en la concertación de contratos.

Infórmese acerca de nuestra corporación en la Embajada canadiense más cercana o póngase en contacto con nuestro Grupo de Operaciones Extranjeras en Ottawa, teléfono (613) 996-0034.

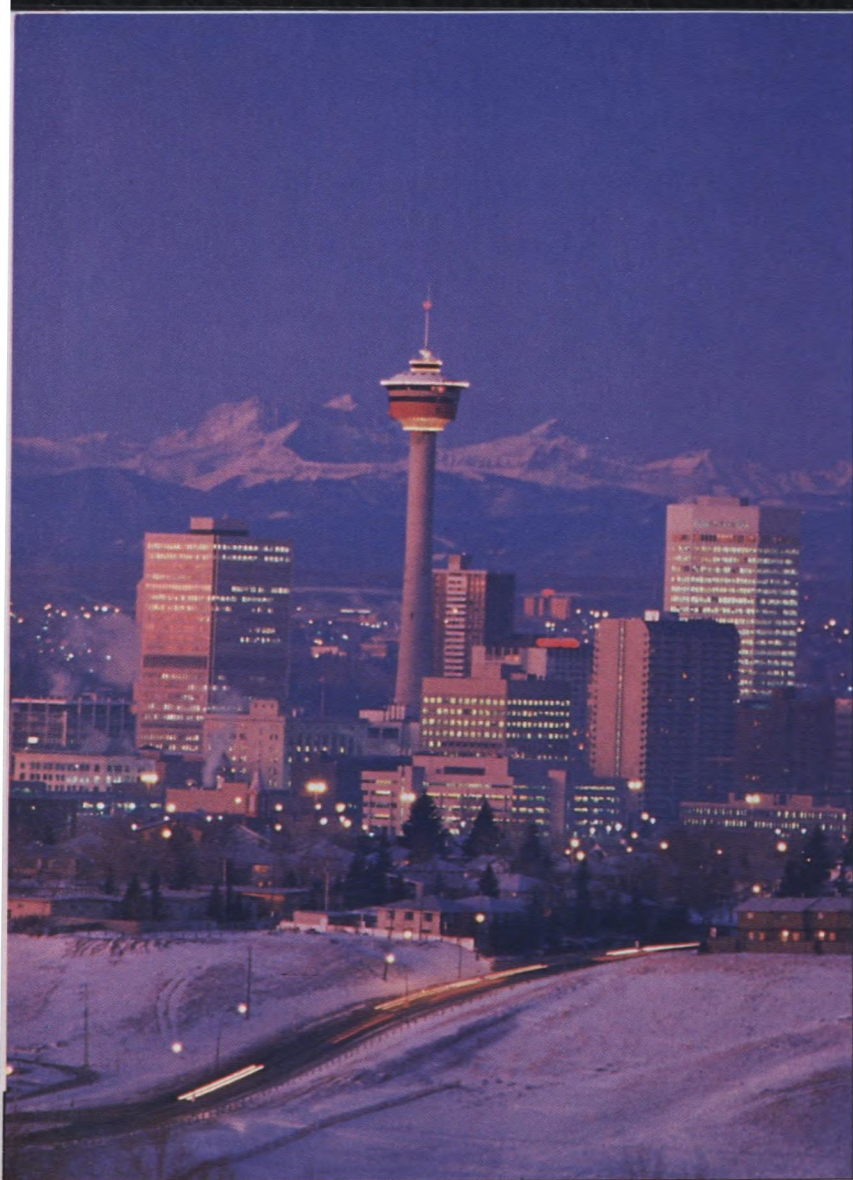
Un Mundo de Experiencia.



**CANADIAN
COMMERCIAL
CORPORATION
CORPORATION
COMMERCIALE
CANADIENNE**

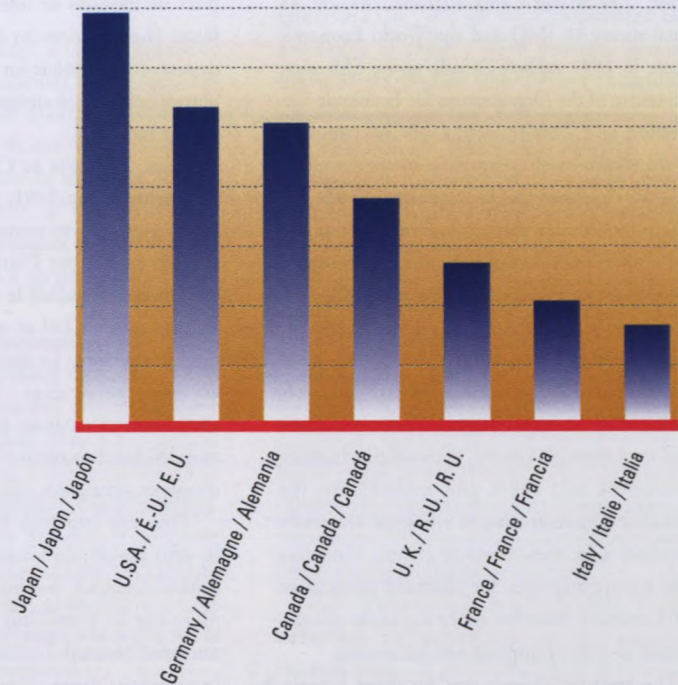
50 rue O'Connor Street, Ottawa, Canada K1A 0S6
Tel: (613) 996-0034 Fax: (613) 995-2121

Wholly owned by the Government of Canada.
Propriété à part entière du gouvernement du Canada.
Empresa estatal del gobierno de Canadá.



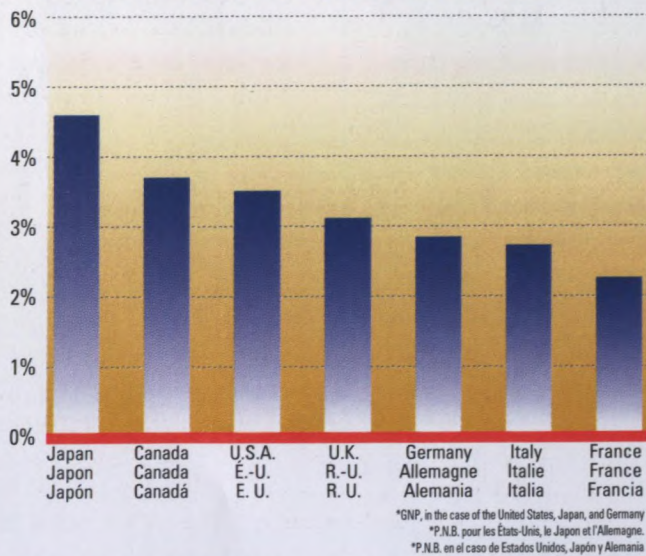
ALBERTA TOURISM

Competitiveness Ranking of the Seven Largest Industrialized Countries, 1991
Classement des sept pays les plus industrialisés par ordre de compétitivité, 1991
Orden de competitividad entre las siete naciones más industrializadas, 1991



Source: World Economic Forum and IMD, *The World Competitiveness Report 1991* (Lausanne, Switzerland, 1991), p. 14.
 Source: World Economic Forum and IMD, *The World Competitiveness Report 1991* (Lausanne, Suisse, 1991), p. 14.
 Referencia: World Economic Forum and IMD, *The World Competitiveness Report 1991* (Lausanne, Suiza, 1991), p. 14

Average Annual Growth of Real GDP*, G-7 Countries, 1983-1990
Croissance annuelle moyenne de la P.I.B.* , pays du G-7, 1983-1990
Aumento medio anual de la PIB* real, países del G-7, 1983-1990



Source: Organization for Economic Cooperation and Development, *OECD Economic Outlook #48* (Paris, December 1990).
 Source: Organisation de développement et de coopération économique, *ODCE Perspectives économiques #48* (Paris, décembre 1990).
 Referencia: Organization for Economic Cooperation and Development, *OECD Economic Outlook no #48* (Paris, diciembre 1990).

▶ Industrial productivity is high, but it has been growing at a slower rate than that of some competitors. Investment in research and development (R & D) is weaker than many Canadians would like, even though Canada's tax treatment of R & D is more favourable than that of other industrialized countries, including the United States. Michael Wilson, Minister of Industry, Science and Technology and Minister for International Trade, points out that over the past 30 years Canada's job-creation rate has been the highest among the OECD nations, but, he adds, this performance must be maintained in an increasingly competitive global economy.

Going Global

Government policies are aimed at increasing the almost 30 % of Canada's gross domestic product that is derived from trade. Companies exporting from Canada can draw on the expertise of the federal Department of External Affairs and International Trade Canada. On the front line are the highly regarded trade commissioners, specialists located in trade centres in Canada and in Canadian embassies abroad. These officials promote companies to foreign customers, advise them on marketing channels, recommend participation in trade fairs, identify foreign firms to act as agents, and provide credit and business information.

Other initiatives include Ottawa's Going Global and Investment Development programs, broad strategies aimed at raising Canada's profile in three critical markets: the United States, the Asia-Pacific region, and Europe. Among the programs' components are increased funding for trade and investment promotion, language training, and a Canadian presence at trade fairs and missions.

▶ relativement peu affectées. Tout comme leurs clients, elles voient là une occasion d'accentuer leur pénétration des marchés américains. À noter qu'elles ont déjà des succursales dans les grands centres européens et asiatiques.

Cela étant, le pays ne peut pas se reposer sur ses lauriers. Bien qu'élevée, la productivité industrielle connaît une croissance inférieure à celle de certains pays concurrents. L'investissement en recherche et développement est plus faible que ne le souhaiteraient de nombreux Canadiens, bien que ce domaine bénéficie d'avantages fiscaux plus favorables au Canada que dans les autres pays industrialisés, y compris les États-Unis. M. Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la technologie, et ministre du Commerce extérieur, souligne que le pays a créé plus d'emplois, depuis 30 ans, que n'importe quel autre membre de l'OCDE. Mais il ajoute que cette performance doit être maintenue, car l'économie mondiale devient de plus en plus compétitive.

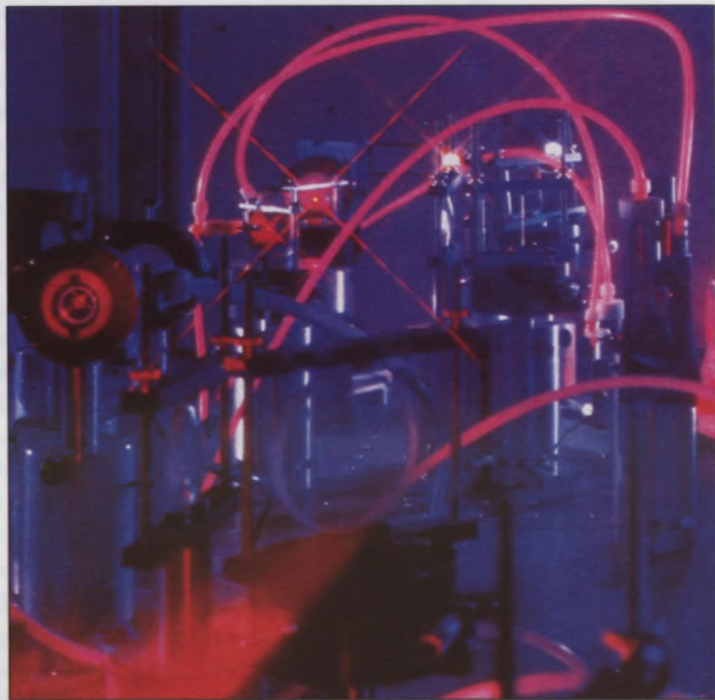
Horizon le monde

Le gouvernement canadien a pour objectif d'augmenter la part du commerce (près de 30 % actuellement) dans la production intérieure brute. Ses entreprises désireuses d'exporter peuvent donc faire appel aux compétences du ministère fédéral des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, dont les principaux représentants sont les très respectés délégués commerciaux. Ces spécialistes assurent la promotion des entreprises à l'étranger, les conseillent en matière de circuits de commercialisation et de participation aux foires commerciales, les mettent en contact avec des agents potentiels et leur fournissent des renseignements financiers et autres.

Ottawa a également lancé un programme intitulé «Horizon le monde» et un autre de développement des investissements, dans le but d'accroître la visibilité du Canada sur trois marchés essentiels: les États-Unis, la région Asie-Pacifique et l'Europe. Ces initiatives prévoient, entre autres, des fonds pour la promotion des échanges et des investissements, la formation linguistique et une plus grande participation canadienne aux foires et missions commerciales.

Tous ces programmes reconnaissent qu'il est nécessaire de créer des alliances internationales, et certaines entreprises canadiennes donnent l'exemple. Bombardier, le fabricant montréalais de matériel de transport, est un important fournisseur d'Aérospatiale, le géant français de l'espace; il détient les droits pour l'Amérique du Nord sur la technologie du TGV (train à grande vitesse) français et possède des filiales à travers l'Europe et l'Amérique du Nord.

Pour sa part, la multinationale torontoise Northern Telecom a acquis une grande entreprise britannique de télécommunications, en plus d'être le principal fournisseur étranger du Japon dans ce domaine. Toujours à Montréal, Power Corp. a des participations importantes dans l'industrie européenne des services financiers et Alcan Aluminium est présente sur six continents. De plus, une nouvelle génération de dynamiques entrepreneurs ▶



▶ sido relativamente poco afectadas. Como sus clientes, ellas aprovecharon esta ocasión para penetrar los mercados americanos. Se puede notar que ya tienen sucursales en los grandes centros europeos y asiáticos.

Pero el país no puede permitirse dormir en los laureles. La productividad industrial es alta pero ha tenido, estos últimos años, un ritmo de crecimiento más bajo, que el de sus competidores. Las inversiones en las investigaciones y el desarrollo han sido más flojas de lo que hubiesen deseado muchos Canadienses aunque este campo cuenta con beneficios de ventajas fiscales más favorables que en otros países industrializados, incluyendo Estados Unidos. Michael Wilson, el ministro de la Industria, de la ciencia y tecnología y del Comercio internacional, subraya que, durante estos últimos treinta años, la creación de empleo en Canadá ha sido la más importante entre las naciones de la O.C.D.E. Pero añade que estos resultados deben ser mantenidos en esta economía mundial siempre más competitiva.

Expansión global

El gobierno canadiense tiene por objetivo aumentar el casi 30% de la producción interior bruta debido al comercio. Las empresas que quieren exportar de Canada pueden apelar a la pericia del ministerio federal de los Asuntos exteriores y del Comercio internacional, cuyos representantes, los delegados comerciales altamente cualificados. Estos especialistas, establecidos en centros de intercambio comercial en Canadá y en las embajadas

canadienses fuera del país introducen a las empresas canadienses a los clientes extranjeros, los aconsejan sobre los canales apropiados de comercialización, recomiendan la participación a las ferias de muestras, los ponen en contacto con agentes potenciales proporcionando informaciones financieras y otras.

Forman parte de esta estrategia el programa "Going Global" de Ottawa y otro para el desarrollo de las inversiones que consisten en un importante conjunto de iniciativas destinadas a mejorar la posición de Canadá en tres mercados críticos: Estados Unidos, la región del Pacífico Asiático y Europa. Entre sus componentes fueron aumentados los fondos para promocionar el comercio, para la enseñanza de idiomas y para la presencia de Canadá en ferias de muestras y misiones comerciales.

Estos programas reconocen la necesidad de crear asociaciones entre las empresas canadienses e internacionales. Algunas compañías se han movido ya en este sentido para conseguir alianzas internacionales. Por ejemplo Bombardier Inc., el fabricante industrial de material de transporte en Montreal, es un importante proveedor de la gigante empresa francesa Aérospatiale. También posee los derechos de la tecnología francesa del tren de alta velocidad (TGV) para Norteamérica, y posee filiales en Europa y América del Norte.

La multinacional de Toronto, Northern Telecom, ha adquirido por su ▶

Public Expenditure on Education, by Country, 1988

Dépenses publiques d'éducation par pays, 1988

Gasto público en educación, por país, 1988

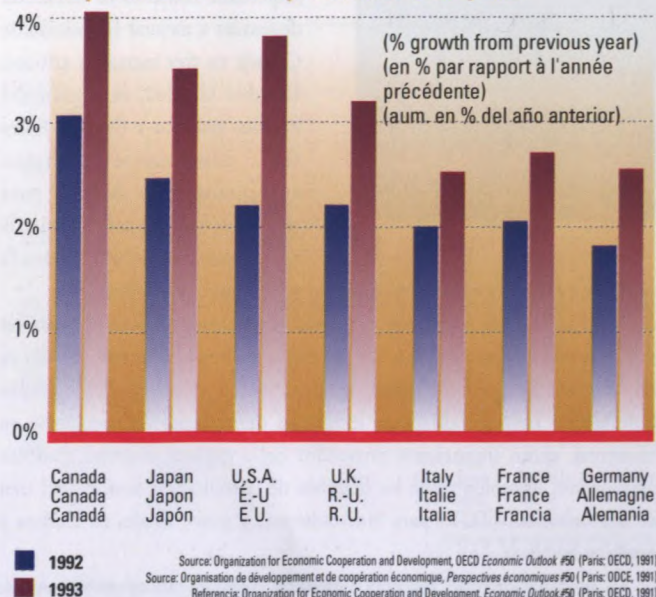
Country / Pays / País	\$U.S. per capita \$ U.S. par habitant \$U.S. per capita	Ranking Classement Posición
Denmark / Danemark / Dinamarca	1 527.75	1
Norway / Norvège / Noruega	1 456.57	2
Canada / Canada / Canadá	1 353.92	3
Sweden / Suède / Suecia	1 348.11	4
Switzerland / Suisse / Suiza	1 332.74	5
United States / États-Unis / Estados Unidos	1 265.94	6
Finland / Finlande / Finlandia	1 178.83	7
Netherlands / Pays-Bas / Países Bajos	1 091.07	8
Japan / Japon / Japón	1 082.36	9
Austria / Autriche / Austria	878.67	10
France / France / Francia	847.39	11
W. Germany / Allemagne de l'O. / Alemania del O.	823.31	12
Belgium-Lux. / Belgique-Lux. / Bélgica-Lux.	727.61	13
Australia / Australie / Australia	710.65	14
United Kingdom / Royaume-Uni / Reino Unido	647.94	15
New Zealand / Nouvelle-Zélande / Nueva Zelanda	635.87	16
Italy / Italie / Italia	599.77	17
Ireland / Irlande / Irlanda	486.53	18
Spain / Espagne / España	250.19	19
Portugal / Portugal / Portugal	149.27	20
Hungary / Hongrie / Hungría	110.01	21
Greece / Grèce / Grecia	109.59	22
Turkey / Turquie / Turquía	16.16	23

Source: World Economic Forum and IMD, *The World Competitiveness Report 1991* (Lausanne, Switzerland, 1991), p. 339.
 Source: Forum économique mondial et IMD, *The World Competitiveness Report 1991* (Lausanne, Suisse, 1991), p. 339.
 Referencia: Forum económico mundial y IMD, *The World Competitiveness Report 1991* (Lausanne, Suiza, 1991), p. 339.

Predicted Real GDP Growth, G-7 Countries, 1992 and 1993

Croissance prévue de la P.I.B. des pays du G-7 pour 1992 et 1993

Aumento previsto de la PIB real, países del G-7, 1992 y 1993



These programs recognize the need for partnership between domestic and international businesses. Some Canadian companies are role models in forging international alliances. For example, Bombardier Inc., the Montreal manufacturer of transportation equipment, is a major supplier to France's aerospace giant Aérospatiale. It holds North American rights to the French "train à grande vitesse" (TGV) technology and owns mass-transit and aerospace subsidiaries throughout Europe and North America.

Northern Telecom Ltd., a Toronto-based multinational, has acquired a major British telecommunications company and is the leading foreign supplier to Japan's giant telecommunications market. Power Corp. of Montreal has a large stake in European financial services. Another Montreal firm, Alcan Aluminium Ltd., operates on six continents. An aggressive new generation of Asian-Canadian entrepreneurs is forging strong business links with Asia.

Investment and trade are two-way streets. Investment Canada, an agency of the federal government, was established in 1985 to encourage business investment in Canada. It works closely with investment counsellors and other commercial officers at Canadian embassies and consulates abroad to provide potential investors with the information they need on investing in Canada and, more specifically, investment opportunities and appropriate Canadian partners. Investment Canada also works with Canadian companies to encourage joint ventures, strategic alliances, and technology transfers with international companies.

A positive attitude toward foreign investment is reflected in a wide range of government policies. For example, regulatory reforms have improved efficiency in the resource, transportation, telecommunications, and food and drug industries, and further reforms are planned to enhance competition in the financial services sector. A number of government-owned companies have been privatized, and copyright and patent laws have improved intellectual property protection. These factors have contributed to a foreign-investment boom in Canada in the past decade.

A Skilled and Productive Workforce

Prospective investors are also impressed by the quality of Canada's human resources. Graeme McDonald, president of the Asia Pacific Foundation of Canada, says the nation's competitive advantage in the Pacific Rim lies in its "large, well-motivated, highly skilled, well-connected Asian-Canadian population". The same could be said for many immigrant groups. This brimming reservoir of talent enhances Canada's international trade and investment prospects.

Indeed, the entire Canadian workforce is productive and well educated by international standards. The nation spends more on its public-school system per capita than does any other member of the G-7 industrialized nations. More than two million Canadians are university graduates, and nearly half of Canada's adults have graduated from high school. Furthermore, there is heavy enrolment in adult-education courses.

About 36% of Canada's non-agricultural workforce was unionized in



VANCOUVER TOURISM

► d'origine asiatique tisse des liens étroits avec l'Asie.

Mais les échanges commerciaux doivent se faire dans les deux sens. C'est pour cela qu'un organisme fédéral a été fondé en 1985, avec pour mandat d'encourager les affaires au Canada. En étroite collaboration avec les conseillers en poste dans les ambassades et consulats canadiens à l'étranger, Investissement Canada fournit donc aux investisseurs qui s'intéressent à notre pays, tous les renseignements qui peuvent leur être nécessaires.

Cette attitude positive envers les investissements étrangers a été confirmée par de nombreuses mesures gouvernementales. Par exemple, on a révisé la réglementation régissant les matières premières, les transports, les télécommunications et l'industrie alimentaire, et d'autres réformes sont prévues pour élargir la concurrence dans le domaine des services financiers. Un certain nombre d'entreprises publiques ont été privatisées, et la protection de la propriété intellectuelle et industrielle a été améliorée. Tous ces facteurs ont contribué à une explosion de l'investissement étranger au Canada au cours de la dernière décennie.

Une main-d'œuvre spécialisée et productive

Les investisseurs potentiels sont aussi impressionnés par la qualité de nos ressources humaines au Canada. Selon Graeme McDonald, président de la fondation Asie Pacifique du Canada, le succès du Canada dans cette région du monde tient «à notre importante population d'origine asiatique, à sa compétence, à sa motivation et à ses contacts». On peut d'ailleurs en dire autant de nombreux autres groupes d'immigrants, qui ouvrent au Canada bien des portes sur les marchés internationaux.

La main-d'œuvre canadienne dans son ensemble est productive et éduquée. Parmi le Groupe des Sept, c'est le Canada qui consacre le plus d'argent par habitant à l'enseignement. Il compte plus de deux millions de diplômés universitaires, près de la moitié de sa population adulte a terminé ses études secondaires, et les cours de formation continue connaissent une fréquentation importante.

En 1991, environ 36 % des travailleurs non agricoles étaient syndiqués, soit plus qu'aux États-Unis, mais à peu près autant que dans de nombreux pays européens. À l'automne 1991, le salaire hebdomadaire moyen dans l'industrie était d'environ 545 \$. La semaine de travail normale dure de 35 à 40 heures sur cinq jours, et la majorité des employés bénéficient chaque année d'au moins 10 jours de congés payés et de deux semaines de vacances — trois, quatre ou plus avec l'ancienneté. ►

► parte una gran empresa de telecomunicaciones británica, y es el principal proveedor extranjero del Japón en este campo. Otra empresa de Montreal, Power Corp., tiene muchos intereses en la industria europea de los servicios financieros, y Alcan Aluminium Ltd, siempre de Montreal, está presente en seis continentes. Además una nueva generación de empresarios dinámicos de origen asiática están creando lazos estrechos con Asia.

Pero la inversión y el comercio han de ser vías de doble sentido. Por esta razón, un organismo federal ha sido creado en 1985, con el fin de promover las inversiones en Canadá. En estrecha colaboración con los consejeros en las embajadas y los consulados canadienses en el extranjero, "Investment Canada", da a los potenciales inversionistas todas las informaciones necesarias, y más específicamente, las oportunidades de inversión con socios canadienses apropiados. Investment Canada favorece también la formación de empresas conjuntas, alianzas estratégicas y transferencias tecnológicas con compañías internacionales.

Esta actitud positiva hacia las inversiones extranjeras está reflejada por las numerosas normas del gobierno. Por ejemplo, las regulaciones sobre las materias primas, los transportes, las telecomunicaciones y la industria alimenticia han sido revisadas. Otras reformas están previstas para realzar la competitividad en el campo de los servicios financieros. Un cierto número de empresas públicas han sido privatizadas y las leyes sobre el derecho de autor y las patentes han mejorado la protección de la propiedad intelectual e industrial. Todos estos factores han contribuido a una explosión de inversiones extranjeras durante el último decenio.

Una mano de obra especializada y productiva

Los inversionistas potenciales están también impresionados por la calidad de los recursos humanos canadienses. Graeme McDonald, presidente de la Asia Pacific Foundation, en Canadá, declara que la ventaja competitiva de Canadá en la costa del Pacífico se debe a "una gran población de canadienses de origen asiático, muy motivada, especializada y con buenos contactos." Lo mismo se podría decir a propósito de muchos otros grupos de inmigrantes. Esta rebosante reserva de talento aumenta las perspectivas de comercio internacional.

La mano de obra canadiense es productiva y bien formada según el estándar internacional. El país gasta más en su sistema de escuelas públicas per capita que cualquier otro miembro del grupo de los siete países más industrializados. Más de dos millones de personas son universitarios graduados y casi la mitad de los adultos se han graduado en una escuela superior. Además ►

► 1991, a larger percentage than in the United States and comparable to that of many European nations. The average industrial wage in the fall of 1991 was about \$545 a week. The normal work week is 35 to 40 hours, spread over five working days. Most employees receive at least 10 paid holidays each year and a two-week annual vacation, which usually increases to three, four, or more weeks with years of service.

The Prospect of Long-Term Growth

In efforts to improve its competitive performance, Canada spent the latter half of the 1980s reforming corporate, personal, and sales taxes. The major initiative came in January 1991, when the federal government launched a 7 % goods and services tax, a multi-stage, value-added consumption tax similar to that of European Community countries. The tax replaced the antiquated manufacturers' sales tax imposed on the

La perspective d'une croissance à long terme

Dans le but d'améliorer sa compétitivité, le Canada a passé la fin des années 80 à réformer l'ensemble de sa fiscalité. La principale initiative a été prise en janvier 1991, avec la mise en place de la taxe sur les produits et services (TPS), une taxe de 7 % sur la valeur ajoutée des produits et services, similaire à celles en vigueur dans divers pays d'Europe. Elle remplaçait une taxe à la production qui était perçue dès la première vente de tous les produits fabriqués. La nouvelle TPS supprime le surcoût caché qui grevait les exportations, ainsi que l'avantage fiscal injustifié dont bénéficiaient certains produits importés par rapport à ceux du Canada.

Dans l'ensemble, selon une étude effectuée en 1990, les Canadiens sont plus taxés, en proportion de leur produit national brut, que les Américains et les Japonais. Par contre, ils le sont moins que les

► hay muchas inscripciones en los cursos de enseñanza para adultos.

En 1991, un 36% de la mano de obra no agrícola era agremiada en un porcentaje inferior al de Estados Unidos pero comparable al de muchas naciones Europeas. El salario medio en la industria, en el otoño de 1991, era aproximadamente de 545 dólares por semana. Una semana normal de trabajo consta de 35 a 40 horas, repartidas en cinco días laborables. La mayoría de los empleados tienen al menos diez días festivos pagados cada año y unas vacaciones anuales de dos semanas que se pueden alargar generalmente hasta tres, cuatro o más, según la antigüedad en la empresa.

El proyecto del crecimiento a largo plazo

Con el objetivo de mejorar su competitividad, Canadá dedicó la segunda mitad de los años 80 a reformar su sistema fiscal. Introdujo un impuesto sobre mercancías y servicios de un 7%, un impuesto multinivel sobre el valor añadido al consumo similar al de los países de Europa. Este impuesto reemplazó la antigua tasa de producción sobre la primera venta de todos los productos manufacturados. Una de las ventajas del nuevo impuesto es que suprime un oculto impuesto sobre exportaciones que existía bajo la antigua tasa así como elimina la ventaja fiscal injusta que tenían ciertos productos importados sobre los bienes producidos en Canadá.

En conjunto, individuos y empresas han de pagar más impuestos que en Estados Unidos y Japón, según las comparaciones de tasas internacionales de 1990 proporcionalmente al producto nacional bruto. Sin embargo, pagan menos tasas que los Británicos, Italianos, Alemanes o Franceses. En general, los Canadienses aceptaron la carga de un impuesto mayor a cambio de servicios más importantes por parte del Gobierno: un nivel más alto de educación, una infraestructura de alta calidad, un control ambiental más estricto y un sistema nacional de salud, con carácter universal.

La recesión económica de 1990—91 afectó muchísimo a Canadá. Ontario y Quebec, provincias del centro industrial del país, sufrieron serios reveses. Sin embargo el país tuvo una expansión económica fuerte en los años 80. Entre las recesiones de 1981—82 y 1990—91, la media del aumento real anual del país en producción interior bruta fue de un 3,8%, el segundo más alto detrás del Japón entre los miembros del O.C.D.E. La mayoría de las predicciones apuntan hacia una fuerte recuperación para mediados de los 90.

La política monetaria dinámica y los bajos intereses bancarios del banco central han mantenido un dólar canadiense relativamente



first sale of all manufactured goods. An advantage of the new tax is that it removes a hidden levy on exports that existed under the old tax, as well as removing an unfair tax advantage for some imports over domestically produced goods.

On the whole, individuals and businesses are more heavily taxed in Canada than they are in the United States and Japan, according to 1990 international comparisons of tax as a proportion of gross national product, but Canadians pay less tax than the British, Italians, Germans, or French. They have accepted a heavier tax burden in exchange for a superior level of government services: high standards in education, increasingly stringent environmental controls, and a universal national health scheme.

Canada was hard hit by the economic recession of 1990-91. However, the downturn followed robust growth through most of the 1980s. Between

Britanniques, les Italiens, les Allemands ou les Français. Ils acceptent cet état de choses, car ils reçoivent en échange des prestations de niveau élevé de la part de leurs gouvernements: un niveau d'enseignement élevé, une infrastructure de haute qualité, un contrôle de l'environnement de plus en plus strict et un système d'assurance maladie universel.

Le Canada a été durement éprouvé par la récession de 1990-1991, en particulier en Ontario et au Québec, qui sont ses principales provinces industrielles. Il avait cependant connu une solide croissance pendant la plus grande partie des années 80. Entre la récession de 1981-1982 et celle de 1990-1991, la croissance moyenne réelle de la production intérieure brute canadienne a été de 3,8 %, soit la seconde, après le Japon, parmi les pays membres de l'OCDE. La plupart des analystes prévoient une reprise qui sera solidement établie

Just like home.

Ingersoll

A Heritage and a Future

Box 340, 123 Oxford Street, Suite 202
Ingersoll, Ontario, Canada N5C 3V3
(519) 485-4930 Fax (519) 485-6572

Tillsonburg

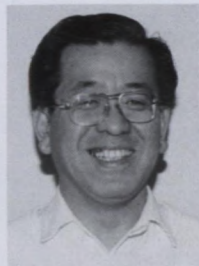
a place to build your future

Town Centre Mall, 200 Broadway
2nd Floor, Suite 204
Tillsonburg, Ontario, Canada N4G 5A7
(519) 842-6428 Fax (519) 842-9431

Woodstock
ONTARIO • CANADA

a beautiful place to grow!

P.O. Box 40, 500 Dundas Street, Suite 502
Woodstock, Ontario, Canada N4S 7W5
(519) 539-1291 Fax (519) 539-3275



"I work at CAMI Automotive in Ingersoll. I am impressed with Ingersoll and appreciative of the support of local government and business in making me feel at home.

My job is both productive and satisfying. I've lived in a number of countries and find Canada, in general, and this area in particular, good for me and my family."

S. Nakano

Sokichi Nakano
Executive Vice-President, CAMI Automotive



"People ask me about the cultural shock between Canada and my native Germany. Tillsonburg is special in that the community reaches out to make me and my family feel right at home. The workers are just as good and dedicated as back home. Everyone in the plant knows each other; it's like one big family."

Peter Legal

Peter Legal
General Manager, Sachs Automotive Components Inc.



"We have plants in seven countries including our U.K. headquarters. Our Woodstock plant is very efficient. The quality of our work force is second to none.

That, combined with its central location and the friendly attitude in the community, puts Woodstock right at the top of my list. I'm proud to call it my home."

Philip Hinchley

Philip Hinchley
President, The Bryan Donkin Company of Canada

Come home to Oxford County.

Oxford County has become home to many families from many countries. Like the Nakanos, the Legals and the Hinchleys, they all appreciate the warm community feeling. Ingersoll, Tillsonburg and Woodstock, the three communities in Oxford County, reach out to welcome new people. The friendliness, the amenities and the small town charm is surpassed only by the excellent working environment.

Enjoy quality family time. Experience job gratification. Relax with a game of golf or a walk in the countryside. Some people call this 'quality of life'...we call it Oxford County.



NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

► the recessions of 1981-82 and 1990-91, the nation's average annual real growth in gross domestic product was 3.8 %, second-highest behind Japan's among members of the OECD. Most forecasters expect solid economic recovery through the mid-1990s. The Bank of Canada's aggressive monetary and interest-rate policy in recent years has maintained a relatively strong Canadian dollar against its U.S. counterpart. This policy was controversial because it aggravated the economic downturn. However, the bank's goal to reduce inflation to 2 % by the end of 1995 (compared with 4.4 % in 1990) has won plaudits from many observers, including the OECD, which sees it as the foundation for a more competitive economy in the future.

After 125 years, Canada remains a nation with fundamental strengths – plentiful resources, an educated population, a spirit of tolerance, and an openness to international business. It has also proven that it can meet challenges successfully. Jean Monnet encountered a refreshing optimism in the Canada of 1906. International business people who follow in his footsteps will find that this spirit is still alive and well. ■

► d'ici au milieu des années 90.

La politique énérgique de la banque centrale en matière monétaire et de taux d'intérêt a permis de maintenir le dollar canadien à un niveau relativement élevé par rapport à son homonyme américain. Elle a d'ailleurs été critiquée, parce que son initiative aggravait le recul économique. Cependant, son objectif de réduction de l'inflation de 2 % avant la fin de 1995 (contre 4,4 % en 1990) a été applaudi par de nombreux observateurs, dont l'OCDE qui le voit comme la base d'une économie plus concurrentielle pour l'avenir.

Après 125 années d'existence, le Canada conserve donc des atouts fondamentaux: des ressources abondantes, une population éduquée, un esprit de tolérance et une ouverture internationale en affaires. Il a aussi démontré qu'il était capable d'affronter des défis et de les surmonter. En 1906, Jean Monnet a trouvé dans ce pays une grande vitalité. Les gens d'affaires étrangers qui lui succéderont s'apercevront que cette vitalité est toujours là. ■

► fuerte en comparación con el dólar americano. Esta política ha sido fuertemente criticada porque agravaba el bache económico, pero su objetivo era de reducir la inflación del 2% antes del 1995 (contrariamente a un 4,4% en 1990) y ha sido apoyada por muchos observadores, como el O.C.D.E., que lo ven como una base para una economía más fuerte en el futuro.

Después de 125 años, Canadá sigue siendo una nación con valores fundamentales, llena de recursos, con una población de alto nivel educativo, espíritu tolerante y abertura al comercio internacional. Ha demostrado que puede afrontar los desafíos con éxito. Ese es el tipo de optimismo que Jean Monnet descubrió en Canadá en 1906. Los emprendedores extranjeros que lo sigan comprobarán que aún permanece. ■

DOING BUSINESS IN NORTH AMERICA?

INVESTIGATE THE CANADIAN ADVANTAGE

Canadian Airports, conveniently located right next to major U.S. consumer markets are more accessible and are among the least congested and most modern, efficient and safest in the world.

They offer fast and smooth intermodal connections to most North American destinations. Canadian airports are open for your business. Use the Canadian alternative.

FAIRE DES AFFAIRES EN AMÉRIQUE DU NORD?

RECHERCHEZ LES AVANTAGES DU CANADA

Situés à proximité des grands marchés de consommation américains, les aéroports canadiens sont d'autant plus accessibles. Ils comptent parmi les aéroports les moins congestionnés et les plus modernes, efficaces et sécuritaires à travers le monde.

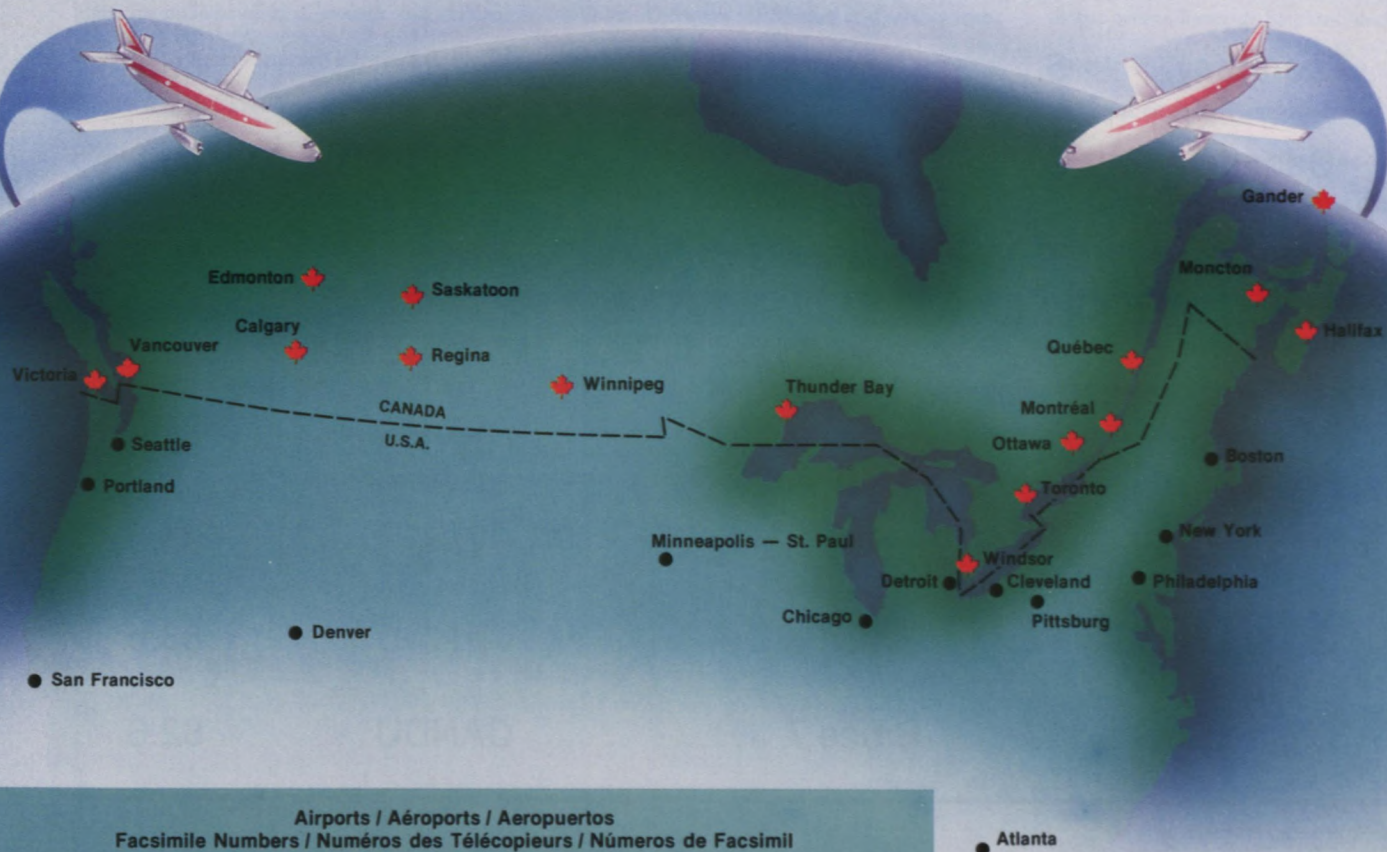
Ils offrent des correspondances intermodales pour la plupart des destinations en Amérique du Nord. Rapidité et confort sont de mise. Les aéroports canadiens : un choix avisé.

¿NEGOCIOS EN AMÉRICA DEL NORTE?

BUSQUEN LAS VENTAJAS DE CANADA

Los aeropuertos canadienses, convenientemente ubicados cerca de los mercados consumidores americanos, son más accesibles, están menos congestionados y son de los más modernos, eficientes y seguros del mundo.

Ofrecen conexiones intermodales rápidas y sin problemas a la mayoría de los puntos de destino en América del Norte. Los aeropuertos canadienses están dispuestos y desean servirle. ¡Utilice la alternativa canadiense!



Airports / Aéroports / Aeropuertos			
Facsimile Numbers / Numéros des Télécopieurs / Números de Facsimil			
Vancouver (604) 270-0610	Calgary (403) 292-8417	Toronto (416) 676-3555	Montréal (514) 421-4363
Edmonton (403) 890-8446	Winnipeg (204) 983-8052	Ottawa (613) 954-2136	Halifax (902) 426-4551
For other locations / Pour les autres endroits / Para otros sitios (613) 990-8889			

World Leading Performance

CANDU

The Top Twelve

Lifetime World Nuclear Power Reactor Performance to June 30, 1991*
from among 292 reactors over 500 MW

Country	Ranking	Unit (in-service date)	Type	Capacity Factor %†
 Canada	1.	Point Lepreau	CANDU	90.6
 Germany	2.	Emsland	PWR	89.7
 Germany	3.	Neckar 2	PWR	89.2
 Canada	4.	Pickering 7	CANDU	87.0
 Germany	5.	Grohnde	PWR	86.9
 Canada	6.	Bruce 5	CANDU	86.9
 Belgium	7.	Tihange 3	PWR	86.5
 Canada	8.	Pickering 8	CANDU	85.3
 Canada	9.	Pickering 6	CANDU	84.1
 Germany	10.	Philippsburg 2	PWR	84.0
 Canada	11.	Bruce 6	CANDU	83.5
 Canada	12.	Bruce 7	CANDU	82.6

*Source: Nuclear Engineering International

†Capacity Factor = $\frac{\text{actual electricity generation}}{\text{perfect electricity generation}}$



CANADIAN NUCLEAR ASSOCIATION
ASSOCIATION NUCLÉAIRE CANADIENNE
144 Front Street West, Suite 725
Toronto, Ontario, Canada M5J 2L7
Tel. (416) 977-6152 Fax. (416) 979-8356

The New Pioneers

Les nouveaux pionniers

Los nuevos pioneros

Harrison McCain
Francesco Bellini
Paul Ivanier
Thomas J. Bata
James Ting
Leslie Hulicsko
Sylvia Rempel
Alex Taylor
Revett Eldred
Hugo & Helmut Eppich

Canada is a fascinating mosaic of peoples and cultures. As the premier of a western Canadian province recently declared, "Canada has an aboriginal past, a bilingual present, and a multicultural future."

But it has been more than a welcoming new home for millions of men, women, and children from over 150 countries, especially since the end of World War II. "This country is a land of small towns and big dreams," Prime Minister Brian Mulroney noted a few years ago.

These dreams have attracted the tenacity and creative thinking of thousands of entrepreneurs who left their homelands to become Canadians. Most of the following "new pioneers" came to Canada after World War II; all have participated in building very successful companies, many of which employ thousands of workers in numerous countries.

Le Canada est une fascinante mosaïque de peuples et de cultures. Comme le disait récemment le chef du gouvernement d'une province de l'Ouest, il a «un passé aborigène, un présent bilingue et un avenir multiculturel».

Mais bien plus qu'une nouvelle patrie pour des millions d'hommes, de femmes et d'enfants venus de plus de 150 pays, le Canada, notait son premier ministre Brian Mulroney il y a quelques années, est «une terre de petites villes et de grands rêves».

Ce sont ces derniers qui ont attiré les personnages intelligents, tenaces, créatifs et entreprenants qui vous sont présentés ici. La plupart sont arrivés au Canada après la Seconde Guerre mondiale, et tous ont contribué à la création d'entreprises extraordinaires, dont certaines emploient des milliers de personnes à travers le monde.

Canadá es un mosaico fascinante de pueblos y culturas. Como declaró recientemente el primer ministro de una de las provincias del Oeste, tiene un "pasado aborigen, un presente bilingüe y un futuro multicultural".

Pero es mucho más que un nuevo y acogedor hogar para millones de hombres, mujeres y niños de más de 150 países. "Canadá es una tierra de pequeñas ciudades y grandes sueños", subrayó su primer ministro Brian Mulroney hace unos años.

Estos sueños han atraído la inteligencia, la tenacidad, el pensamiento creativo y la habilidad de miles de personas emprendedoras que dejaron sus hogares para hacerse Canadienses. La mayoría de ellos vinieron a Canadá después de la 2ª Guerra Mundial; todos participaron en la creación de compañías fuertes y rentables, empleando muchas de ellas a miles de obreros en numerosos países.

Harrison McCain

Chairman and Joint Managing Director / Président et co-directeur général / Presidente y co-director general

McCain Foods Limited

Florenceville, New Brunswick / Nouveau-Brunswick / Nuevo Brunswick

Feeding the World from New Brunswick

In 1957, McCain Foods Limited began producing frozen French fries in a small Florenceville, New Brunswick, factory. It had 30 employees and earned just over \$150 000 in its first year. Only 35 years later, McCain companies employ more than 12 500 people in 20 countries on three continents and achieved \$2.7 billion in sales in fiscal 1991. Their products now include green vegetables, desserts, pizzas, juices and beverages, oven meals, entrees, and cheese.

The first Canadian McCain migrated from Northern Ireland in 1837, and the family did not achieve renown until Andrew McCain (1878-1953), who created McCain Produce in 1914, exported seed potatoes from the Canadian Maritimes to the world. "Our involvement came from Dad's sales to Venezuela, Cuba, Argentina, Uruguay, Greece, and Portugal," says Harrison McCain. "We grew up thinking it was no big deal."

But one can hardly credit the remarkable multinational called McCain Foods entirely to Andrew McCain; it has been the result of passionate hard work by Harrison and his brother, Wallace McCain, who gambled their family money on a then-untried concept — the frozen French fry.

McCain Foods is more than holding its own against such gigantic food firms as Nestlé SA and Unilever PLC in Europe, partly because of its brilliant business tactics and its inspired hiring of local managers to run all its factories in continental Europe.



Nourrir le monde, depuis le Nouveau-Brunswick

En 1957, McCain Foods Limited commençait à produire des frites congelées dans une petite usine de Florenceville, au Nouveau-Brunswick. Avec 30 employés, la société atteignait un chiffre d'affaires d'un peu plus de 150 000 \$ au cours de sa première année. À peine 35 ans plus tard, le groupe McCain emploie plus de 12 500 personnes dans 20 pays répartis sur trois continents, et a réalisé, en 1991, un chiffre d'affaires de 2,7 milliards de dollars. La gamme de ses produits comprend maintenant des légumes verts, des desserts, des pizzas, des jus et boissons, des repas à réchauffer, des plats préparés et des fromages.

C'est en 1837 que le premier McCain émigre d'Irlande du Nord au Canada. La famille ne devait connaître la célébrité que lorsque Andrew McCain (1878-1953), ayant fondé McCain Produce en 1914, se mit à exporter de la semence de pommes de terre au Venezuela, à Cuba, en Argentine, en Uruguay, en Grèce et au Portugal. «Enfants, nous trouvons qu'il n'y avait là rien d'extraordinaire», explique Harrison McCain.

Mais la remarquable multinationale qu'est devenue McCain n'est pas seulement l'œuvre d'Andrew. Elle est due au labeur passionné de Harrison et de son frère, Wallace McCain, qui risquèrent l'argent de la famille sur un concept alors tout nouveau: les frites congelées.

En Europe, McCain Foods se comporte extrêmement bien devant des géants tels que Nestlé SA et Unilever PLC. Ceci s'explique en partie par de brillantes tactiques commerciales et par le fait que la société a la bonne habitude d'engager des gestionnaires locaux pour diriger ses usines européennes.

Harrison McCain, qui a été nommé «Chef d'entreprise de l'année» au Canada en 1990, a cette plaisanterie: «La seule chose qui ne va pas, avec les multinationales, c'est qu'il

Alimentar al mundo desde Nuevo Brunswick

En 1957, McCain Foods Limited empezó a producir patatas fritas congeladas en una pequeña fábrica de Florenceville, Nuevo Brunswick. Tenía 30 empleados y ganó un poco más de 150.000 \$ el primer año. Sólo 35 años más tarde, el grupo McCain emplea más de 12.500 personas en 20 países de tres continentes y alcanzó 2,7 mil millones \$ en ventas en el año 1991. Sus productos incluyen ahora verduras, postres, pizzas, zumos y bebidas, platos precocidos, entradas y quesos. El primer McCain emigró de Irlanda del Norte a Canadá en 1837 pero la familia no consiguió nombre y fama hasta que Andrew McCain (1878-1953), que fundó McCain Produce en 1914, exportó semillas de patatas a Venezuela, Cuba, Argentina, Uruguay, Grecia y Portugal. "Crecimos pensando que no era gran cosa", dice Harrison McCain.

Pero esta extraordinaria multinacional llamada McCain Foods no es solamente obra de Andrew McCain; ha sido el resultado de un apasionado y duro trabajo de Harrison y de su hermano, Wallace McCain, quienes arriesgaron el dinero de su familia en un hasta entonces desconocido concepto: las patatas fritas congeladas.

McCain Foods no pierde terreno frente a unos competidores como Nestlé SA y Unilever PLC en Europa, en parte por sus brillantes tácticas comerciales y por el hecho de contratar expertos directivos locales para dirigir las fábricas en el continente europeo.

"Sólo hay una cosa negativa con las multinacionales" bromea Harrison McCain, quien ha sido nombrado "Director ejecutivo del Año" en Canadá en 1990. "No hay bastante instaladas aquí. No hay quien las supere. Bata contrata gente en Toronto y las envía a ultramar. Una multinacional es una cosa maravillosa si se encuentra aquí" ("Aquí" es decir en Florenceville. "Sí, hay dificultades, pero es aquí donde queremos vivir. Nos gusta vivir aquí!").

"There's only one thing wrong with multinationals," laughs Harrison McCain, named Canada's CEO of the Year in 1990. "Not enough of them are based here. You can't beat them; Bata hires people in Toronto and sends them overseas. A multinational is a wonderful thing if it's based here." ("Here" is still Florenceville: "Yes, there are difficulties. But we want to live here. We like living here!")

n'y en pas assez ici! Et pourtant, elles sont imbattables. Regardez Bata: il engage des gens à Toronto et les envoie à l'étranger. Une multinationale, c'est une chose merveilleuse à condition qu'elle soit basée ici.» (Quand il dit «ici», c'est de Florenceville qu'il s'agit: «Bien sûr, il y a des difficultés. Mais nous voulons vivre ici. Nous aimons vivre ici!»)

Francesco Bellini

President and Chief Executive Officer / Président-directeur général / Presidente director ejecutivo
BioChem Pharma Inc.
Laval, Quebec / Québec / Québec



From Italy to Montreal, in Good Health

There is a common expression in the English language: "Necessity is the mother of invention." While that certainly describes the reasons for the exciting research under way at BioChem's facilities just north of Montreal, it also explains why Francesco Bellini, the company's founder, organized the firm in the first place: necessity.

Born in Italy 44 years ago, Bellini came to Canada with a chemical engineering degree in 1967. His success began in 1982, when the company he was then working for fired almost all its staff and moved its research operations to the United States. "I thought, never again will my life be at the hands of someone else." So Bellini created his own pharmaceutical company.

"BioChem is different from most of the biotech companies in the United States," he notes. One of the company's concerns is to recognize what is missing — necessary — in the world of drugs and vaccines. "In the antiviral field there are only a few drugs available. The field is almost virgin, and there is a lot of opportunity."

As a result, Biochem has focused on diagnostics, vaccines, and therapeutics. The response has been positive, both from the public (Bellini was chosen "one of the 15 brightest hopes on the national business scene" by the *Canadian Business Journal* in 1987) and from investors (the company's stock has risen very quickly). Biochem also benefited from enlightened government policy: "We took advantage of the Quebec Stock Plan, in

De l'Italie à Montréal, en bonne santé

Selon un dicton, «la nécessité est mère de l'invention». Cela s'applique très bien aux travaux de recherche qui sont effectués chez BioChem, juste au nord de Montréal. Il faut dire aussi que pour Francesco Bellini, le fondateur de BioChem, la nécessité a joué un rôle non négligeable.

Né en Italie il y a 44 ans, il est arrivé au Canada en 1967, avec un diplôme d'ingénieur chimiste. En 1982, son employeur d'alors licenciat presque tout son personnel et déménageait ses services de recherche aux États-Unis. «Je me suis promis, raconte-t-il, que plus jamais ma vie ne dépendrait de quelqu'un d'autre.» Il créa donc sa propre compagnie pharmaceutique.

«BioChem est différente de la plupart des sociétés de biotechnologie américaines, remarque Bellini. L'un de ses principes est d'identifier ce qui manque dans le monde pharmaceutique. Par exemple, il existe peu de médicaments pour lutter contre les infections virales. C'est un domaine pratiquement vierge, plein de possibilités.»

BioChem a donc concentré ses efforts sur les diagnostics, les vaccins et les substances thérapeutiques. La réaction a été positive: en 1987, Bellini était choisi par le *Canadian Business Journal* comme l'un des 15 plus grands espoirs du monde des affaires canadien, et les actions de BioChem ont connu une ascension vertigineuse à la Bourse. «Nous avons bénéficié, entre autres, du Régime

De Italia a Montreal, con buena salud

Un dicho popular inglés dice: "La necesidad es la madre de la invención". Mientras esto ciertamente describe la investigación llevada a cabo en la BioChem, justo al norte de Montreal, también explica el porqué Francesco Bellini, el fundador, organizó su impresionante empresa: la necesidad.

Nacido en Italia hace 44 años, llegó a Canadá en 1967 con un título de ingeniero químico. El éxito de Bellini empezó en 1982 cuando la compañía que lo empleaba despidió a casi todo el personal y trasladó sus operaciones a Estados Unidos. "Pensé que yo nunca volvería a poner mi vida en las manos de otra persona". Bellini creó pues su propia compañía farmacéutica.

"BioChem es diferente a la mayoría de las compañías biotécnicas de Estados Unidos," subraya Bellini. Una de sus preocupaciones es el reconocer lo que falta en el mundo de los medicamentos y vacunas. Existen pocos remedios contra las infecciones virales, es un campo casi virgen, con muchas oportunidades".

Por lo tanto BioChem se ha concentrado en diagnósticos, vacunas y terapéutica. La respuesta ha sido positiva: en 1987, Bellini fue escogido por el *Canadian Business Journal* como "una de las 15 esperanzas más brillantes en el mundo de los negocios canadienses", y las acciones de la compañía subieron vertiginosamente. BioChem se ha beneficiado también de un plan de Quebec, que permite al inversionista deducir el costo de las acciones de su

which people can deduct the purchase of new shares from their income for tax purposes.”

Bellini has much praise for his adopted country: “Canada is one of the best places in the world to do research. It’s not as expensive here as in the United States, and the access to qualified people in chemistry and medicine is very good. Lots of foreigners who come to Canada have already proved themselves geniuses in their country of origin. Also, Canada has some of the finest university courses in the sciences in the world.”

Today, BioChem employs some 300 people and has annual revenues of around \$30 million. With a strong customer base in Europe and a growing one in the United States, along with a new anti-AIDS drug, a whooping cough vaccine, and a rubella kit moving toward the market, Bellini and Biochem can be confident about their future.

d’épargne-actions du Québec, qui permet à l’investisseur de déduire de son revenu imposable ce que lui coûte l’achat d’actions nouvelles.»

Bellini apprécie sa patrie d’adoption: «Le Canada est l’un des meilleurs endroits au monde pour la recherche: ce n’est pas aussi coûteux qu’aux États-Unis et on trouve facilement des gens qualifiés en chimie et en médecine. Nombre d’étrangers qui immigreront ici étaient déjà des génies reconnus dans leur pays d’origine. En plus, certaines universités canadiennes offrent des cours de sciences qui sont parmi les meilleurs au monde.»

Aujourd’hui, BioChem emploie environ 300 personnes et ses ventes annuelles se situent autour de 30 millions de dollars. Avec une clientèle établie en Europe et en croissance aux États-Unis, un nouveau traitement anti-sida, un vaccin contre la coqueluche et un nécessaire contre la rubéole qui sera prochainement sur le marché, Bellini et sa société peuvent envisager l’avenir avec confiance.

renta imponible.

Bellini aprecia su patria adoptiva: “Canadá es uno de los mejores sitios en el mundo para la investigación, no cuesta tanto como en Estados Unidos y se encuentran fácilmente personas calificadas en química y en medicina. Muchos extranjeros que inmigran a Canadá son ya genios reconocidos en su país de procedencia. Además varias universidades canadienses ofrecen cursos de ciencia entre los mejores del mundo.

Hoy, la BioChem emplea a unas 300 personas y tiene ventas anuales de alrededor de 30 millones \$. Con una fuerte clientela en Europa y otra creciente en Estados Unidos, un nuevo medicamento anti-SIDA, una vacuna contra la tos ferina, y un botiquín para la rubeola adentrándose en el mercado, Bellini y su compañía pueden enfrentar el futuro con confianza.

Paul Ivanier

*President and Chief Executive Officer / Président-directeur général / Presidente director ejecutivo
Ivaco Inc.
Montreal, Quebec / Québec / Quebec*

Building the 12th-Largest Steel Producer in North America

Like many immigrants to Canada, Paul Ivanier came to escape war and devastation. His father, an industrialist in the steel sector of the Rumanian town of Cenauti, had all his property confiscated first by fascist and later by communist governments. The Ivanier family left for Paris, where a chance meeting with a Canadian embassy official led to the idea of settling in Canada.

“We could have gone to Argentina, where we had some family,” Paul Ivanier recalls, “but my father chose Quebec, where French is spoken. We have never regretted this decision.” Nor have the 9000 employees of Ivaco’s 52 steel plants: 31 in Canada, 20 in the United States, and one in Australia. Like so many Canadian entrepreneurial successes, Ivaco began in an unassuming fashion: a nail manufacturing plant near Montreal, founded in the early 1950s. By 1969, the family business had three plants and annual sales of \$11 million.

The acquisition of its major rival and competitor and its decision to go public marked the company’s major turning point. “This was a critical acquisition,” Paul Ivanier recalls. “From then on, Ivaco had a solid base to start its growth.” Within a decade, sales increased to just under \$500 million; the \$2 billion mark was passed in 1987.

Comment devenir le 12^e producteur d’acier en Amérique du Nord

Tout comme de nombreux autres immigrants canadiens, Paul Ivanier a connu les dévastations de la guerre. Son père, un métallurgiste de la ville de Cenauti, en Roumanie, se vit confisquer ses biens, d’abord par les fascistes, puis par les communistes. La famille Ivanier partit alors pour Paris, où une rencontre fortuite avec un représentant de l’ambassade du Canada lui donna l’idée de s’installer dans notre pays.

«Nous aurions pu aller en Argentine, où nous avions de la famille, raconte Paul Ivanier, mais mon père choisit le Québec, à cause de la langue française. Nous n’avons jamais regretté cette décision.» Les 9 000 employés d’Ivaco non plus d’ailleurs. Cette entreprise familiale qui n’était, au commencement des années 50, qu’une modeste fabrique de clous près de Montréal, avait déjà atteint, en 1969, un chiffre d’affaires de 11 millions de dollars, avec trois usines. Elle a maintenant 52 aciéries; 31 au Canada, 20 aux États-Unis et une en Australie.

Son point tournant fut le rachat de son principal concurrent et sa décision d’entrer en Bourse. «Ce fut une acquisition critique, se souvient Paul Ivanier, qui permit à Ivaco d’avoir une base solide pour se développer.» En l’espace

La creación de la duodécima empresa siderúrgica más grande de Norte América

Como muchos inmigrantes canadienses, Paul Ivanier vivió de cerca la devastación de la guerra. A su padre, un industrial en el sector siderúrgico de la ciudad rumana de Cenauti, le confiscaron todas sus propiedades, primero los fascistas y luego los comunistas. La familia Ivanier se marchó a París donde tuvo la suerte de conocer a un funcionario de la embajada canadiense, y de allí surgió la idea de instalarse en Canadá.

“Pudimos ir a Argentina donde teníamos familia”, recuerda Paul Ivanier, “pero mi padre escogió Quebec donde se habla francés. Nunca hemos lamentado esta decisión”. Ni tampoco los 9.000 empleados de las 52 plantas de Ivaco: 31 en Canadá, 20 en Estados Unidos, y una en Australia. Como tantas empresas canadienses de éxito, Ivaco empezó de lo más modestamente: una fábrica de clavos cerca de Montreal, fundada a principios de los años cincuenta. En 1969, el negocio familiar tenía tres plantas y ventas anuales de 11 millones \$.

La adquisición del negocio de su mayor rival y competidor y su decisión de cotizar en la bolsa marcaron el cambio decisivo de la compañía. “Fue una acción determinante”, recuerda Paul Ivanier, “a partir de entonces Ivaco tuvo una base sólida para empezar su expansión”. En una década, las ventas

The former Rumanian refugee, while creating a billion-dollar company, has also found time to build one of the most important collections of Canadian art in the world. As a result, the Ivanier family's decision to choose Canada has enriched both the nation's heritage and thousands of Ivaco employees.

d'une décennie, les ventes atteignirent près de 500 millions de dollars; le cap des 2 milliards de dollars fut passé en 1987.

L'ancien émigré roumain a donc trouvé un grand succès dans notre pays. Il a de plus rassemblé l'une des plus importantes collections privées de peintres canadiens. De toute évidence, en plus de fournir du travail à des milliers d'employés, la décision de la famille Ivanier de choisir le Canada a enrichi notre pays.

alcanzaron la cifra de 500 millones \$. Superaron los 2 mil millones \$ en 1987.

Hoy, el ex-refugiado rumano ha encontrado el éxito en Canadá. Durante ese tiempo ha creado también una de las colecciones privadas de pintores canadienses más importantes. Es evidente, que la decisión de la familia Ivanier de escoger Canadá ha enriquecido a la vez el patrimonio nacional y a miles de empleados de Ivaco.

Thomas J. Bata

Chairman / Président du conseil d'administration / Presidente

Bata Ltd.

Toronto, Ontario

Shoemaker to the World

There have been three Thomas Batas in this century. The first, a tenth-generation cobbler, founded the shoe company in Zlin, Czechoslovakia, in 1894. He was famous for having his "office" built in an elevator so that he could conduct business between visits to various floors.

The second, Thomas J., escaped from Czechoslovakia just before World War II. Recalling why he came to Canada, he says, "I had heard so much about it in my childhood. I knew that it was a beautiful country, that it would be a good place to live." He somehow managed to bring 800 cases of machinery with him to Canada and rebuilt his company in Batawa, Ontario, east of Toronto.

Today, Bata Ltd. is the world's pre-eminent shoe manufacturer and retailer. It produces nearly a million pairs of shoes each working day in 65 countries. The company also owns more than 6000 retail stores in 70 countries (including 205 in Canada), where it sells nearly 300 million pairs of shoes. In short, Bata Ltd., with over 70 000 employees, sells more footwear than anyone else in the world.

But the past has not been entirely forgotten. In 1990, Thomas J. Bata was invited to return to his father's company's town of Zlin, where he hopes to rebuild and modernize the old factories. The Canadian connection remains, however — his son, the third Thomas Bata, a Harvard Business School graduate, intends to continue the firm's march into the future.

Il chausse le monde entier

Il y a eu trois Thomas Bata au 20^e siècle. Le premier, issu de dix générations de savetiers, fonda la compagnie à Zlin, en Tchécoslovaquie, en 1894. Il se distingua par le fait que son «bureau» était dans un ascenseur, ce qui lui permettait de travailler tout en se déplaçant entre les étages.

Le second, Thomas J., s'échappa de Tchécoslovaquie juste avant la dernière guerre. «J'avais beaucoup entendu parler du Canada pendant mon enfance, raconte-t-il; je savais que c'était un beau pays et que ce serait un bon endroit pour vivre.» Il trouva aussi le moyen d'emporter 800 caisses d'équipement et reconstruisit son entreprise à Batawa, à l'est de Toronto.

De nos jours, Bata Ltd., le principal fabricant et détaillant de chaussures au monde, en produit près de 1 million de paires par jour ouvrable dans 65 pays, et emploie 70 000 personnes. La société possède plus de 6 000 magasins dans 70 pays (dont 205 au Canada), qui vendent près de 300 millions de paires de souliers (fabriqués par Bata et par d'autres): plus que n'importe qui dans le monde.

Mais le passé n'a pas été totalement oublié. En 1990, Thomas J. Bata fut invité à Zlin, où il a l'intention de reconstruire et de moderniser les vieilles usines de son père. Quoi qu'il arrive, les liens avec le Canada seront toujours là: son fils, le troisième Thomas Bata, diplômé de Harvard, a l'intention de mener l'entreprise vers l'avenir.

Zapatero para el mundo

Han habido tres Thomas Bata en este siglo. El primero, hijo de una décima generación de zapateros, fundó la empresa de zapatos en Zlin, Checoslovaquia, en 1894. Fue famoso por haber instalado su oficina en un ascensor y poder así llevar sus negocios entre las visitas a los distintos pisos.

El segundo Thomas J. huyó de Checoslovaquia justo antes de la Segunda Guerra Mundial. "Desde niño he oído hablar mucho a cerca de Canadá, cuenta Bata, que sabía que era un país bello donde se viviría bien". De algún modo logró llevar a Canadá 800 cajas de maquinaria y reconstruir su imperio en Batawa, Ontario, al este de Toronto.

Hoy, Bata Ltd., el importante fabricante y comerciante mundial de zapatos al por menor, produce casi 1 millón de pares de zapatos por día laborable en 65 países y emplea más de 70.000 personas. La compañía posee también más de 6.000 zapaterías en 70 países (incluyendo 205 en Canadá), donde se venden unos 300 millones de pares de fabricación propia y ajena. En breve, Bata Ltd. vendrá más calzado que cualquier otro en el mundo.

Pero el pasado no ha sido del todo olvidado. En 1990, Thomas J. Bata fue invitado a Zlin donde espera reconstruir y modernizar las antiguas fábricas de su padre. Sin embargo el contacto con Canadá permanece y su hijo, el tercer Thomas Bata, un graduado de Harvard, tiene la intención de llevar la empresa hacia el futuro.

James Ting

Chairman, President, and Chief Executive Officer / Président-directeur général et Président du conseil / Presidente director ejecutivo
International Semi-Tech Microelectronics Inc.
Toronto, Ontario

Sewing Up the Consumer Durables Market

In 1851, with borrowed capital of \$40, an American named Isaac Merritt Singer began a company to manufacture a revolutionary product: a machine to assist in the making of clothing. Just over a century later, Ting Wei and his family left Shanghai, and in 1973 he arrived in Canada with \$200 in his pocket.

The connection between these two people? The young Canadian immigrant, now James Ting, founded and controls the company that in 1989 acquired the Singer Sewing Machine Company. Although Singer had lost \$33.3 million that year, it posted a \$44.5 million profit only a year after International Semi-Tech purchased it.

When Ting and his university engineering professor created the company in 1981 to develop personal-computer products, they turned to wealthy manufacturers in Hong Kong for equity. International Semi-Tech thrived, but in the second half of the 1980s Ting realized that manufacturing non-brand name computers was becoming a low-margin, highly competitive business. Distributing consumer durables seemed to be an activity in which his Far Eastern contacts could be used to build a world-scale firm.

Today, International Semi-Tech controls the 90-store U.S. operations of Consumers Distributing and has launched into manufacturing and distributing kitchen appliances and consumer audio-video products. Ting and his company now have 28 000 employees in over 100 countries, with revenues of over \$33 million and assets of some \$200 million.

Although Ting has relied heavily on strong connections with the Pacific Rim, he says that "this is where I and my partners want to live. Canada has an excellent business environment. As a base for a management holding company, it is better than any country because it's so stable. If you start something here, it's always going to be here."

Comment monopoliser le marché des biens de consommation durables

En 1851, avec un emprunt de 40 \$, un Américain du nom d'Isaac Merritt Singer se lança dans la fabrication et la distribution d'un produit alors révolutionnaire: la machine à coudre. Environ un siècle plus tard, Ting Wei quittait Shanghai avec sa famille. En 1973, il arrivait au Canada, avec 200 \$ en poche.

Où est le rapport? Tout simplement, ce jeune immigrant, devenu James Ting, contrôle aujourd'hui la holding International Semi-Tech, qui a racheté Singer en 1989. Alors qu'elle avait perdu 33,3 millions de dollars cette année-là, cette dernière en gagnait 44,5 douze mois plus tard.

C'est en 1981 que Ting créa son extraordinaire entreprise, avec son professeur d'ingénierie, pour développer des produits de micro-informatique. Le financement fut assuré par de riches industriels de Hong Kong. Quelques années plus tard, alors que les affaires allaient bon train, Ting réalisa que la fabrication d'ordinateurs sans marque était en train de devenir un domaine très concurrentiel, avec des marges limitées, tandis que la distribution de biens de consommation durables offrait des perspectives bien plus intéressantes, grâce à ses contacts en Extrême-Orient.

International Semi-Tech possède maintenant les 90 magasins américains de la chaîne Consumers Distributing, et elle s'est lancée dans la fabrication et la distribution d'appareils électroménagers et de matériel audio et vidéo. Elle a 28 000 employés dans plus de 100 pays, plus de 33 millions de dollars de revenus et environ 200 millions de dollars d'actifs.

Bien que Ting ait largement utilisé ses relations avec le Sud-est asiatique, il dit: «C'est ici que mes partenaires et moi voulons vivre. Le Canada est le pays idéal pour un holding, à cause de sa stabilité. Si vous démarrez quelque chose ici, vous savez que ce sera toujours là demain.»

Como monopolizar el mercado de bienes de consumo duraderos

En 1851, con un capital prestado de 40 dólares, un americano llamado Isaac Merritt Singer crea una compañía para fabricar y vender un producto entonces revolucionario: una máquina de coser. Un siglo más tarde Ting Wei deja Shanghai con su familia y en 1973 llega a Canadá, con 200 dólares en el bolsillo.

¿Qué conexión hay entre estas dos personas? El joven inmigrante canadiense, ahora James Ting, controla la holding International Semi-Tech, que ha comprado Singer en 1989. La compañía perdió 33,3 millones \$ aquel año pero ganaba 44,5 millones \$ doce meses más tarde.

Cuando Ting y su profesor de ingeniería crearon la compañía en 1981 para impulsar productos de ordenador personal, acudieron a ricos industriales de Hong Kong. Mientras Semi-Tech Internacional prosperaba, en la segunda mitad de los 80 Ting se dió cuenta que la fabricación de ordenadores sin marca era un negocio muy competitivo. Pensó que sus contactos con Extremo Oriente podrían ser útiles para crear una empresa de distribución de bienes duraderos a escala mundial.

Hoy, International Semi-Tech controla las 90 tiendas de la cadena estadounidense Consumers Distributing y se ha lanzado a la fabricación y distribución de aparatos de cocina y productos audio y video. La compañía tiene 28.000 empleados en más de 100 países, con unos beneficios superiores a los 33 millones \$ y un activo de 200 millones \$.

Aunque Ting utilizó ampliamente sus contactos asiáticos, el dice: "Aquí es donde yo y mis asociados queremos vivir. Canadá ofrece un ambiente excelente para los negocios y para una compañía holding por su estabilidad. Si Usted empieza algo aquí, seguirá siempre".

Leslie Hulickso

President / Président / Presidente
Sweep-Rite Manufacturing Inc.
Regina, Saskatchewan

A Passion for Building Machines and Trading with the World

In the mid-1950s, when Leslie Hulickso left his native Hungary for Canada, he asked "to be dropped off anyplace." Finding himself in Saskatchewan and knowing only a few words of English, he found a job in construction within two weeks of arriving and later worked as a window cleaner.

In 1959, Hulickso spent \$400 to incorporate and open his own cleaning company; six years later, it was earning up to \$80 000 a year and had 10 part-time employees. In 1969, he incorporated a manufacturing company to build his own invention — a rock picker for use on farms. The future, however, lay in a creative mixture of Hulickso's new manufacturing business and his earlier cleaning service: he invented a sweeper. It was towed by a tractor, but Hulickso soon designed a self-propelled unit that he could sell to larger cities.

Sweep-Rite hasn't yet reached the scale of IBM or GM, but it has been exporting its self-propelled street cleaners to Los Angeles, Mexico, Australia, Egypt, Italy, Austria, Germany — even Japan. The U.S. military buys more than a dozen every year. "I have always supported free trade; there's a huge market in the United States. Free trade gives us the opportunity to grow, with no restrictions."

Hulickso is "rapidly expanding into the international market, with Europe the target right now." He has launched a new company, Patchrite, to manufacture a pothole patcher. All the patching is done by one worker in the machine: "It replaces three-man equipment, and the potential market is huge!"

"Canada is the number one country in the world," Hulickso enthuses. "The pace is somewhat slower than in the United States, but we've got clean air, clean water, and lower crime rates. And we've still got tremendous natural resources."

Une passion pour les machines et le commerce mondial

Quand Leslie Hulickso arriva au Canada de sa Hongrie natale, au milieu des années 50, il demanda à être «déposé n'importe où». C'est ainsi qu'il se retrouva dans la Saskatchewan, sachant à peine parler quelques mots d'anglais. Au bout de deux semaines, il trouva un emploi dans la construction, puis devint laveur de vitres.

En 1959, il dépensa 400 \$ pour fonder sa propre société de nettoyage; six ans plus tard, il gagnait jusqu'à 80 000 \$ par an, avec dix employés à temps partiel. En 1969, il créa une autre entreprise, pour fabriquer une machine de son invention: un épierreuse pour les fermes. Mais le vrai succès allait venir d'un mélange de ces deux activités: il inventa une balayeuse de rues. Au début, elle était remorquée par un tracteur, mais Hulickso conçut bientôt une version automobile, pour les grandes municipalités.

Sweep-Rite n'est pas encore un géant de l'industrie, mais ses balayeuses sont vendues à Los Angeles (Californie), au Mexique, en Australie, en Égypte, en Italie, en Autriche, en Allemagne, et même au Japon. L'armée américaine en achète une bonne douzaine par an. «J'ai toujours été pour le libre-échange, dit Hulickso; il nous permet de nous développer sans restriction.» Pour le moment, sa cible est l'Europe.

Il vient de fonder une nouvelle société, Patchrite, qui fabrique une machine à boucher les nids-de-poule. Conduite par un seul employé, «elle remplace trois ouvriers et leur équipement, et le marché potentiel est énorme!»

«Le Canada est le meilleur pays du monde, s'exclame encore Hulickso. Le rythme y est un peu plus lent qu'aux États-Unis, mais nous avons de l'air plus pur, de l'eau plus propre et moins de criminalité. En plus, les richesses naturelles sont immenses.»

Una pasión por fabricar máquinas y comerciar con el mundo.

Cuando Hulickso llegó a Canadá desde su Hungría natal a mediados de los años cincuenta pidió que lo "dejaran en cualquier lugar". Se encontró en Saskatchewan sabiendo muy pocas palabras de inglés y encontró un trabajo en la construcción en las dos primeras semanas de su llegada; más tarde trabajó como limpia ventanas.

En 1959, Hulickso gastó 400 dólares en incorporar e inaugurar su propia compañía. En 1965, ganaba hasta 80.000 dólares al año, con 10 empleados trabajando parte de la jornada. En 1969, incorporó otra compañía para fabricar un invento suyo: una máquina despedregadora para las granjas. Pero el futuro se basaba en una combinación creativa entre su nueva empresa y la precedente: inventó una barredera. Al principio era arrastrada por un tractor pero Hulickso pronto diseñó una unidad autopropulsora para poder venderla a ciudades más grandes.

Sweep-Rite no está todavía a la altura de IBM, o GM, pero exporta sus barrederas autopropulsadas a Los Angeles, Méjico, Australia, Egipto, Italia, Alemania e incluso a Japón. El ejército estadounidense compra más de una docena cada año. "Siempre he apoyado el libre mercado con Estados Unidos, nos permite crecer sin restricciones" dice Hulickso que se está expandiendo rápidamente en el mercado internacional, siendo actualmente Europa el objetivo.

Hulickso ha lanzado una nueva compañía, Patchrite, que fabrica un parcheador de baches. Operada por un sólo conductor "sustituye a un equipo de tres personas y el mercado potencial es enorme!"

"Pienso aún que Canadá es el mejor país del mundo", dice entusiasmado Hulickso. "El ritmo es un poco más lento que en Estados Unidos pero tenemos aire puro, aguas limpias y poca criminalidad, y además, tremendas fuentes naturales."

Sylvia Rempel

President / Présidente / Presidente

Sun Ice Company

Calgary, Alberta

Keeping Skiers Warm and Fashionable on the Slopes

Sun Ice's brochure sums up Sylvia Rempel's career as a journey from "immigrant labourer on a sugar beet farm to an internationally known designer of ski clothing and president of the multi-million-dollar Sun Ice Company." But her story is a little more complicated than that.

Ms. Rempel's parents brought their teenage daughter from East Germany to Canada in 1948. "My parents wanted to live in a land that would provide opportunities for their children," she says. They came to Calgary, where she met and married Victor Rempel, a Mennonite immigrant from Ukraine. After completing courses in garment manufacturing and pattern making, the young wife and mother did a risky thing: she transformed her hobby, sewing, into a career.

In 1978, Sun Ice's first year, Ms. Rempel and one seamstress produced skiwear and fashionable outerwear in her basement and reached \$40 000 in sales. In 1987, when the Rempels built a new plant in Calgary, the government gave a stipend toward the facility. By 1990, her company had over 275 employees, offices in Calgary, Seattle, and Hong Kong, and sales of over \$27 million.

"Western Canada proved to be an excellent place to produce and promote our clothing," notes Victor, the company's vice-president. "Calgary has world-renowned ski hills, and being the official supplier to the 1988 Olympic Winter Games helped!"

Today, Sun Ice is "the only sizeable Canadian-owned skiwear manufacturer" and, with support from the federal government, has exported its products to the United States, to most "ski countries" in Europe, and to Japan. The official supplier of garments for many Canadian sports teams, recognized as "the foremost clothing supplier" by hundreds of ski retailers across North America, is an international success.

Des skieurs au chaud et à la mode

Dans la brochure, la carrière de Sylvia Rempel est résumée en quelques mots: «une employée de ferme immigrée, devenue dessinatrice de vêtements de ski réputée et présidente de Sun Ice, une société plusieurs fois millionnaire». En fait, l'histoire n'est pas aussi simple.

En 1948, une Sylvia adolescente quittait l'Allemagne de l'Est avec sa famille pour venir s'installer au Canada. «Mes parents voulaient vivre dans un pays où leurs enfants auraient un avenir», raconte-t-elle. À Calgary, elle épousa Victor Rempel, un mennonite venu d'Ukraine. Un jour, après avoir suivi un cours de dessin et de confection de vêtements, la jeune femme prit un risque: elle fit de son passe-temps favori, la couture, une profession.

En 1978, ayant fondé Sun Ice, elle vendait pour 40 000 \$ de vêtements de ski et de plein air qu'elle avait produits dans son sous-sol avec une seule couturière. En 1987, sa société construisait une nouvelle usine à Calgary avec l'aide du gouvernement. En 1990, elle avait 275 employés, des bureaux à Calgary, Seattle et Hong Kong, et un chiffre d'affaires de plus de 27 millions de dollars.

«L'Ouest canadien a été une base excellente pour nos produits, note Victor Rempel, maintenant vice-président de Sun Ice: Calgary a des pentes de ski renommées, mais quand on a été en plus le fournisseur officiel des Jeux olympiques d'hiver 1988, ça aide!»

Aujourd'hui, Sun Ice est «le seul fabricant canadien important de vêtements de ski». Grâce à l'appui du gouvernement fédéral, ses produits sont vendus aux États-Unis, dans plusieurs pays d'Europe et au Japon. Fournissant de nombreuses équipes sportives canadiennes et reconnue à travers l'Amérique du Nord comme le leader de son domaine, Sun Ice est une réussite internationale.

Esquiar bien abrigados y a la moda

El folleto de la Sun Ice resume la carrera de Sylvia Rempel como un camino "desde una labriega inmigrante en una granja de remolacha azucarera a una disegnadora de ropa para esquí de fama mundial, presidente de la multi-millonaria Sun Ice Company". Pero su historia es un poco más complicada.

La familia de Sylvia llegó a Canadá en 1948 desde Alemania del Este cuando ella era adolescente. "Mis padres querían vivir en un país que ofresca muchas oportunidades a sus hijos". Vinieron a Calgary donde Sylvia se casó con Victor Rempel, un inmigrante ucraniano menonita. La joven esposa y madre atiende cursos de costura y de modelista y luego toma el riesgo de transformar este pasatiempo en una carrera.

En 1978, el primer año de Sun Ice, la señora Rempel con una modista produce en su sótano ropa para esquí y de invierno, de diseño exclusivo, con ventas de 40.000 \$. En 1987, el gobierno ayuda a los Rempel a construir una nueva fábrica en Calgary. En 1990 la compañía tiene más de 275 empleados y oficinas en Calgary, Seattle y Hong Kong con ventas de más de 27 millones \$.

"El Oeste de Canadá ha demostrado ser un sitio excelente para fabricar y promover nuestra prenda", comenta Victor, el vicepresidente. "Calgary tiene renombradas estaciones de esquí, y ser el proveedor oficial de los juegos Olímpicos de Invierno de 1988 ha ayudado también!"

Hoy, Sun Ice es el único fabricante importante canadiense en ropa de esquí, y con el soporte del gobierno federal ha exportado sus productos a Estados Unidos, a la mayoría de los países europeos donde se esquía y a Japón. Siendo el proveedor oficial de muchos equipos deportivos canadienses, y abasteciendo a cientos de detallistas de ropa para esquí en toda Norte America; Sun Ice es sin duda un éxito internacional.

Alex Taylor

President / Président / Presidente

Agra Industries Limited

Calgary, Alberta

Canadian Engineering Goes International

If any firm can claim to be international, Agra Industries, a thriving Canadian engineering and recycling company, can. Agra has approximately 4000 employees around the world, not including 1000 employees in the 20%-owned office in Venezuela, 500 workers in New Delhi, and 50 in Singapore. Some 40% of Agra's business is in the United States, it has a subsidiary in the United Kingdom, and it is working in Siberia and the Czech and Slovak Federal Republic as well.

Agra's president, Scotland-born Alex Taylor, a 59-year-old University of London engineering graduate, says, "We export goods and services around the world, often with the help of the Canadian government. Our edible-oil manufacturing plant in South America was assisted by Canada's Export Development Corporation. Our engineering projects all over the globe have been supported by the Government Trade Service of External Affairs. And our development of robots for NASA was assisted by research and development tax credits."

Taylor was a chief design engineer in Scotland. When he made the decision to leave, he chose Canada "because of its social system. I felt that I'd be comfortable here." From his arrival in 1966 until joining Agra in 1989, he worked for some of Canada's largest engineering companies. "I'm impressed with what Canada can do. A lot of good technology was created here to exploit the resources of this country. And we've exported that."

Exported, and thrived. Agra's 30 subsidiaries around the world generated nearly \$400 million in the year ending July 1991 — up 43% from the previous year. About 10% of Agra's revenues now come from recycling glass, plastic, and aluminum beverage cans, "to prevent them going to city dumps" in western Canada and California.

Taylor credits Agra's success to Canadian engineers: "There's something special about Canadian engineers. Many of them are recent immigrants; this has a positive effect on native-born engineers. But we also get super graduates out of our engineering schools. The mix brings more to the party!"

La génie canadien s'internationalise

Agra Industries, une société canadienne d'ingénierie et de recyclage, a toutes les raisons de se dire internationale. En effet, elle emploie environ 4 000 personnes dans le monde, sans compter les 1 000 employés du bureau affilié vénézuélien, les 500 de la Nouvelle-Delhi ni les 50 de Singapour. Environ 40% de ses activités se concentrent aux États-Unis, elle possède une filiale au Royaume-Uni et travaille en Sibérie et en Tchécoslovaquie.

Son président est Alex Taylor, un ingénieur de 59 ans, formé à l'Université de Londres: «Nous exportons des biens et des services dans le monde entier, souvent avec l'aide du gouvernement canadien. Notre usine d'huile alimentaire en Amérique du Sud a été construite avec l'aide de la Société pour l'expansion des exportations. Tous nos projets d'ingénierie ont été assistés par les services commerciaux du ministère des Affaires extérieures. Et pour les robots que nous avons mis au point pour la NASA, nous avons bénéficié des avantages fiscaux accordés aux travaux de recherche et de développement.»

Dans son Écosse natale, Taylor était ingénieur en chef. Quand il décida de partir, il choisit le Canada «à cause de son système social. J'ai senti que je serais bien ici». Entre son arrivée, en 1966, et son entrée chez Agra en 1989, Taylor a travaillé pour plusieurs des plus grandes sociétés d'ingénierie canadiennes. «Je suis impressionné par ce dont le Canada est capable. Ce pays a créé beaucoup de bonnes techniques pour exploiter ses ressources. C'est ce que nous avons exporté.»

Exporté et prospéré. Les 30 filiales d'Agra dans le monde ont généré près de 400 millions de dollars au cours de l'année qui se terminait en juillet 1991 — une croissance de 43% par rapport à l'année précédente. Agra tire environ 10% de son chiffre d'affaires du recyclage du verre, du plastique et des boîtes d'aluminium, dans l'Ouest canadien et en Californie.

Taylor estime qu'Agra doit son succès aux ingénieurs canadiens: «Nombre d'entre eux

La ingeniería canadiense a escala mundial

Si existe alguna empresa que pueda reclamar el término "Internacional" es la próspera compañía canadiense de ingeniería y reciclaje Agra Industries, que cuenta con aproximadamente 4.000 empleados en todo el mundo, sin incluir los 1.000 empleados en las oficinas de Venezuela cuyo 20% les pertenece, o los 500 trabajadores de Nueva Delhi y los 50 de Singapur. Un 40% del negocio de Agra se encuentra en Estados Unidos, cuenta con filial en el Reino Unido y esta trabajando en Siberia y Checoslovaquia.

Según su presidente Alex Taylor, un ingeniero escocés de 59 años, graduado en la Universidad de Londres: "Exportamos bienes y servicios a todo el mundo, frecuentemente con la ayuda del gobierno canadiense. Nuestra planta de aceites comestibles en Sur America contó con la colaboración de la Corporación para el desarrollo de las exportaciones canadienses. Nuestros proyectos de ingeniería en todo el mundo han sido apoyados por el servicio de comercio del Ministerio de los Asuntos exteriores. El desarrollo de robots para la NASA fue subvencionado por el departamento de desarrollo y investigaciones con créditos sobre impuestos".

Taylor era un ingeniero en diseño en su Escocia natal. Cuando decidió irse, escogió Canadá por su sistema social. "Pensé que me hubiese sentido cómodo aquí". Desde su llegada en 1966 hasta unirse a Agra en 1989, Taylor trabajó para algunas





Revett Eldred

Chairman / Président du conseil d'administration / Presidente
Minerva Technology Inc.
Calgary, Alberta

Computer Systems from the Foothills to Anywhere

Calgary, in the foothills of the stunning Canadian Rockies, might seem an unlikely place for a young technology company to conquer the planet. But Revett Eldred, the founder of Minerva Technology, believes it's an ideal location: "We don't have to worry about shipping product to market."

The product is information; Minerva custom-designs computer software for individual companies. "If our client lives in Seville," Revett notes, thinking about Expo '92, "we can fly there, document the needs, develop the program in Calgary, and then fly it back and install it. The only cost would be a few airplane tickets."

Eldred, who took his degree in electrical engineering from the University of Birmingham, emigrated to Canada in 1969 and worked as a systems analyst. Not until 1985, however, did the computer expert found Minerva Technology to specialize in system development. "I was older than your typical entrepreneur when I started Minerva," Eldred says. "I was 42. I was young enough to still do something entrepreneurial, but old enough to have a better idea of the priorities."

Although Eldred's initial investment was only \$18 000, Minerva's growth (65% annually), profits, and honours have been extraordinary. From its one-man origin, Minerva has expanded to 120

sont des immigrants récents, ce qui a un effet bénéfique sur ceux qui sont nés ici, dit-il. Et comme nos écoles produisent aussi des ingénieurs remarquables, le mélange est excellent!»

de las compañías de ingeniería más importantes de Canadá. "Me impresiona lo que Canadá puede lograr. Aquí se desarrolló buena tecnología con el fin de explotar los recursos naturales del país. Y esto lo hemos exportado".

Se ha exportado y prosperado. Las 30 filiales de Agra en el mundo produjeron casi 400 millones \$ a finales de julio 1991, un beneficio de 43% sobre el año anterior. Un 10% de los ingresos de Agra provienen del reciclaje del vidrio, plástico y latas de aluminio", en el Oeste de Canadá y California.

Los ingenieros canadienses tienen algo especial, afirma Taylor haciéndoles partícipes el crédito del éxito de Agra. "Muchos de ellos son inmigrantes recientes y eso influencia positivamente a los ingenieros de aquí. Pero pienso también que nuestras escuelas de ingeniería producen super licenciados; la mezcla realza la calidad."

Des systèmes informatiques conçus dans les Rocheuses

On pourrait penser qu'une ville comme Calgary, située au pied des lointaines Rocheuses canadiennes, n'est pas le point de départ idéal pour une jeune entreprise de technologie qui veut conquérir la planète. Mais pour Revett Eldred, fondateur de Minerva Technology, c'est l'endroit idéal: «Nous n'avons pas besoin de livrer des produits», explique-t-il.

Le produit, c'est de l'informatique. Minerva conçoit des logiciels sur mesure pour les entreprises. «Si notre client est à Séville, explique Revett en pensant à l'Expo 92, nous pouvons y aller, prendre connaissance de ses besoins, développer le programme à Calgary, puis retourner à Séville et l'installer. Ça ne coûtera que quelques billets d'avion.»

Avec un diplôme de génie électrique de l'Université de Birmingham, Eldred émigra au Canada en 1969 et devint analyste de systèmes. Ce n'est qu'en 1985 qu'il fonda Minerva Technology, qui devait se spécialiser dans le développement de systèmes. «J'étais plus âgé que la plupart des entrepreneurs, dit-il; j'avais 42 ans. Assez jeune pour me lancer, mais assez vieux pour savoir évaluer les priorités».

Malgré un investissement initial modeste (18 000 \$), Minerva a connu une croissance (65% par an), des bénéfices et une notoriété extraordinaires.

Sistemas informáticos desde las montañas Rocosas hacia el resto del mundo

Calgary, en las estribaciones de las maravillosas Rocosas canadienses, podría parecer un lugar poco apropiado para una joven compañía de tecnología que quiere conquistar el planeta". Pero Revett Eldred, el fundador de Minerva, piensa que es el sitio ideal: "No tenemos que preocuparnos del envío del producto al mercado."

El producto es información. Minerva crea programas de ordenadores bajo pedido para compañías. "Si nuestro cliente vive en Sevilla", subraya Revett, pensando en la Expo-92, "podemos volar allí y estudiar las necesidades, desarrollar el programa en Calgary, y volver para instalarlo con el único coste de unos billetes de avión."

Eldred se graduó en ingeniería eléctrica en la Universidad de Birmingham, en 1969 emigró a Canadá donde trabajó como analista de sistemas. Fue en 1985 cuando el experto en computadoras fundó Minerva Technology, especializándola en desarrollo de sistemas. "Yo era mayor que la mayoría de los empresarios cuando empecé Minerva", dice Eldred, "tenía 42 años y era lo suficientemente joven para emprender algo nuevo pero lo bastante maduro como para conocer las prioridades."

Aunque Eldred invirtió inicialmente solo 18 000 \$, el crecimiento de la compañía (65% cada año), los beneficios y la notoriedad han sido

employees in offices in Toronto, Vancouver, Edmonton, and Dallas, as well as Calgary, and has sales of over \$8 million. Minerva now works for "all the major oil companies, developing computer systems for them," as well as for banks and airlines.

In 1991, Minerva won the Canada Award for Business Excellence for its "innovative approach to staff management." The company has incentive programs for its employees to take training courses and even to quit smoking, and Eldred praises its employees. "We hire fabulous people and have a wonderful staff. Canada has very good educational systems. There are good kids coming out of our community colleges and universities, and we need more."

Partie d'une seule personne, l'entreprise a maintenant 120 employés, répartis entre Calgary, Toronto, Vancouver, Edmonton et Dallas. Elle réalise 8 millions de dollars de ventes. Sa clientèle comprend «toutes les grandes compagnies pétrolières», des banques et des compagnies aériennes.

En 1991, Minerva s'est vu décerner le Prix Canada pour l'excellence en affaires, «pour son approche innovatrice de la gestion du personnel». En effet, la société encourage la formation de ses employés et les aide même à cesser de fumer. Eldred ne tarit pas d'éloges à leur égard: «Ils sont merveilleux. Le système éducatif canadien est excellent et produit de très bons éléments. Il nous en faut plus».

extraordinarios. De un solo hombre la compañía pasó a 120 empleados con oficinas en Toronto, Vancouver, Edmonton y Dallas, así como en Calgary, y sus ventas alcanzan más de 8 millones \$. Minerva trabaja actualmente para "todas las mayores compañías petroleras, desarrollando para ellas sistemas de ordenadores", así como para bancos y líneas aéreas.

En 1991, la compañía ganó el premio Canada Award for Business Excellence por su "estilo innovador en tratar la gestión de personal". Minerva paga a sus empleados cursos de capacitación, y ofrece terapia para dejar de fumar. "Tenemos un personal fabuloso. Canadá posee un sistema educativo superior y salen buenos jóvenes de nuestros colegios y universidades; necesitamos más".

Hugo & Helmut Eppich

President / Président / Presidente: Hugo Eppich

Chairman and Chief Executive Officer / Président du conseil et directeur général / Presidente director ejecutivo: Helmut Eppich

The Ebco Group

Vancouver, British Columbia / Colombie-Britannique / Colombia Británica

Creating "A More Prosperous Life" on the West Coast

When *BC Business Magazine* declared identical twins Hugo and Helmut Eppich "Entrepreneurs of the Year" in 1990, the business community was hardly surprised. After all, their company, after grossing \$10 000 for tool and die and electroplating work in 1956, its first full year of operation, achieved over 40% compounded growth annually for the next two decades.

Born in a blacksmith's shop in a German-speaking community in Yugoslavia, the twins came to Canada in 1953. After nearly four decades of non-stop growth, their company has an office furniture manufacturing division, EIF, and manufactures heavy steel items for forestry and mining industries, auto and aircraft parts, tools, and electronics components. In 1990, the company grossed more than \$100 million, and it plans to reach \$2 billion in sales in the next 15 years.

Hugo and Helmut insist that "we never looked for profit; we always look for a challenge. We want to make a difference: a better life, a kinder life, a more prosperous life." As a result, the Ebco Group has its own corporate value system, much of it adapted from the Charter of the United Nations.

There's a good reason for this approach; almost 50 countries of origin are represented among Ebco's 900 employees, and the flags of each nation fly proudly in the company's lobby. ■

Pour «une vie plus prospère»

En 1990, quand *BC Business Magazine* décerna au jumeaux Hugo et Helmut Eppich le titre d'«Entrepreneurs de l'année», la communauté des affaires ne fut pas surprise. Après tout, c'était leur entreprise d'outillage qui, après avoir débuté en 1956 par 10 000 \$ de ventes, avait réussi à maintenir un taux de croissance annuel composé de plus de 40% pendant les deux décennies suivantes.

Nés dans un atelier de forgeron, dans une région germanophone de Yougoslavie, les deux frères arrivèrent au Canada en 1953. Après quatre décennies de croissance ininterrompue, leur entreprise a aujourd'hui une division de fabrication de meubles de bureau, EIF, et produit du matériel lourd pour l'industrie forestière et minière, des pièces d'automobile et d'avion, des outils et des composants électroniques. En 1990, son chiffre d'affaires était supérieur à 100 millions de dollars. On prévoit qu'il atteindra 2 milliards de dollars au cours des 15 prochaines années.

Hugo et Helmut disent qu'ils n'ont «jamais recherché le profit, mais toujours le défi. Nous voulons changer quelque chose: pour une vie meilleure, plus agréable, plus prospère.»

Le groupe Ebco a d'ailleurs un système de valeurs bien à lui, inspiré en grande partie par la charte des Nations Unies. Il a une bonne raison pour cela: ses 900 employés viennent de près de 50 pays différents et le drapeau de chacun flotte dans le hall d'entrée de la société. ■

"Por una vida mas próspera" en la costa oeste

Cuando el *BC Business Magazine* nombró, en 1990, a los mellizos Hugo y Helmut Eppich "Empresarios del Año" el mundo de los negocios apenas se sorprendió. En efecto, después de ingresar 10.000 \$ en todo su primer año en 1956, registraron más de un 40% de incremento anual durante las dos décadas siguientes.

Los mellizos nacieron en una herrería en una comunidad yugoslava de habla alemán y vinieron a Canadá en 1953. Después de casi cuatro décadas de un continuo crecimiento, su compañía produce muebles de oficina (EIF), artículos de acero pesado para las industrias mineras y forestales, piezas para coches y aviones, herramientas y componentes electrónicos. En 1990, Ebco ingresó más de 100 millones \$ y planifica alcanzar los 2 mil millones \$ en ventas en los próximos 15 años.

Hugo y Helmut recalcan: "Nunca hemos aspirado a beneficios sino siempre a un desafío. Queremos crear algo diferente: una vida mejor, más próspera". El grupo Ebco tiene su propio sistema corporativo, gran parte de él basado en la Carta de las Naciones Unidas, y hay una buena razón para eso: casi 50 países están representados entre sus 900 empleados y las banderas de cada nación ondea con orgullo en el hall de la compañía. ■

BRILLIANT !

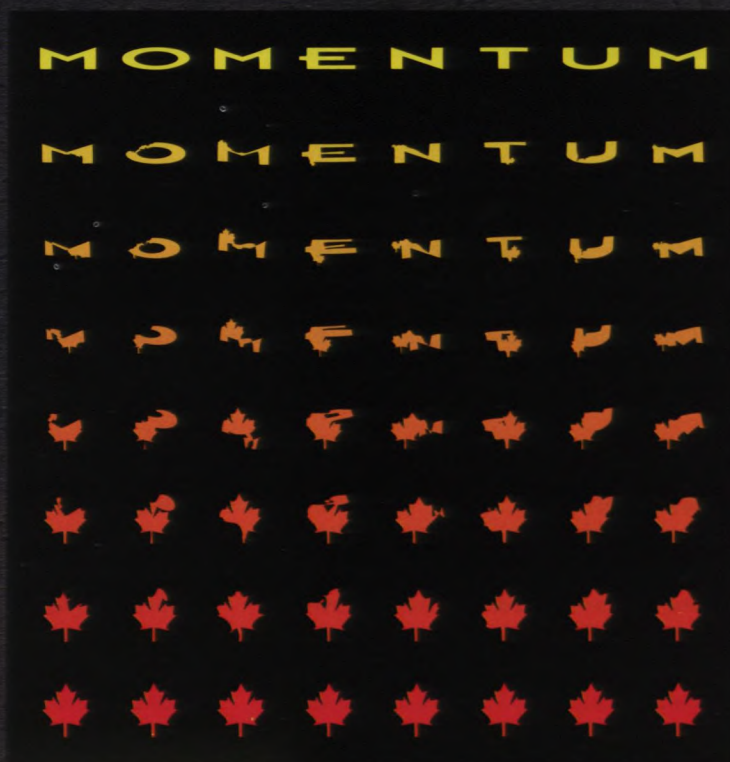
Momentum: Canada at its best !

Momentum is a National Film Board of Canada production shot and projected at 48 frames per second in IMAX® HD.

SPECTACULAIRE !

Momentum: Le Canada à son meilleur!

Momentum est une production de l'Office national du film du Canada tournée et projetée en 48 images/seconde en IMAX® HD.



Imax at Expo '92 Liaison Office
Canada Pavilion
tel.: (5) 447-1649
fax: (5) 447-1659

Imax Corporation
38 Isabella Street
Toronto, Ontario
Canada M4Y 1N1
tel: (416) 960-8509
fax: (416) 960-8596

National Film Board of Canada
P.O.Box 6100/Station A
Montreal, Quebec
Canada H3C 3H5
tel: (514) 283-9246
fax: (514) 496-1646

¡ ESTUPENDO !

Momentum: ¡ Canadá a su mejor !

Momentum es una producción del Instituto Nacional de Cine Canadiense filmada y proyectada en 48 imágenes por segundo en IMAX® HD

IMAX® HD is a registered trademark of Imax Corporation, Toronto, Canada



National
Film Board
of Canada

Office
national du film
du Canada

Instituto
Nacional de Cine
Canadiense

EXP  **'92**[®]
SEVILLA

EXPLORE CANADA
EXPLOREZ LE CANADA
DESCUBRA CANADÁ



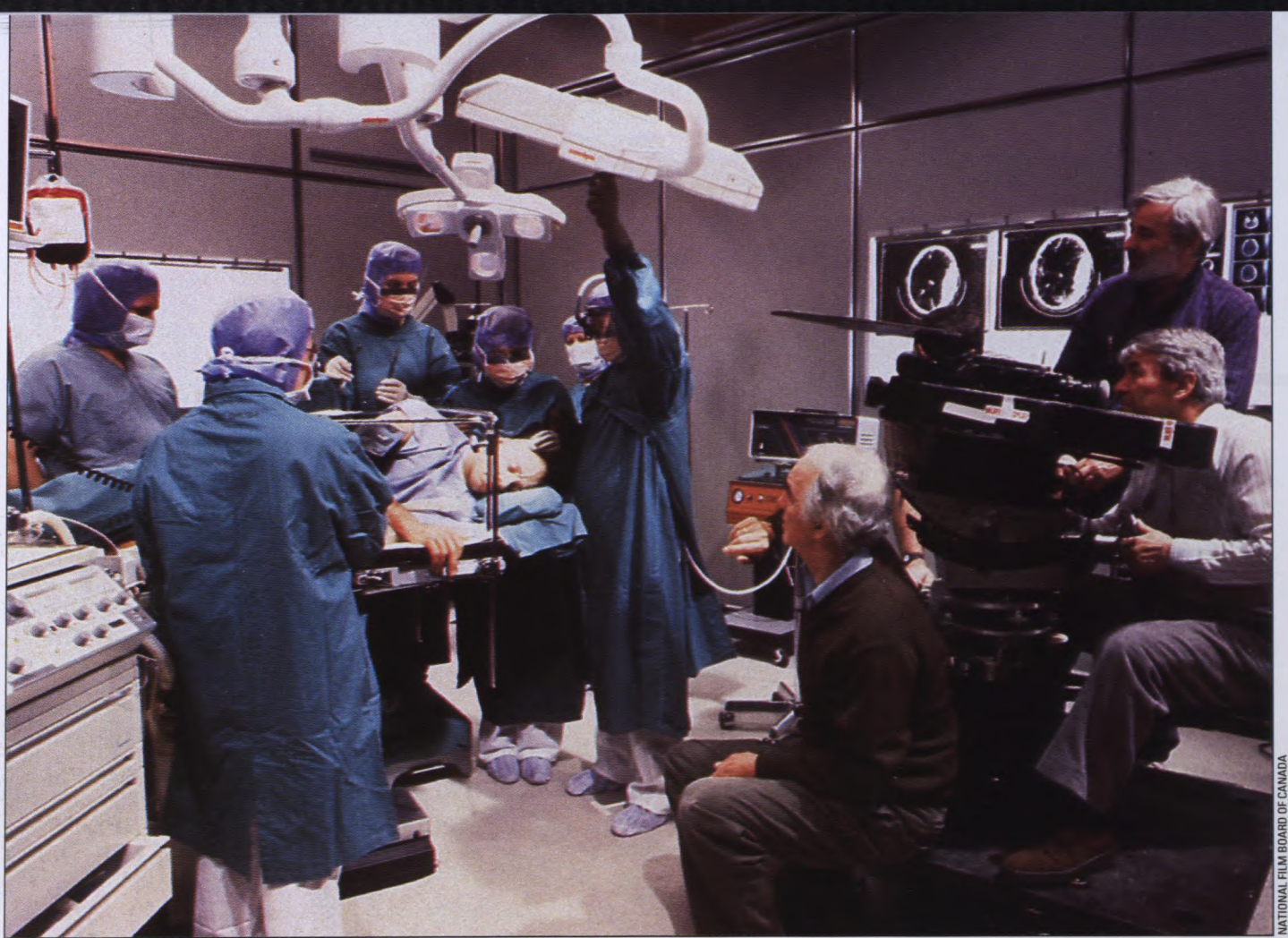
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

THE THEME OF EXPO'92, the biggest ever exposition, is the age of discovery. Bing Thom, Vancouver's internationally known architect, designed a pavilion to inspire visitors to discover Canada and its people.

The pavilion highlights innovations in science and technology, the country's

LA DÉCOUVERTE. Ce sera le thème d'Expo 92, la plus grande exposition universelle de tous les temps. C'est pour cela que Bing Thom, le célèbre architecte de Vancouver, a conçu un pavillon plein de surprises, pour inciter les visiteurs à découvrir le Canada est ses habitants.

EL SIGLO del descubrimiento" es el tema de la más grande exposición universal jamás organizada: Expo '92. Bing Thom, un arquitecto de Vancouver, renombrado mundialmente, ha diseñado un pabelión lieno de morpresas e innovaciones científicas y tecnológicas que incita al visitante a descubrir Canadá, su



NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

history, people and land in a series of unfolding discoveries and surprises. A visitor crosses the colonnade of the zinc-clad pavilion into a naturally lit courtyard where water flows over reflective material into a reflecting pool — a cool oasis. Visitors are then ushered into the centerpiece of the pavilion: a 500-seat IMAX® theatre. At 20-minute intervals,

Après avoir franchi une colonnade pour pénétrer dans cette structure habillée de zinc, ils arrivent dans une oasis de fraîcheur: une cour intérieure éclairée par la lumière du jour, où de l'eau s'écoule sur une matière réfléchissante avant d'aller se déverser dans un bassin miroitant. Ils sont ensuite introduits dans la pièce centrale du pavillon: une salle de 500 places avec un écran haut

historia y sus habitantes.

Al pasar la columnata del pabellón revestido de cinc se entra en un oasis de frescura, un patio interno inundado de luz natural donde el agua fluye en una fuente hecha de material reflectante. Luego, los visitantes son acogidos en un teatro IMAX® de 500 plazas, la atracción principal de la exposición donde se proyecta, cada 20



Momentum, a stunning IMAX® film is shown on a screen that is six storeys high, enhanced by IMAX® Digital Sound. The film, produced by the National Film Board of Canada and depicting Canada at its best, will premiere the latest IMAX® breakthrough technology.

The 1,000-square-metre exhibit hall is divided into four sections: 1. The Federal Government which features hands-on exhibits, an "Exploration Wall" and science and technology exhibits. 2. Quebec with its theme: "Quebec is America and then some". 3. Ontario highlights its diversity, the sheer scale of the province and its technology. 4. "Super Natural British Columbia: The Magical Influence of Nature on Discovery and Enterprise" is the theme of British Columbia.

The Northwest Territories features a restaurant and an arts and crafts boutique. ■

de six étages. Là, toutes les 20 minutes, le Canada leur est présenté d'une manière saisissante, dans un film intitulé *Momentum*, qui utilise les dernières techniques IMAX® d'image et de son numérique. Produit par l'Office national du film du Canada, c'est une première technologique.

Les 1 000 m² de la salle d'exposition sont divisés en quatre sections: 1. le gouvernement fédéral, avec des expositions «à toucher», un «Mur de l'exploration» et des produits de la science et de la technologie; 2. le Québec, avec son thème «le Québec c'est l'Amérique, et bien plus encore»; 3. l'Ontario, qui met en valeur sa diversité, son étendue imposante et sa technologie; 4. La Colombie-Britannique, qui démontre l'effet magique de la nature sur les découvertes et l'entreprise. Les territoires du Nord-Ouest présentent un restaurant, ainsi qu'une boutique d'artisanat. ■

minutos, sobre una pantalla de seis pisos de alto, *Momentum*, una película impresionante, intensificada por el sonido digital IMAX®. Esta producción del National Film Board of Canada, hecha con las últimas innovaciones tecnológicas IMAX®, presenta Canadá en todo su esplendor.

El salón de exposición de 1,000 metros cuadrados, ha sido dividido en cuatro secciones: 1. El gobierno federal propone una muestra "táctil", una "Pared de Exploración" y una exhibición de ciencia y tecnología. 2. Quebec con su tema: "Quebec es América y más". 3. Ontario enfatiza su diversidad, la gran mucala de la provincia, y su tecnología. 4. "La soprenatural Columbia Británica: la influencia mágica da la naturaleza sobra la empresa y al descubrimiento", as el tema de Colombia Británica. Los Territorios del Noroeste ofrecen un restaurante y una tienda de artesanía. ■

Renaissance Hospitality . . . Toronto's New Hotel Standard

Conveniently located at Toronto's most famous crossroads in the heart of the city's finest shopping, 256 sumptuous guest rooms have been newly created and are now attending to today's sophisticated business travellers and other discerning people who appreciate 5-star service at moderate prices.



Michelangelo: Creation Of Man/Whitehead Inc. Art Resource ©

Our Renaissance Club boasts board room and fully equipped business centre and offers complimentary breakfast, afternoon tea and evening canapes as part of membership to the Renaissance Club floor. Your next visit to exciting Toronto invites you to be part of this new hotel experience now! ... while the Renaissance continues.

**RAMADA
RENAISSANCE.**
ON BLOOR

TORONTO

90 Bloor Street East, Toronto, Ontario, Canada M4W 1A7

For toll-free reservations call; in Toronto 485-2610, Canada 1-800-268-8998, U.S.A. 1-800-228-9898



A Golden Opportunity in Atlantic Canada

In a world of investment opportunities, there's no mistaking Atlantic Canada's position. It's just a stepping stone away from Europe and a gateway to the extremely rich Eastern Seaboard market. As a Canadian Government Agency, we will work closely with you to develop strategic partnerships and joint-venture opportunities. Call us at 1-506-851-2271. The Atlantic Canada Opportunities Agency – Helping people succeed in business.

Une occasion en or pour le Canada atlantique

Dans un monde où les occasions d'investir sont illimitées le Canada atlantique occupe une place de choix, situé à quelques heures seulement de l'Europe et aux portes du florissant marché du littoral de l'est des États-Unis. En notre qualité d'agence du gouvernement fédéral, nous travaillerons en étroite collaboration avec vous pour développer des partenariats stratégiques et des opportunités à risques partagés. Téléphonnez-nous au 1-506-851-2271. L'Agence de promotion économique du Canada atlantique aide les gens à réussir en affaires.

Oportunidad de oro en el Canadá Atlántico

En un mundo de oportunidades para inversiones, no hay error en la posición del Canadá Atlántico. Está a dos pasos de Europa y es la puerta al rico mercado de la costa este. Como agencia del gobierno canadiense, cooperararemos con usted para desarrollar asociaciones estratégicas y oportunidades para empresas mixtas. Llámenos al número 1-506-851-2271. La Agencia para Oportunidades en el Canadá Atlántico – Ayudamos a triunfar en los negocios.



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

Agence de
promotion économique
du Canada atlantique

Canada 

Canada's Provinces and Territories

Les provinces et territoires du Canada

Las provincias y los territorios del Canadá

Canada's ten provinces and two territories encompass a wide variety of climates and terrains, but most importantly, of people. A constant stream of immigrants, including major waves in the early 20th century and in the years following World War II, has vastly enriched the nation's culture and economy.

While the provinces and territories once relied almost entirely on the raw products of the forests, farms, and mines for their wealth, they now increasingly depend on their human resources to add value to the natural resources. High-technology manufacturing and service industries are large and expanding economic sectors in all regions of Canada.

Although there has been a recent shift of economic growth from central to western Canada, the economies of the eastern and central provinces remain vital. The following pages provide a snapshot of Canada's growing regional economies. Each profile's text generally describes the primary and goods-producing sectors; the charts show the primacy of the service, trade, and manufacturing sectors in almost all regions.

Sources: *Statistics Canada, Canada: A Portrait*, cat. no. CS11-403E, 53rd ed. (Ottawa, 1991), pages 1 to 10, excerpts reproduced and adapted with the permission of the Minister of Supply and Services Canada, 1992; and data supplied by the Newfoundland and Labrador Ministry of Intergovernmental Affairs, Prince Edward Island Department of Finance, Nova Scotia Department of Intergovernmental Affairs, New Brunswick Intergovernmental Affairs Department, Ministère des Affaires internationales du Québec, Ontario Ministry of Industry, Trade and Technology, Manitoba Department of Industry, Trade and Tourism, Saskatchewan Department of the Executive Council, Alberta Department of Federal and Intergovernmental Affairs, British Columbia Ministry of Finance, Northwest Territories Department of Economic Development and Tourism and Yukon Territory Executive Council Office.

Note: Some figures are preliminary estimates and are subject to revision. Percentages have been rounded and therefore may not add up to 100% in all cases.

Les dix provinces et les deux territoires du Canada diffèrent énormément par leur géographie et leurs conditions climatiques, mais aussi et surtout par leurs populations. En effet, des vagues successives d'immigrants, en particulier au début du 20^e siècle et après la Deuxième Guerre mondiale, ont grandement enrichi la culture et l'économie du pays.

Alors qu'autrefois, sa richesse reposait surtout le produit brut des forêts, fermes et des mines, le Canada moderne fait de plus en plus appel à ses ressources humaines pour le valoriser. La haute technologie et l'industrie des services se développent rapidement dans toutes les régions du pays.

Malgré un récent déplacement de la croissance économique vers l'ouest du pays, l'activité des provinces de l'est et du centre reste vitale. On trouvera dans les pages qui suivent un bref survol des différentes économies régionales du Canada. Les textes décrivent généralement les secteurs primaire et secondaire, tandis que les tableaux démontrent que les services, le commerce et l'industrie de transformation prédominent dans la plupart des régions.

Sources: *Statistiques Canada, Canada: A Portrait* No. de catalogue CS11-403E, 53^e ed. (Ottawa, 1991), pp. 1 à 10, extraits reproduits et adaptés avec l'autorisation du ministère des Approvisionnement et services Canada, 1992, et données fournies par: Newfoundland and Labrador Ministry of Intergovernmental Affairs, Prince Edward Island Department of Finance, Nova Scotia Department of Intergovernmental Affairs, New Brunswick Intergovernmental Affairs Department, Ministère des Affaires internationales du Québec, Ontario Ministry of Industry, Trade and Technology, Manitoba Department of Industry, Trade and Tourism, Saskatchewan Department of the Executive Council, Alberta Department of Federal and Intergovernmental Affairs, British Columbia Ministry of Finance, Northwest Territories Department of Economic Development and Tourism et Yukon Territory Executive Council Office.

Note: Certains chiffres sont des estimations sujettes à révision. Les pourcentages ont été arrondis; il se peut donc que leur somme ne soit pas égale à 100 %.

Las diez provincias y los dos territorios de Canadá abarcan una gran variedad de climas y terrenos, y más importante aún, de gente. Un constante flujo de inmigrantes, incluyendo las mayores oleadas migratorias al principio del siglo veinte y en los años que sucedieron la Guerra Mundial, ha enriquecido vastamente nacional y su economía.

La economía de las provincias y de los territorios, una vez casi enteramente ligada al producto bruto de los bosques, granjas y minas, se basa ahora de manera creciente en los recursos humanos para valorizar los recursos naturales. La alta tecnología y la industria de los servicios son sectores importantes que están expandiendo rápidamente sus áreas de actividad en todas las regiones del Canadá.

No obstante el reciente cambio de economía del centro hacia el oeste, las economías del este y de las provincias centrales permanecen vitales. Las páginas siguientes dan un breve esquema de las crecientes economías regionales. Cada texto describe de manera general las industrias primarias y manufactureras; las tablas muestran la primacía de los servicios, del comercio y de la manufactura en casi todas las regiones.

Referencias: *Statistics Canada, Canada: A Portrait* (Ottawa, 1991), extractos transcritos y adaptados con l'autorización del Minister of Supply and Services, Canadá, 1992 y datos provenientes de: Newfoundland and Labrador Ministry of Intergovernmental Affairs, Prince Edward Island Department of Finance, Nova Scotia Department of Intergovernmental Affairs, New Brunswick Intergovernmental Affairs Department, Ministère des Affaires internationales du Québec, Ontario Ministry of Industry, Trade and Technology, Manitoba Department of Industry, Trade and Tourism, Saskatchewan Department of the Executive Council, Alberta Department of Federal and Intergovernmental Affairs, British Columbia Ministry of Finance, Northwest Territories Department of Economic Development and Tourism y Yukon Territory Executive Council Office.

Nota: Algunas cifras son estimados preliminares sujetos a revisión. Los porcentajes han sido redondeados y por lo tanto pueden no sumar el 100% en todos los casos.



WAYNE STURGE

Newfoundland Terre-Neuve Terranova

■ Many of Newfoundland and Labrador's rivers have falls suitable for hydro development, and the coastal waters abound in fish. The cities of Corner Brook and Grand Falls are pulp-and-paper centres. Labrador has large mineral potential, and iron ore is its greatest source of wealth.

■ De nombreux cours d'eau de Terre-Neuve et du Labrador ont des chutes qui se prêtent bien au développement de centrales hydro-électriques. Le poisson abonde le long des côtes, et les agglomérations de Corner Brook et Grand Falls sont des centres de l'industrie des pâtes et papiers. Le Labrador a un potentiel minier important; sa principale source de richesse est le minerai de fer.

■ Muchos de los ríos de Terranova y del Labrador tienen saltos de agua idóneos para el desarrollo hidroeléctrico. Las aguas costeras abundan de pesca, y las grandes áreas urbanas de Corner Brook y Grand Falls son centros productores de pulpa y papel. Labrador tiene un vasto potencial minero, siendo el hierro la más grande riqueza de la región.

Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

St. John's · Corner Brook

Area / Superficie / Superficie

405 700 km² (0.80 times size of Spain) / (0,80 x la superficie de l'Espagne) / (0,80 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	574 200
% urban / urbaine / urbana	59
% rural / rurale / rural	41
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	2.1
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	1.1

Personal Income, 1991 / Revenu des personnes, 1991 / Renta personal, 1991

Per capita / Par habitant / Per capita	\$16 372
Total / Total / Total	\$9.401 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1991 / Ventes au détail, 1991 / Venta al por menor, 1991

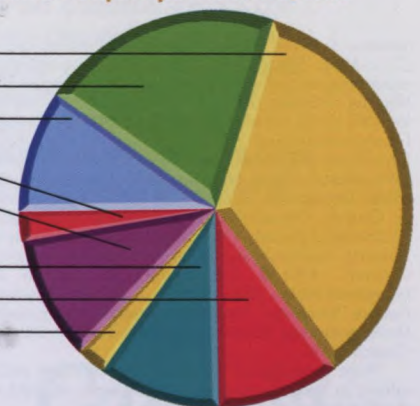
Per capita / Par habitant / Per capita	\$5 968
Total / Total / Total	\$3.427 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	17.1%
-------------------------	-------

Employment Distribution by Industry, 1990 / Répartition des emplois par secteur, 1990 / Distribución del empleo por industria, 1990

Services / Services / Servicios: 35%
Trade / Commerce / Comercio: 19%
Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 11%
Construction / Construction / Construcción: 5%
Primary industries / Industrie primaire / Industria primaria: 10%
Transportation, communication & utilities / Transports, communications & services de distribution / Transporte, comunicaciones y empresas de utilidad pública: 8%
Government / Gouvernement / Gobierno: 9%
Finance, insurance & real estate / Finance, assurance & immobilier / Finanzas, seguros y bienes raíces: 3%



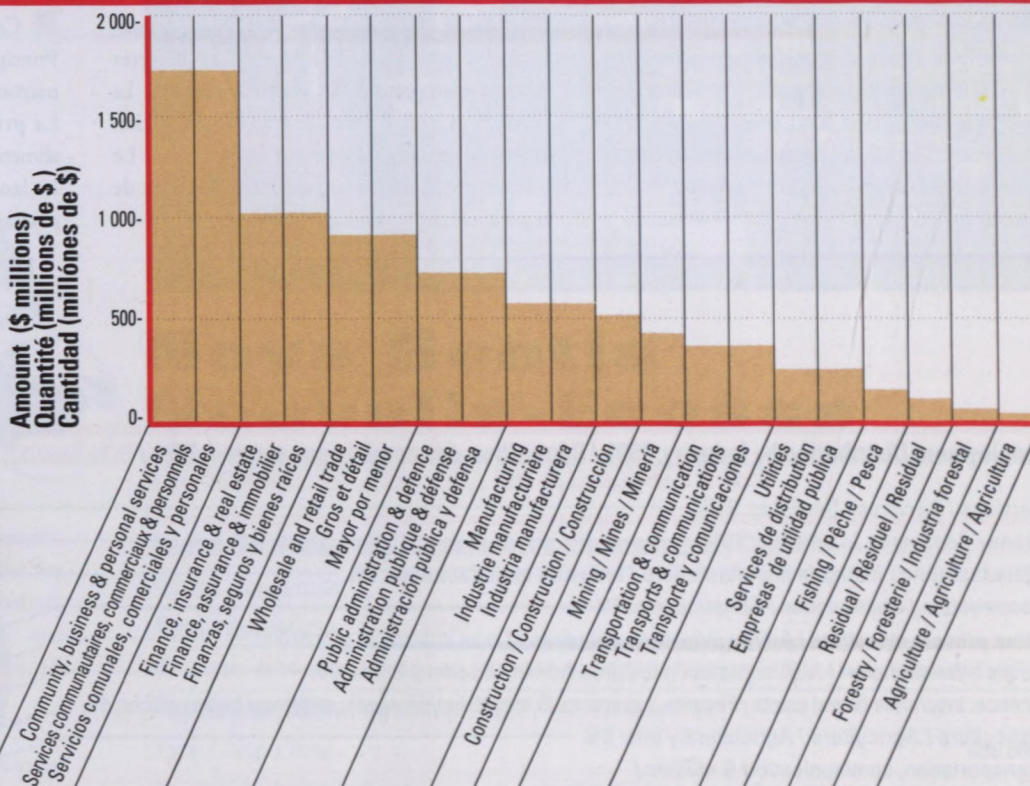
Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1989

Produit national brut par secteur au coût de production, 1989

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1989



WAYNE STURGE



Prince Edward Island Île du Prince-Édouard Isla Del Príncipe Eduardo



Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Charlottetown · Summerside

Area / Superficie / Superficie

5 660 km² (0.01 times size of Spain) / (0,01 x la superficie de l'Espagne) / (0,01 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	130 300
% urban / urbaine / urbana	38
% rural / rurale / rural	62
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	0.5
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	6.4

Personal Income, 1991 / Revenu des personnes, 1991 / Renta personal, 1991

Per capita / Par habitant / Per capita	\$13 300
Total / Total / Total	\$1.755 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1991 / Ventes au détail, 1991 / Venta al por menor, 1991

Per capita / Par habitant / Per capita	\$6 700
Total / Total / Total	\$0.710 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	14.9%
-------------------------	-------



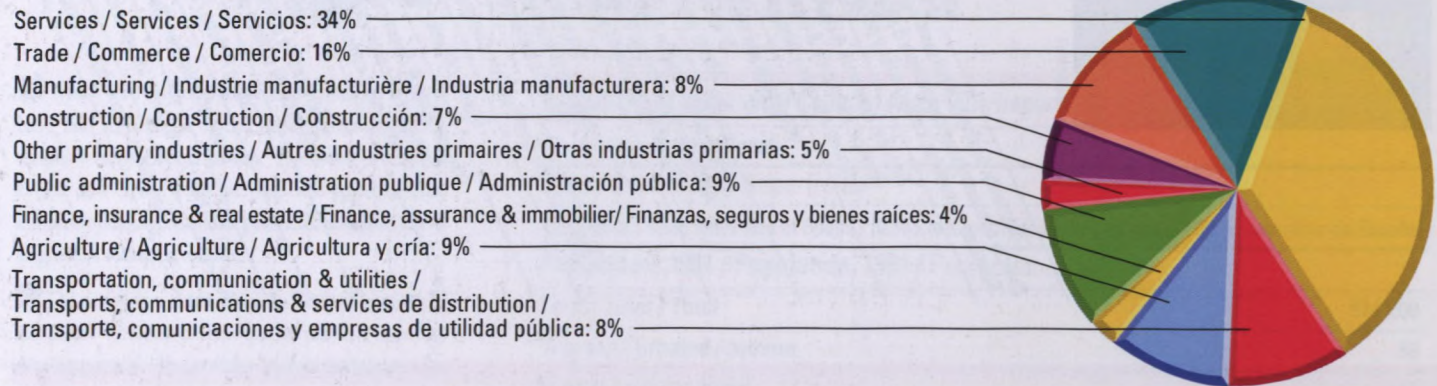
KEITH HATFIELD

■ Almost 70% of Prince Edward Island's land is cultivated, producing mixed grain crops but specializing in potato growing. Dairying, livestock raising, and food processing are also important. The lobster catch accounts for about 60% by value of the province's primary fishing production.

■ Près de 70 % des terres de l'île du Prince-Édouard sont cultivées, produisant diverses céréales mais surtout des pommes de terre. La production laitière, l'élevage et la transformation alimentaire sont également importants. Le homard représente environ 60 % du produit de la pêche de cette province.

■ Casi un 70% de las tierras de la Isla del Príncipe Eduardo están cultivadas, produciendo mayormente patatas pero también granos varios. La producción lechera, la ganadería y los alimentos procesados son también importantes. La langosta representa un 60% del producto pesquero de la provincia.

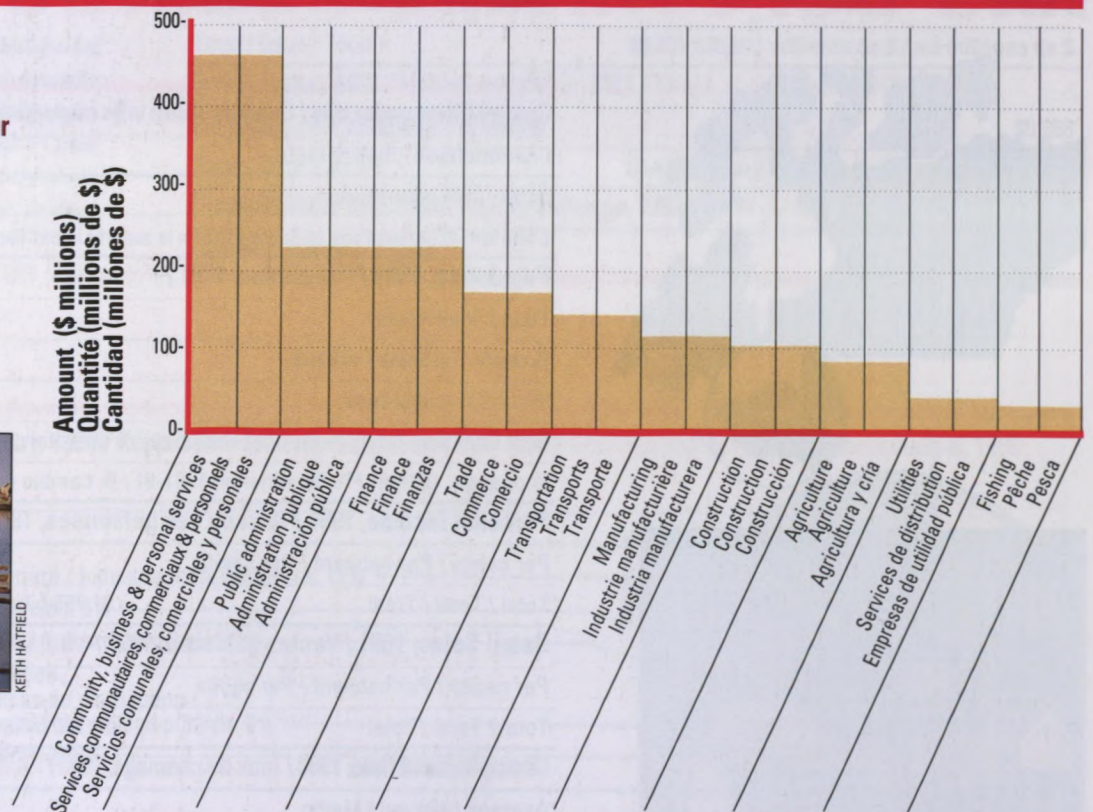
Employment Distribution by Industry, 1991 / Répartition des emplois par secteur, 1991 / Distribución del empleo por industria, 1991



Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1990

Produit national brut par secteur au coût de production, 1990

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1990





NOVA SCOTIA TOURISM

Nova Scotia

Nouvelle-Écosse

Nueva Escocia

■ Nova Scotia's fishery is one of Canada's largest; principal species by landed value are lobster, cod, scallop, and haddock. Agriculture is centred on dairy products, livestock, and fruit. Coal is the principal mineral produced; others are gypsum and salt.

■ La Nouvelle-Écosse est l'une des principales régions de pêche du Canada; les principales espèces en valeur sont: le homard, la morue, les pétoncles et l'églefin. L'agriculture est axée sur l'élevage, les produits laitiers et les fruits. Le charbon est le principal produit minier; le gypse et le sel le suivent.

■ La industria pesquera de Nueva Escocia es una de las más grandes del país; las principales especies en orden de valor son: langosta, bacalao, venera y eglefino. La agricultura y cría se basa en productos lácteos, ganadería, y fruta. El carbón es el producto minero principal; los otros son el yeso y la sal.

Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Halifax · Dartmouth

Area / Superficie / Superficie

55 490 km² (0.11 times size of Spain) / (0,11 x la superficie de l'Espagne) / (0,11 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	896 600
% urban / urbaine / urbana	54
% rural / rurale / rural	46
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	3.4
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	6.0

Personal Income, 1991 / Revenu des personnes, 1991 / Renta personal, 1991

Per capita / Par habitant / Per capita	\$18 730
Total / Total / Total	\$16.8 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1991 / Ventes au détail, 1991 / Venta al por menor, 1991

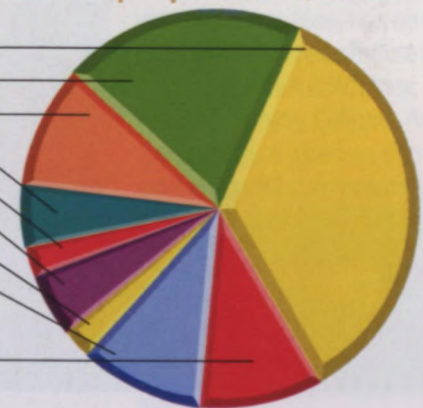
Per capita / Par habitant / Per capita	\$6 500
Total / Total / Total	\$5.835 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	10.5%
-------------------------	-------

Employment Distribution by Industry, 1990 / Répartition des emplois par secteur, 1990 / Distribución del empleo por industria, 1990

Services / Services / Servicios: 34%
Trade / Commerce / Comercio: 20%
Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 11%
Construction / Construction / Construcción: 6%
Finance / Finance / Finanzas: 5%
Other primary industries / Autres industries primaires / Otras industrias primarias: 5%
Agriculture / Agriculture / Agricultura y cría: 2%
Government / Gouvernement / Gobierno: 8%
Transportation, communication & utilities / Transports, communications & services de distribution / Transporte, comunicaciones y empresas de utilidad pública: 8%



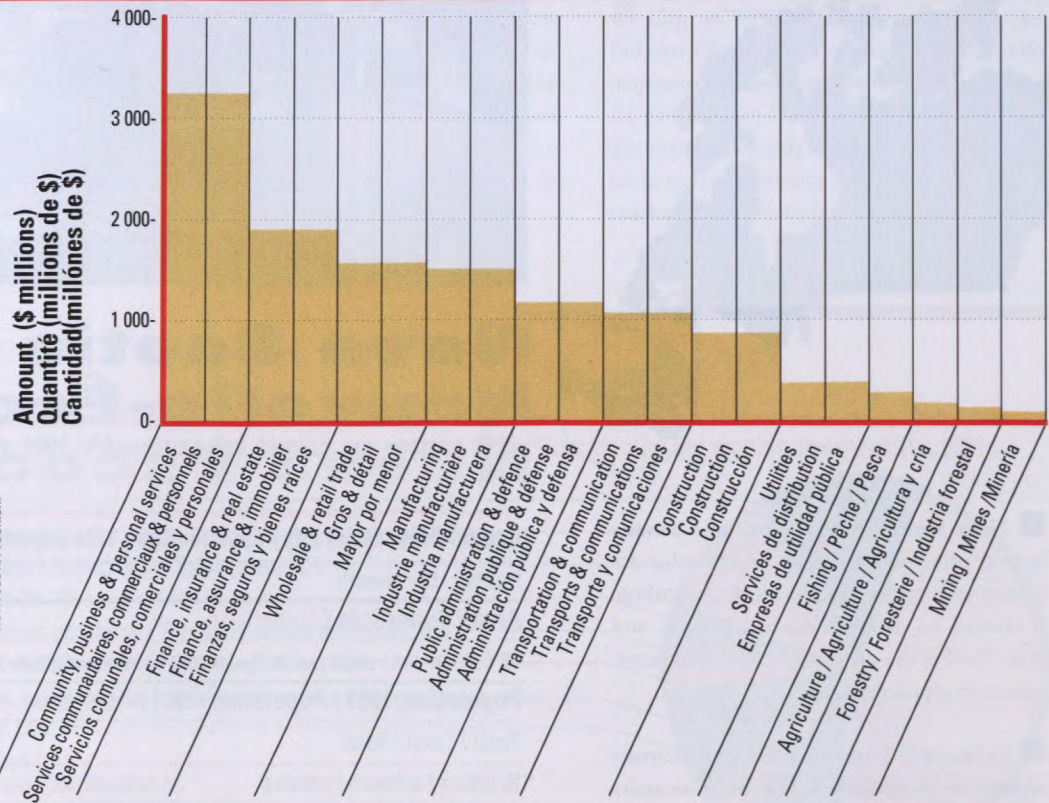
Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1990

Produit national brut par secteur au coût de production, 1990

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1990



NOVA SCOTIA TOURISM



New Brunswick
Nouveau-Brunswick
Nuevo Brunswick



Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Fredericton · Saint John

Area / Superficie / Superficie

73 440 km² (0.15 times size of Spain) / (0,15 x la superficie de l'Espagne) / (0,15 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	726 800
% urban / urbaine / urbana	49
% rural / rurale / rural	51
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	2.7
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	4.4

Personal Income, 1990 / Revenu des personnes, 1990 / Renta personal, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$17 060
Total / Total / Total	\$12.338 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1990 / Ventes au détail, 1990 / Venta al por menor, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$6 825
Total / Total / Total	\$4.936 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	12.1%
-------------------------	-------



A. GALLANT

NOVA SCOTIA CANADA

MONTREAL

BOSTON

NEW YORK

NOVA SCOTIA

LONDON

PARIS

SEVILLA

THE INVESTOR'S CHOICE
LE CHOIX DE L'INVESTISSEUR
LO PREFERIDO POR EL INVERSIONISTA

Excellent transportation links to world markets; a well-educated labour force; an enviable way of life and a climate of support for business. Advantages like these have attracted such industry leaders as Pratt & Whitney, Michelin, Volvo and Cellpack Aerospace to Nova Scotia. Seeking a location with great potential for profit and growth? Phone or fax.

Un réseau de transport efficace à la portée des marchés internationaux, une main d'œuvre déjà formée, un mode de vie enviable et un milieu propice aux affaires. Voilà les atouts qui ont attiré en Nouvelle-Écosse des industries de pointe telles que Pratt & Whitney, Michelin, Volvo et Cellpack Aerospace. Découvrez un endroit qui favorise les bénéfices et la croissance. Par téléphone ou par télécopieur.

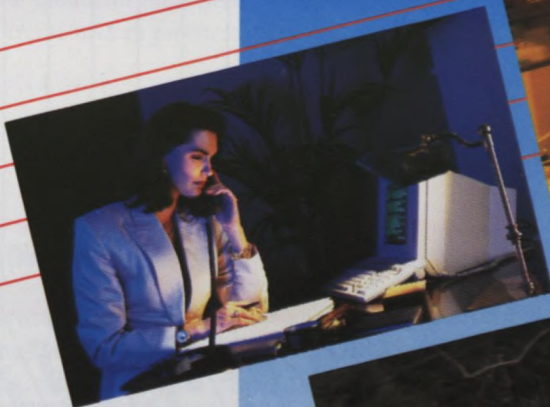
Excelentes conexiones de transporte a los mercados mundiales; una fuerza laboral bien educada; un modo de vida envidiable y un clima de ayuda a los empresarios. Ventajas como éstas han atraído a Nova Scotia a líderes industriales tales como Pratt & Whitney, Michelin, Volvo y Cellpack Aerospace. ¿Busca usted un sitio con gran potencial para beneficios y crecimiento? Llámenos o envíenos un Fax.

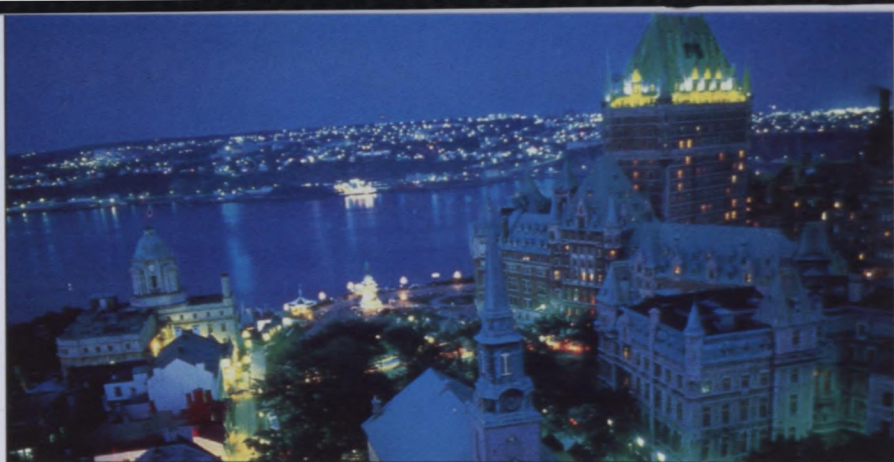
☎: (902) 424-5320
FAX: (902) 424-5739

Nova Scotia



Canada





GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Quebec • Québec • Quebec

■ Quebec accounts for about one-quarter of Canadian manufacturing. It is a major producer of gold, iron ore, and copper, a leading world producer of asbestos, and a major producer of hydroelectric power. Agriculture is concentrated in dairy products and livestock.

■ Le Québec compte pour un tiers environ de l'industrie manufacturière canadienne. C'est un grand producteur d'or, de minerai de fer et de cuivre, ainsi que d'énergie électrique. Il est aussi l'un des premiers producteurs mondiaux d'amiante. Son agriculture est basée sur les produits laitiers et l'élevage.

■ Quebec cuenta con un cuarto de las manufacturas Canadienses. Es un gran productor de oro, hierro y cobre, uno de los primeros productores mundiales de asbesto, y un importante productor hidroeléctrico. La agricultura y cría se basa en productos lácteos y ganadería.

Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Quebec · Montreal

Area / Superficie / Superficie

1 521 783 km² (3.1 times size of Spain) / (3,1 x la superficie de l'Espagne) / (3,1 x la superficie de España)

Population, 1990 / Population, 1990 / Población, 1990

Total / Total / Total	6 762 200
% urban / urbaine / urbana	78
% rural / rurale / rural	22
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	25.4
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	5.0

Personal Income, 1990 / Revenu des personnes, 1990 / Renta personal, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$20 662
Total / Total / Total	\$139.718 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1990 / Ventes au détail, 1990 / Venta al por menor, 1990

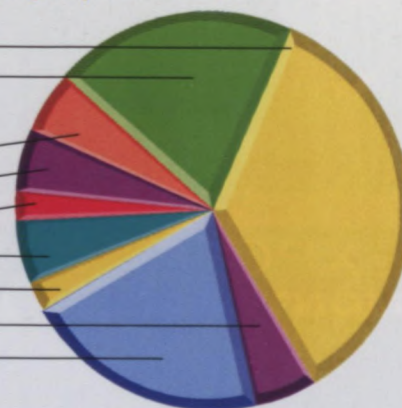
Per capita / Par habitant / Per capita	\$6 762
Total / Total / Total	\$45.728 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	10.1%
-------------------------	-------

Employment Distribution by Industry, 1990 / Répartition des emplois par secteur, 1990 / Distribución del empleo por industria, 1990

Services / Services / Servicios: 34.2%
Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 19.1%
Transportation, communication & utilities / Transports, communications & services de distribution / Transporte, comunicaciones y empresas de utilidad pública: 7.5%
Government / Gouvernement / Gobierno: 7.1%
Agriculture / Agriculture / Agricultura y cría: 2%
Finance / Finance / Finanzas: 5.5%
Other primary industries / Autres industries primaires / Otras industrias primarias: 1.4%
Construction / Construction / Construcción: 5.5%
Trade / Commerce / Comercio: 17.8%



LE QUÉBEC

- **QUÉBEC**, que fue anfitrión de la Exposición Universal "Tierra de los Hombres", se enorgullece de participar, veinticinco años más tarde, en Expo '92 de Sevilla.
- **QUÉBEC**, aúna el refinamiento del viejo continente y el fascinante modernismo norteamericano.
- **QUÉBEC** se perfila como importante copartícipe en el tablero mundial.
- **QUÉBEC** está abriendo nuevas avenidas en la mundialización de los intercambios.
- **QUÉBEC**, con su Carta de los Derechos Humanos, está en vanguardia en lo que respecta a los derechos y libertades.

QUÉBEC ES AMERICA... Y ALGO MÁS

- **LE QUÉBEC**, hôte de l'Exposition universelle "Terre des hommes" est fier d'être présent, vingt-cinq ans plus tard à l'Expo '92 de Séville.
- **LE QUÉBEC** allie le raffinement du vieux continent au fascinant modernisme nord-américain.
- **LE QUÉBEC** se profile comme partenaire majeur sur l'échiquier mondial.
- **LE QUÉBEC** taille des créneaux privilégiés pour la mondialisation des échanges.
- **LE QUÉBEC** innove dans le respect des droits et libertés par sa Charte des droits et libertés de la personne.

LE QUÉBEC C'EST L'AMÉRIQUE ET PLUS

- **QUÉBEC**, host of the Universal and International Exhibition "Man and His World" twenty-five years ago, is proud to be present at Expo '92 in Seville.
- **QUÉBEC** blends the refinement of the Old Continent with fascinating North American modernism.
- **QUÉBEC** is emerging as a major partner on the world scene.
- **QUÉBEC** is carving niches of choice as trade becomes increasingly international.
- **QUÉBEC** has broken new ground in the respect for rights and freedoms with its Charter of Human Rights and Freedoms.

QUÉBEC IS AMERICA AND MORE

QUÉBEC ESTA PRESENTE EN EL CENTRO DE COMERCIO MUNDIAL DE SEVILLA:
LE QUÉBEC EST PRÉSENT AU CENTRE DU COMMERCE MONDIAL DE SÉVILLE:
QUÉBEC IS REPRESENTED AT THE WORLD TRADE CENTRE IN SEVILLE:

REPRESENTACIÓN DEL GOBIERNO DE QUÉBEC

Edificio Expo 1ª planta
Isla de la Cartuja S/N 41092 Sevilla, España

Teléfono: (34) 5 446 1993 Extensión 6174

Fax: (34) 5 446 2252



EXPO' 67
MONTRÉAL

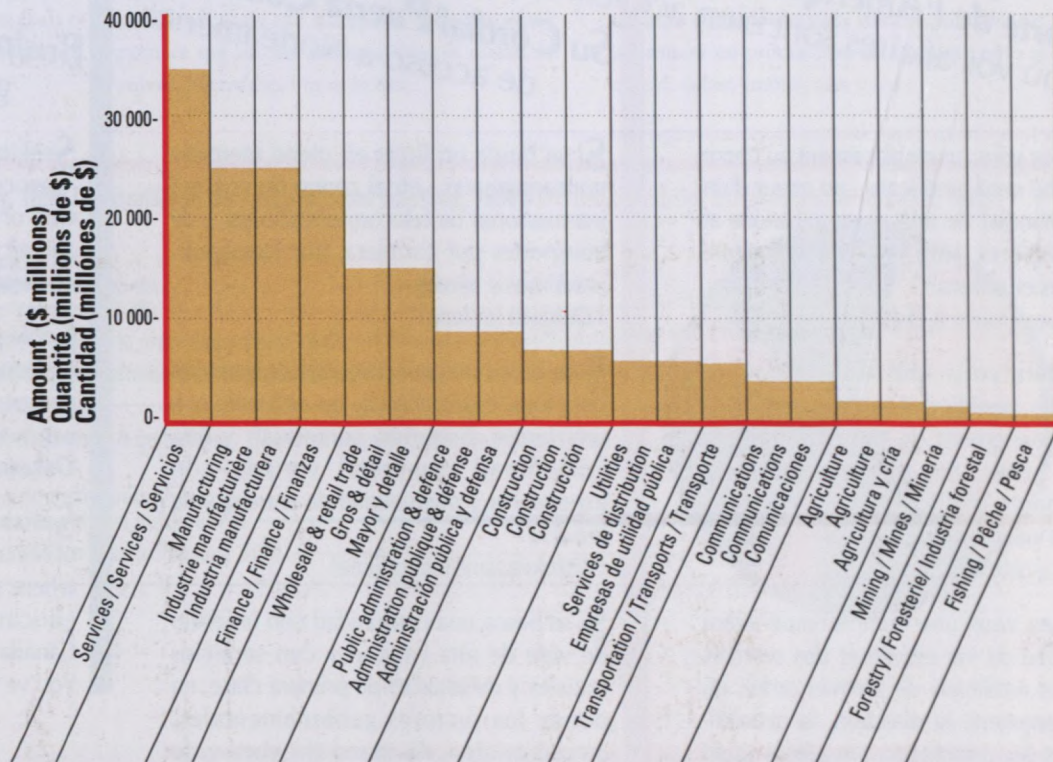
EXPO' 92
SEVILLA

Québec 

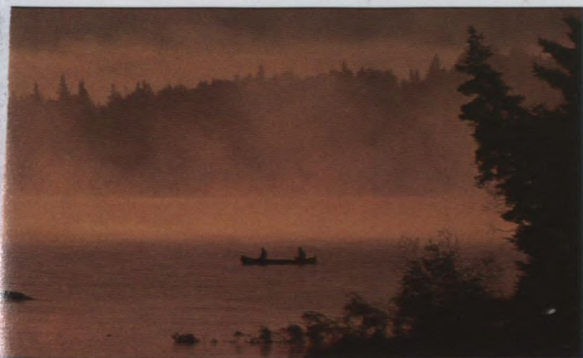
Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1990

Produit national brut par secteur au coût de production, 1990

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1990



Ontario · Ontario · Ontario



ONTARIO TOURISM

Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Toronto · Ottawa

Area / Superficie / Superficie

1 068 580 km² (2.1 times size of Spain) / (2,1 x la superficie de l'Espagne) / (2,1 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	9 919 400
% urban / urbaine / urbana	82
% rural / rurale / rural	18
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	36.8
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	14.8

Personal Income, 1990 / Revenu des personnes, 1990 / Renta personal, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$27 731
Total / Total / Total	\$272.88 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1990 / Ventes au détail, 1990 / Venta al por menor, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$7 310
Total / Total / Total	\$71.226 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	6.3%
-------------------------	------

Oshawa

La Porte de l'Amérique du Nord
où vos affaires sont bien accueillies

Su Cordial Puerta Comercial
de acceso a Norteamérica

Business-Friendly
gateway to North America



Cherchez vous un emplacement au coeur du marché nord-américain - au coeur d'un réseau mondial de télécommunications et de transports routiers, ferroviaires, maritimes et aériens?

Vous l'avez trouvé à **Oshawa!**

Cherchez vous une main-d'oeuvre importante, qualifiée et résidant sur place, un environnement de travail fortement orienté vers les affaires et une communauté d'affaires variée qui vous fournit et vous sert précisément?

Oshawa a cela aussi!

Cherchez vous une communauté ayant une qualité de vie élevée et des services sociaux et médicaux de premier ordre, où le gouvernement, la direction, la main-d'oeuvre et les éducateurs travaillent main dans la main pour construire l'avenir mondial en affaires du Canada?

Vous l'avez trouvée - à **Oshawa!**

Si se busca un lugar en pleno mercado norteamericano - en el centro de una red internacional de telecomunicaciones y de transportes por carretera, por ferrocarril, marítimos y aéreos -

¡ **Oshawa** lo tiene!

Si se busca un gran potencial de mano de obra local especializada, un ambiente con una fuerte dirección comercial, y una comunidad comercial variada con experiencia y puntualidad de entrega y de servicio -

¡ **Oshawa** también lo tiene!

Si se busca una comunidad con un estilo de vida de alta calidad y con servicios sociales y de sanidad de primera clase, en donde los sectores gubernamentales, empresariales, de mano de obra y de educación trabajan juntos para el futuro comercial global del Canadá -

¡Se ha encontrado ese lugar - en **Oshawa!**

Seeking a location at the heart of the North American market - at the hub of a world-scale web of telecommunications and road, rail, sea and air transportation?

Oshawa has it!

Looking for a large, skilled resident workforce, a strongly pro-business environment, and a diverse business community experienced in just-in-time supply and service?

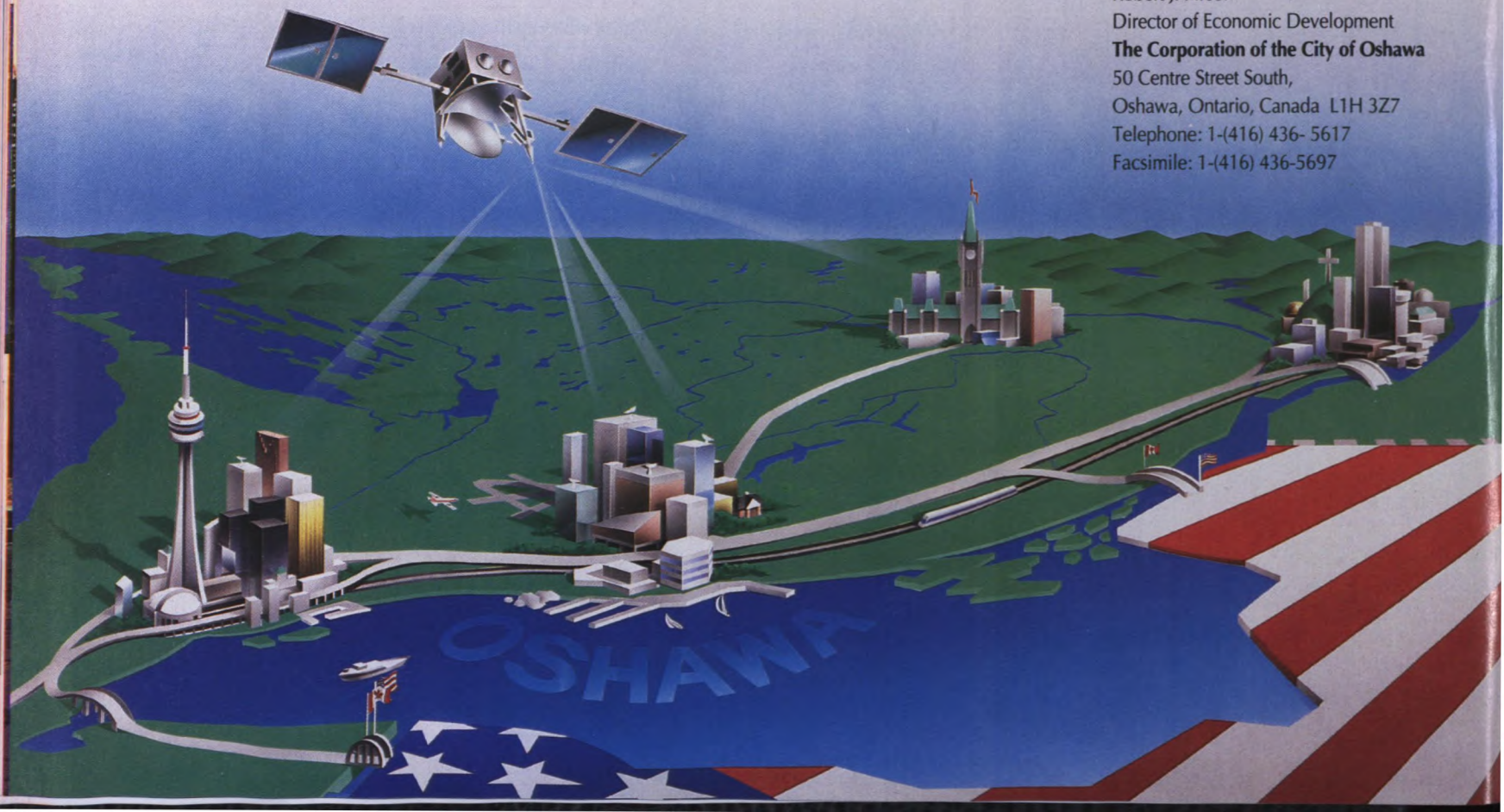
Oshawa has these, too!

Searching for a community with a high quality of life and first-class social and health services, where government, management, labour and educators are working together to build Canada's global business future?

You've found it - in **Oshawa!**

Faites-en partie! Veuillez contacter:
¡Formen parte de ello! Para mas informacion comuniquarse con:
Be a part of it! Please contact:

Robert J. Nicol
Director of Economic Development
The Corporation of the City of Oshawa
50 Centre Street South,
Oshawa, Ontario, Canada L1H 3Z7
Telephone: 1-(416) 436- 5617
Facsimile: 1-(416) 436-5697



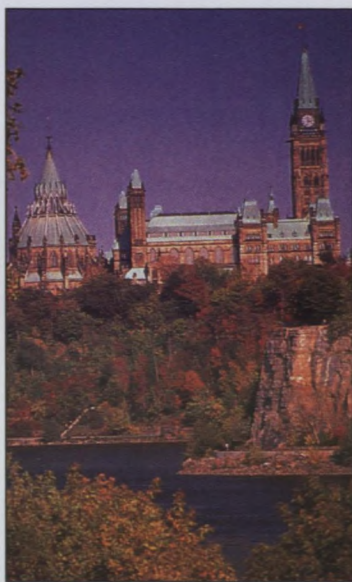
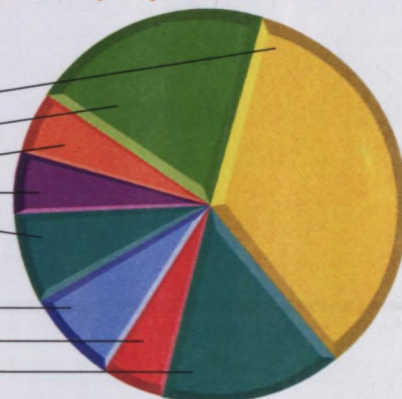
Ontario accounts for about half of Canadian manufacturing and ranks first among the provinces in agricultural receipts. Although it ranks second in mineral production by value, it is first in metals production, including nickel, copper, uranium, gold, and zinc.

L'Ontario regroupe environ la moitié de l'industrie manufacturière du Canada et se classe parmi les premières provinces agricoles. Sa production minière est la seconde du pays en valeur, mais elle occupe la première place pour ce qui est des métaux, dont le nickel, le cuivre, l'uranium, l'or et le zinc.

Ontario cuenta con cerca de la mitad de las manufacturas Canadienses y se destaca como primera de las provincias por ingresos de agricultura. No obstante su rango de segunda en la producción minera por valor, es la primera en producción de metales como el níquel, cobre, uranio, oro y cinc.

Employment Distribution by Industry, 1990 / Répartition des emplois par secteur, 1990 / Distribución del empleo por industria, 1990

- Community, business & personal services / Services communautaires, commerciaux & personnels / Servicios comunales, comerciales y personales: 33.3%
- Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 19.6%
- Public administration / Administration publique / Administración pública: 6.2%
- Construction / Construction / Construcción: 6.6%
- Finance, insurance & real estate / Finance, assurance & immobilier / Finanzas, seguros y bienes raíces: 6.9%
- Transportation, communication & utilities / Transports, communications & services de distribution / Transporte, comunicaciones y empresas de utilidad pública: 7%
- Primary industries / Industries primaires / Industrias primarias: 3.2%
- Trade / Commerce / Comercio: 17.2%

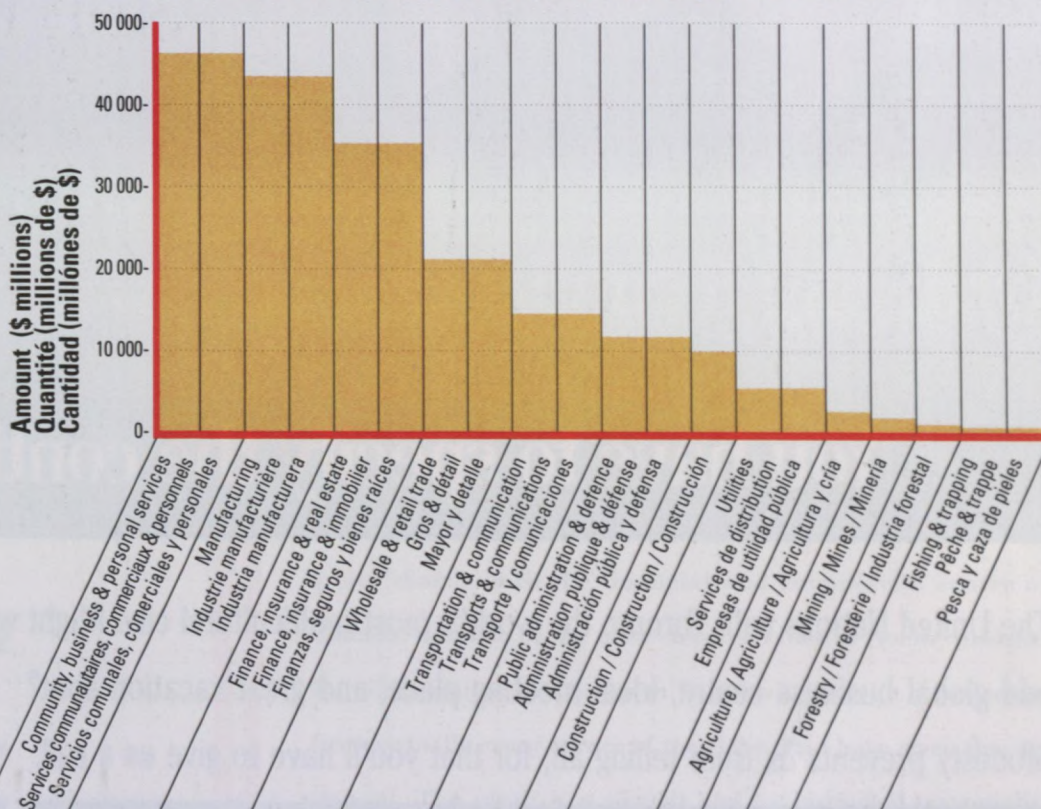


ONTARIO TOURISM

Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1991

Produit national brut par secteur au coût de production, 1991

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1991





**Ordering a continental breakfast in Toronto
is a little different.
You have to specify the continent.**

The United Nations calls Toronto the world's most multicultural city. Might we add global business centre, ideal meeting place, and great vacation spot? Modesty prevents us from telling all; for that you'll have to give us a call.



CALL NOW (416) 368-9821 ASK FOR EXT. 28

TORONTO
AROUND EVERY CORNER
THERE'S A WHOLE NEW WORLD
THE MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO

Metropolitan Toronto Convention & Visitors Association P.O. Box 126 (B), 207 Queens Quay West, at Harbourfront, Toronto, Ontario, Canada M5J 1A7

The Many Faces of Toronto



by Richard Chassie

TWO DECADES OF EXPLOSIVE GROWTH have created a city that is both the financial and commercial centre of Canada, and one of the most cultured cities in North America. But while economics have given Toronto its pulse, it is its people, from virtually every corner of the globe, that have given the city its soul. The result is a vibrant and sophisticated metropolis, described by some as “the world’s greatest new city”.

There are over 100 sights to see in Toronto. Why not stay at one of them.

Toronto is a unique tapestry of sights and experiences.

Seeing them is wonderful, but imagine staying at one? The King Edward Hotel. Toronto's Grand Hotel.

We're in the heart of the business community, so you can appreciate the perfect merger of elegance and business.



The Lobby—galleried with tiers of balustrades, Corinthian marble columns and carved friezes—extending upwards to a vaulted glass roof.

When you're ready to relax, you'll be front row and centre for Theatre, the Toronto Islands, Harbourfront; a home run away from SkyDome; steps away from the Eaton Centre, CN Tower and a hundred other sights.

When you come to Toronto, don't just see all the sights. Stay at one of them.

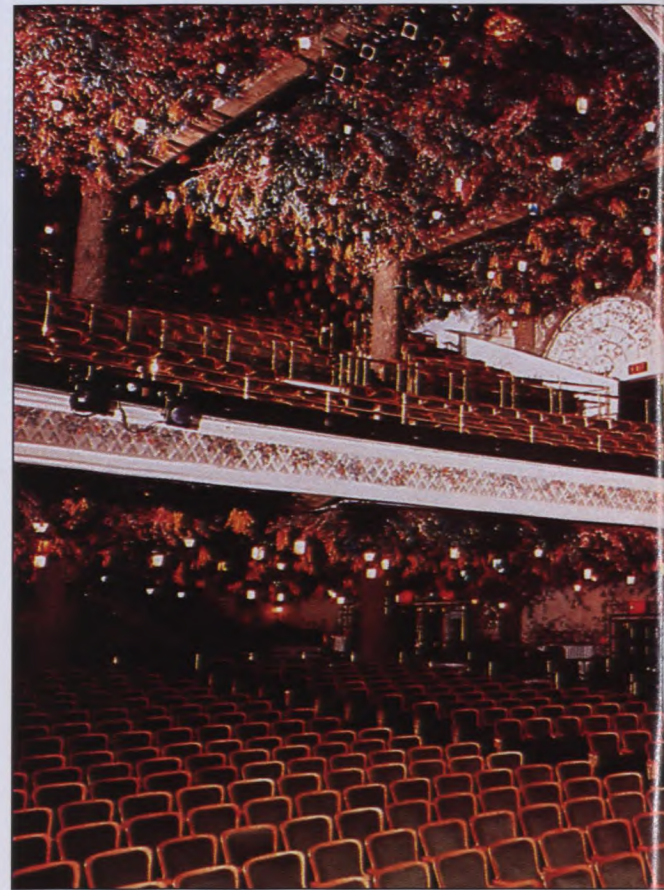
The King Edward.



37 King Street East, Toronto, Ontario, Canada M5C 1E9 · Telephone (416) 863-9700 · Fax (416) 367-5515
Other North American Forte Hotels: New York, Hotel Westbury, Hotel Plaza Athénée; Washington, Watergate; Dallas, Plaza of the Americas; Monterey, Monterey Plaza

Located on the beautiful shores of Lake Ontario, the port city of Toronto deserves its Huron Indian name of "meeting place". From a small trading outpost to a contemporary urban centre, Toronto continues to invite.

"Meeting Place" aptly describes this city of 3.5 million which is today a remarkable blend of people from 80 different cultures speaking 56 languages and practising 25 religions.

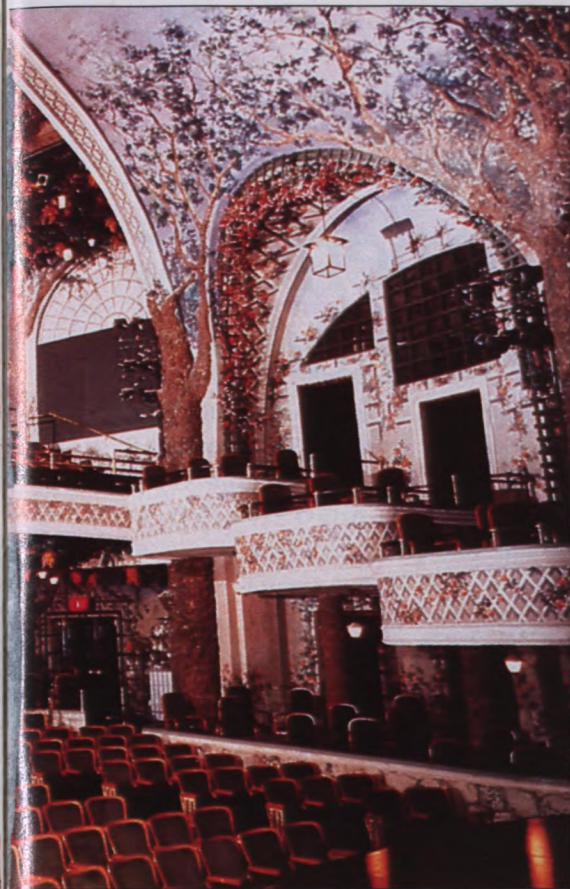


A MOSAIC

The cultural diversity is boldly evident when you walk through Toronto's numerous and distinctive neighbourhoods. Street signs are often in both English and the predominant cultural language of the area. The cuisines of the world are featured in the city's 5,000 restaurants. Enjoy the "Corso Italia" with its sidewalk cafes, gelato shops and boutiques. Travel to Asia and discover not just one but three Chinatowns, home to people from Hong Kong, mainland China, Taiwan and other Southeast Asian countries. Or explore Kensington Market, the lively bazaar that has become, a friendly blend of Portuguese and West Indian. Little Athens, Koreatown and the West Indies of the North are accessible and easy to enjoy.

CELEBRATING UNIQUENESS

Toronto's ethnic communities celebrate their many faces in festivals. In June, more than 40 different cultures erect pavilions so that all can sample the music and food of the world during the Metro International Caravan festivities. That same month, fierce teams compete on Lake Ontario during the Chinese Dragon Boat Race. In late July, hundreds of



Metro Toronto Convention & Visitors Association

Above: Toronto's beautifully refurbished Winter Garden Theatre is an English garden fantasy featuring real foliage on the ceiling and columns painted as tree trunks.

thousands of visitors come to town for Caribana, an exuberant and colourful week-long display of the Caribbean Islands, culminating in an all-day gigantic parade. WOMAD in August is a festival celebrating the music, arts and dance from five continents. September brings more proud displays of cultural heritage with the International Hispanic Fiesta.

THE STAGE IS SET

This love for the arts, music and spirit of its people has helped make Toronto the cultural centre of Canada. The city is now the third most important theatre centre in the English-speaking world, after London and New York. It offers

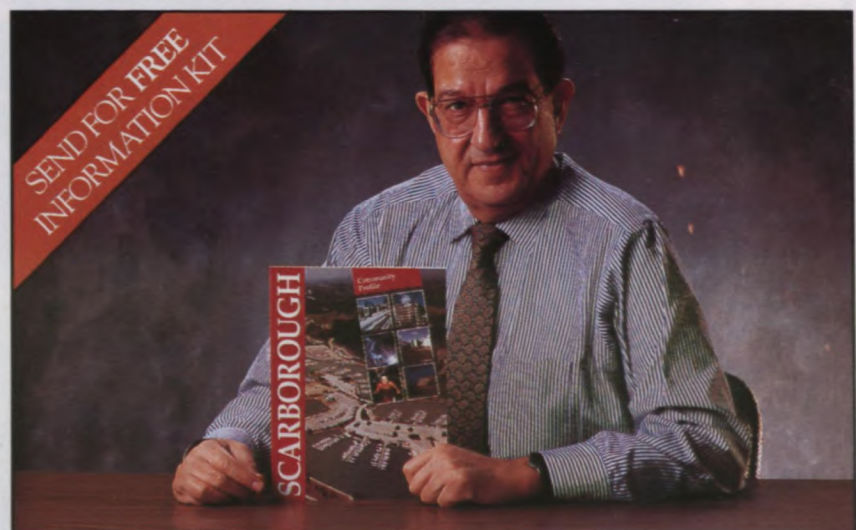
more than 50 different shows every month, from grand scale musicals to small avant-garde performances. The venues are as diverse as majestic old theatres like the Pantages and the Elgin and Winter Gardens, to open-air amphitheatres for a summer of Shakespeare in the park. The arts offerings continue with the Canadian Opera Company and the National Ballet of Canada at the O'Keefe Centre, along with the Toronto Symphony Orchestra at the architecturally magnificent Roy Thomson Hall.

THE OLD AND THE NEW COME TO LIFE

Toronto is home to the Royal Ontario Museum, with collections encompassing arts, archaeology and sciences. This is Canada's largest museum and one of the best-attended in North America, thanks to its

dinosaurs and its internationally renowned Chinese collections. Recent additions include the Ancient Egypt and Nubia galleries.

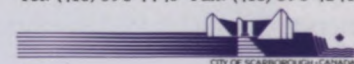
Displaying the world's largest public collection of Henry Moore sculptures, the Art Gallery of Ontario houses an impressive permanent collection — from the Old Masters to contemporary art. The George R. Gardiner Museum of Ceramic Art is the only specialized ceramics museum in North America, while the Museum For Textiles is devoted entirely to traditional & contemporary textiles from all parts of the world. The McMichael Canadian Collection is home to the largest display of paintings and drawings by the celebrated Canadian Group of Seven. The McMichael also features Inuit and contemporary Indian art and sculptures.



“World class business opportunities start in Scarborough, Canada.”

“See how Scarborough, a prime business location, just minutes from Downtown Toronto, with abundant land and office space, can boost your business profitability. See why Scarborough is a great place to live with world class salmon fishing and sailing, Canada's foremost zoo and thousands of hectares of parkland.

Call, write or fax me for your Free Information Kit.”
Saad Ghanem, Commissioner of Economic Development
 700-100 Consilium Place
 City of Scarborough
 Ontario, Canada M1H 3E3
 Tel: (416) 396-7743 Fax: (416) 396-4241



ONTARIO, CANADA. THE FUTURE LOOKS GOOD FROM HERE.

When your focus is North America, set your sights on Ontario, Canada.



BOB RAE,
Premier of Ontario, Canada

“European industry feels at home in Ontario. Companies that locate here benefit from the skills and individual commitment of a well-trained, well-educated work force. They are supported by an infrastructure of financial, communications, transport and

social services as good as you'll find anywhere in the world. And they are encouraged in their endeavours by a government that believes partnership is the way to get things done.

“For European investors, Ontario is not only a good place to do business, it's also a great place to live and work.

“Nearly half of the U.S. consumer market — worth US\$1.5 trillion — and more than half of the industrial market is within one day's drive of our southern border.

“The new spirit that is bringing about change in Europe has an echo in Ontario. Old constraints, old barriers to growth are giving way to a practical

approach to the economy that emphasises partnership, and results. I urge you to learn more about Ontario, Canada. You'll find that from where we stand the future looks good.”

Premier of Ontario, Canada

Contact us now!

We will send you a free information kit on doing business in Ontario. Our experts are ready to answer your questions on any aspect of investment and trade. They'll also be on hand at the World Trade Centre at Expo '92 in Seville, Spain. Contact your nearest Government of Ontario office.

Government of Ontario, Canada
London, England
Tel: (071) 245-1222
Fax: (071) 259-6661

Government of Ontario, Canada
Paris, France
Tel: 1-45 63 16 34
Fax: 1-42 25 38 39

Government of Ontario, Canada
Milan, Italy
Tel: 02-659-2255
Fax: 02-659-2317

Government of Ontario, Canada
Frankfurt/Main, Germany
Tel: 069-719199-0
Fax: 069-719199-28



Government of
Ontario, Canada
The future looks good from here.

ACTIVITIES OF MANY SORTS

Toronto provides an abundance of opportunities for all to experience the "meeting place". Harbourfront, on the lakeshore, is host to art galleries, theatres, flea markets, restaurants, boutiques, condominiums and marinas. More than 3.5 million visitors come to enjoy its 4,000 year-round arts & cultural activities. Outdoor summer concerts abound. It's one of the many venues used by the city-wide du Maurier Ltd. Downtown Jazz festival, a 10-day event in June showcasing nearly 1,000 local and international performers of nearly every style of jazz, from fusion to dixieland.

A 10-minute ferry ride from Harbourfront brings you to the Toronto Islands, an oasis of parklands and beaches, cottages, marinas and kilometres of bicycle and walking paths. From there, you have a panoramic view of the city skyline, shaped by the monolithic CN Tower, the world's tallest free-standing structure, and the majestic SkyDome, the world's

first multi-purpose stadium with a fully retractable roof.

Further down the lakeshore is Ontario Place, a modernistic amusement and educational park built above the water. Highlights include the Cinesphere — a theatre that projects IMAX films on a six-story high screen, and a summer's worth of outdoor concerts in its amphitheatre. In June and July, Ontario Place is host to the Benson & Hedges International Fireworks Festival, where the skies above Lake Ontario are ablaze with a spectacle of music, thunder and light.

The Exhibition Place nearby is home to the Canadian National Exhibition, the world's largest annual fair, in late summer, and to the Royal Agricultural Winter Fair in November, host of the celebrated Royal Horse Show. The grounds are also the site of the Molson Indy in July, a fierce competition that challenges the international superstars of Indy car racing.



Co-ordination Plus Inc.

*"you are truly a class act"**

These satisfied planners* have two things in common...they chose Toronto to host their event and Co-ordination Plus Inc. - Toronto's leading event and destination management company - to organize it for them.

*"the congress was a huge success"**

*"We received nothing but rave reviews"**

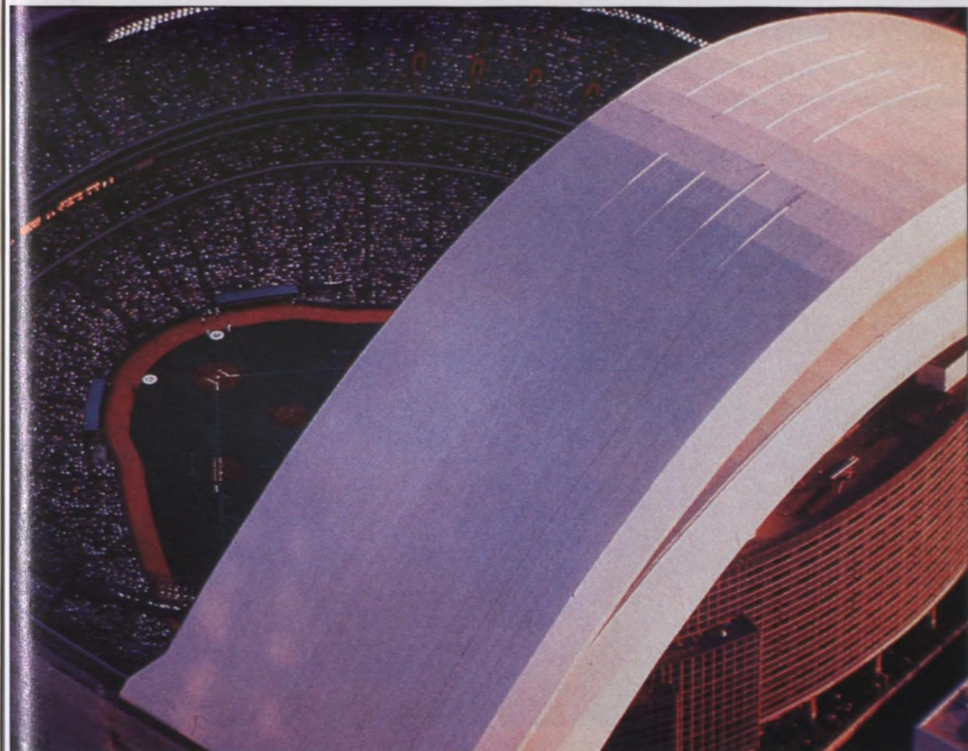
Our range of services is complete, from creative destination management to professional congress organization; from innovative sightseeing and incentive programs to the administration of trade fairs and exhibitions; from ground transportation to knowledgeable multilingual staff.

*"the event proved to be spectacular"**

*"I know what I want...and you know how to do it"**

Please call us at (416) 862-9067
or fax us your requirements at
(416) 862-2238. We are sure
you'll be pleased you did!

Co-ordination Plus Inc., IBM Tower, Box 68,
Toronto Dominion Centre, Toronto, Ontario, Canada, M5K 1E7



COMMUNICATION TECHNOLOGY



WILL YOUR COMPANY BE IN BUSINESS THREE YEARS FROM TODAY?

Keep pace with technology tools and concepts. Take time to read and learn about how they can make your company more productive and efficient. We are Wholesale Distributors for major North American Technologies covering the following list of products:

**COMPACT DISK (CD-ROM)
ELECTRONIC MAIL
FAX CARDS
FAX BROADCASTING
GEOGRAPHICAL INFORMATION
SYSTEMS
INTEGRATED SERVICES DIGITAL
NETWORK
LOCAL AREA NETWORKS (LAN)
MODEM COMMUNICATIONS
MULTIMEDIA DATABASE
PRIVATE DATA NETWORKS (PDN)
VIDEOTEK
VOICE MAIL
VOICE RECOGNITION
VOICE SYNTHESIS
80386 AND 80486 MOTHERBOARDS
HARD/FLOPPY DISK DRIVES
MONITORS
COMPUTER PHERIPHERALS
NORTH AMERICAN SOFTWARE**

**WHAT'S A GOOD COMPUTER
GO FOR THESE DAYS?**

CORPORAT COMPUTER CENTER LTD.

1208, 820 - 5th Ave. S.W., Calgary, Alberta T2P 0N4
CANADA (403) 531-9400

CANADA WIDE TOLL FREE **1-800-326-1291**
FAX: (403) 531-9405

DISTRIBUTORS ARE WELCOME



Left: Turn of the century meets 20th century. The quaint, elegant features of the Flat Iron Building lend a striking contrast to the city's contemporary architecture.

Bottom: Toronto's harbourfront features year-round recreational facilities, and is close to the SkyDome stadium and the CN Tower.

MORE MEETING PLACES

Toronto's diversity expresses itself in many forms, including the shopping experience. The area has many of Canada's largest, most modern shopping centres, the premier destination being the Eaton Centre. A 350-store, glass-roofed galleria, the Centre attracts more than 1.4 million people weekly. It's also part of Toronto's Underground City, 11 kilometres interconnecting more than 1,000 stores and services. This "hidden city", the largest of its kind in North America, stretches more than eight city blocks beneath the

downtown core. It also links major hotels, office towers, theatres and Toronto's fast, clean and efficient transit system.

But the city's most exclusive retail district is the Bloor-Yorkville area. The neighbourhood offers upscale shopping in a village-like atmosphere, full of pleasant courtyards, outdoor cafes and friendly people. Yorkville is home to the Festival of Festivals, a 10-day celebration in June of world cinema, with over 250 films attracting both the public and top industry people from around the globe. Toronto is indeed the "Meeting Place".

For more information, visitors can contact the Metropolitan Toronto Convention & Visitors Association, P.O. Box 126, 207 Queen's Quay West, Toronto, Ontario, Canada, M5V 1A7. Visitor information:
(416) 368-9821. ■





Manitoba • Manitoba • Manitoba

Manitoba's economy has been built on agriculture, mainly grain and livestock, and the agricultural equipment sector has flourished. The province also has a large transportation industry and a diverse manufacturing sector. It is rich in natural resources, with large deposits of nickel, and has great water-power potential.

L'économie du Manitoba a été construite principalement sur la culture des céréales et l'élevage, et le secteur du matériel agricole y est florissant. On y trouve une importante industrie du transport et un secteur manufacturier diversifié. La province possède également de grandes richesses naturelles, dont de vastes gisements de nickel et un potentiel hydro-électrique considérable.

La economía de Manitoba se fundaba inicialmente sobre el cultivo de los cereales y la ganadería. Por consiguiente el sector del material agrícola ha prosperado. Con una importante industria del transporte y una manufactura diversificada. Manitoba es también rica en recursos naturales, entre los cuales grandes depósitos de níquel y un potencial hidroeléctrico considerable.

Capital • Other major city / Capitale • Autre ville importante / Capital • Otra ciudad importante

Winnipeg • Brandon

Area / Superficie / Superficie

649 950 km² (1.3 times size of Spain) / (1,3 x la superficie de l'Espagne) / (1,3 x la superficie de España)

Population, 1990 / Population, 1990 / Población, 1990

Total / Total / Total	1 091 600
% urban / urbaine / urbana	72
% rural / rurale / rural	28
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	4.1
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	6.4

Personal Income, 1990 / Revenu des personnes, 1990 / Renta personal, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$15 541
Total / Total / Total	\$16.965 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1990 / Ventes au détail, 1990 / Venta al por menor, 1990

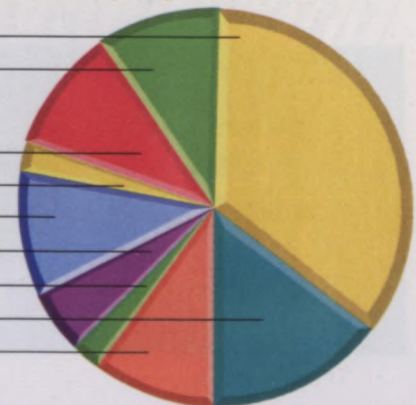
Per capita / Par habitant / Per capita	\$5 789
Total / Total / Total	\$6.19 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	7.2%
-------------------------	------

Employment Distribution by Industry, 1990 / Répartition des emplois par secteur, 1990 / Distribución del empleo por industria, 1990

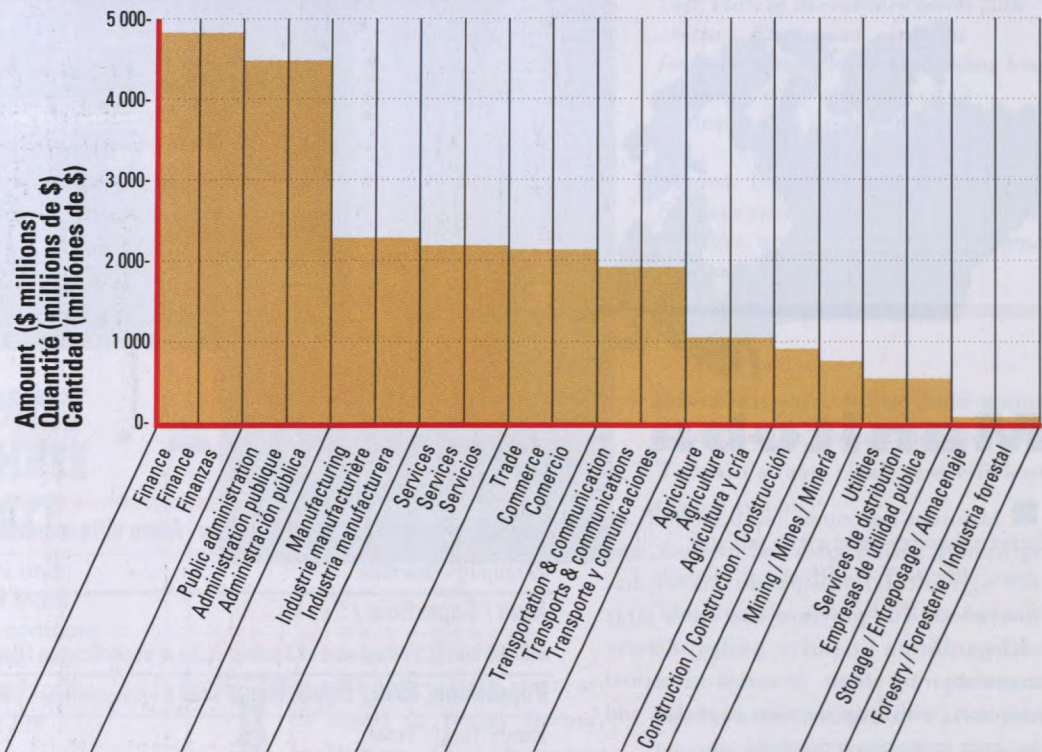
Services / Services / Servicios: 35.8%
Agriculture / Agriculture / Agricultura y cría: 7.7%
Transportation & communication / Transports & communications / Transporte y comunicaciones: 9.1%
Construction / Construction / Construcción: 4.6%
Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 10.7%
Finance / Finance / Finanzas: 5.7%
Other primary industries / Autres industries primaires / Otras industrias primarias: 1.6%
Trade / Commerce / Comercio: 17.6%
Public administration / Administration publique / Administración pública: 7.1%



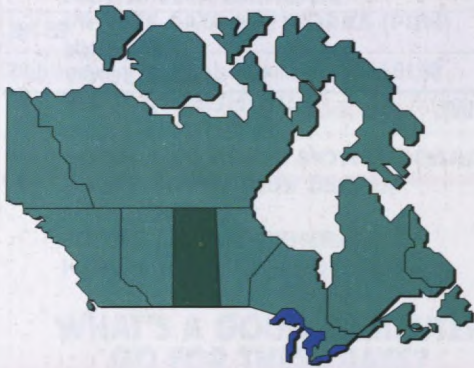
Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1990

Produit national brut par secteur au coût de production, 1990

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1990



Saskatchewan Saskatchewan Saskatchewan



Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Regina · Saskatoon

Area / Superficie / Superficie

652 300 km² (1.3 times size of Spain) / (1,3 x la superficie de l'Espagne) / (1,3 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	1 004 800
% urban / urbaine / urbana	61
% rural / rurale / rural	39
% of Canadian total / % du total canadien / % total canadiense	3.8
% change, 1981-91 / % de variation 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	3.5

Personal Income, 1990 / Revenu des personnes, 1990 / Renta personal, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$17 763
Total / Total / Total	\$17.754 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1990 / Ventes au détail, 1990 / Venta al por menor, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$6 354
Total / Total / Total	\$6.351 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	7.0%
-------------------------	------

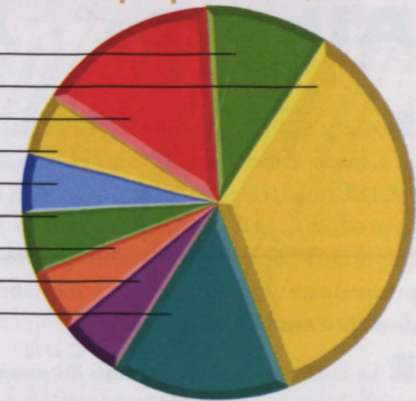
■ Agriculture is a major industry in Saskatchewan; wheat and other grains are its major components. The large value of mineral production is divided among non-metals (mainly potash, of which the province is a major world producer), fuels, and metals, notably uranium.

■ L'agriculture est une grande industrie de la Saskatchewan, et ses produits principaux sont la blé et autres céréales. Le gros de la production minière se partage entre les métalloïdes (surtout la potasse dont la province est l'un des principaux producteurs mondiaux), les combustibles et les métaux, en particulier l'uranium.

■ La agricultura es una de las más grandes industrias de Saskatchewan, siendo el trigo y otros granos los productos principales. La mayor parte de la producción minera está dividida entre: la potasa (la provincia es uno de los más grandes productores mundiales), los combustibles, y los metales, notablemente el uranio.

Employment Distribution by Industry, 1990 / Répartition des emplois par secteur, 1990 / Distribución del empleo por industria, 1990

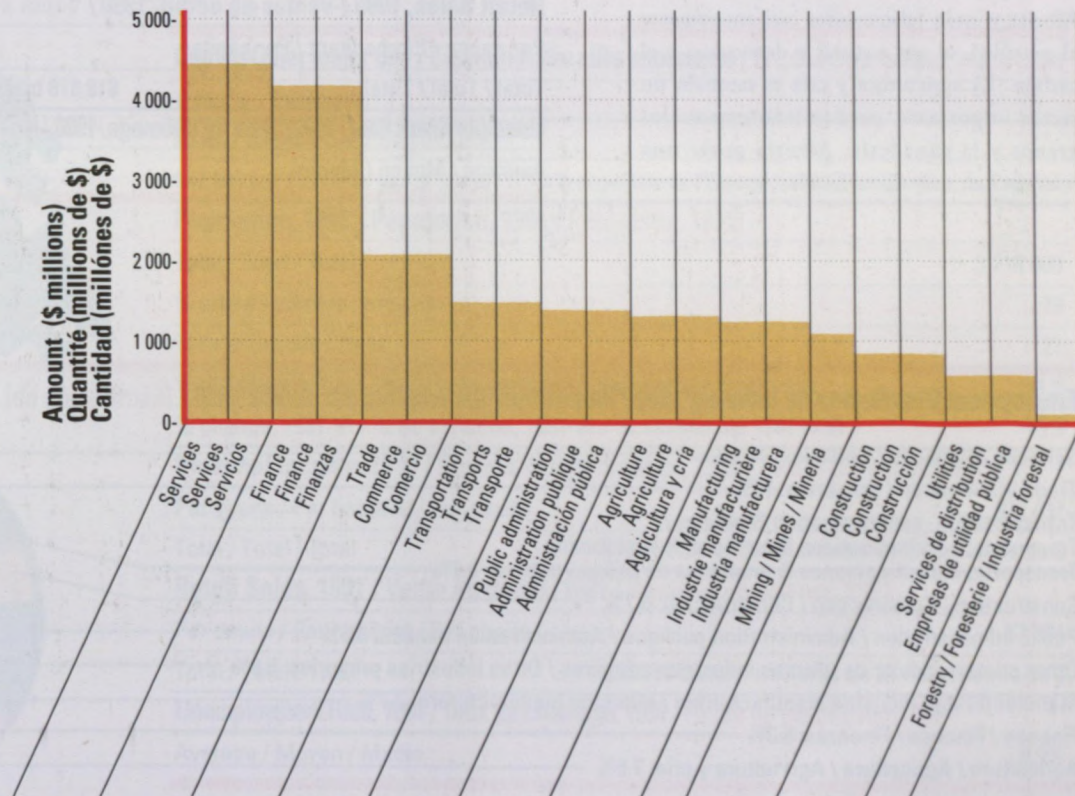
Transportation / Transports / Transporte: 7.1%
 Services / Services / Servicios: 33.0%
 Agriculture/Agriculture/Agricultura y cría: 18.3%
 Public administration / Administration publique / Administración pública: 6.7%
 Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 5.8%
 Finance / Finance / Finanzas: 4.7%
 Construction / Construction / Construcción: 4.7%
 Other primary industries / Autres industries primaires / Otras industrias primarias: 2.6%
 Trade / Commerce / Comercio: 17.1%

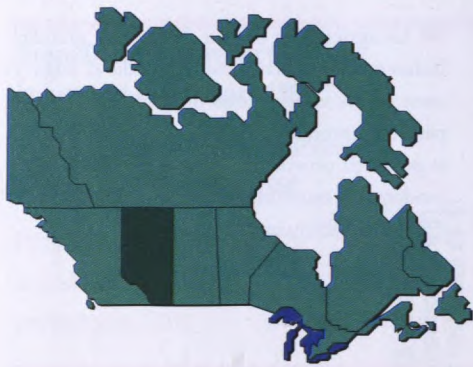


Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1990

Produit national brut par secteur au coût de production, 1990

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1990





ALBERTA TOURISM

Alberta • Alberta • Alberta

■ About half the value of minerals produced in Canada comes from Alberta; it is mostly related to petroleum, natural gas and its byproducts, and coal. Agriculture is an important sector; grains and livestock predominate. Alberta also has a substantial diversified manufacturing sector.

■ La moitié environ des produits du sous-sol canadien proviennent de l'Alberta, et la plupart sont liés au pétrole, au gaz naturel et ses sous-produits, et au charbon. L'agriculture est également un secteur important, où dominent les céréales et l'élevage. L'Alberta possède aussi un secteur manufacturier très diversifié.

■ Aproximadamente la mitad de los minerales producidos en Canadá provienen de Alberta y están relacionados casi enteramente al petróleo, al gas natural y derivados, y al carbón. La agricultura y cría es también un sector importante, predominantemente los granos y la ganadería. Alberta posee una manufactura muy diversificada.

Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Edmonton · Calgary

Area / Superficie / Superficie

661 185 km² (1.3 times size of Spain) / (1,3 x la superficie de l'Espagne) / (1,3 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	2 538 500
% urban / urbaine / urbana	79
% rural / rurale / rural	21
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	9.3
% change, 1981-91 / % de variation, 1981-91 / % cambio del 1981 al 91	8.1

Personal Income, 1990 / Revenu des personnes, 1990 / Renta personal, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$21 972
Total / Total / Total	\$54.306 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1990 / Ventes au détail, 1990 / Venta al por menor, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita	\$8 043
Total / Total / Total	\$19.878 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio	7.0%
-------------------------	------

Employment Distribution by Industry, 1990 / Répartition des emplois par secteur, 1990 / Distribución del empleo por industria, 1990

Services / Services / Servicios: 34.9%

Trade / Commerce / Comercio: 18%

Transportation, communication & utilities /
Transports, communications & services de distribution /
Transporte, comunicaciones & empresas de utilidad pública: 7.3%

Construction / Construction / Construcción: 6.7%

Public administration / Administration publique / Administración pública: 6.5%

Other primary industries / Autres industries primaires / Otras industrias primarias: 5.9%

Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 7.7%

Finance / Finance / Finanzas: 5.3%

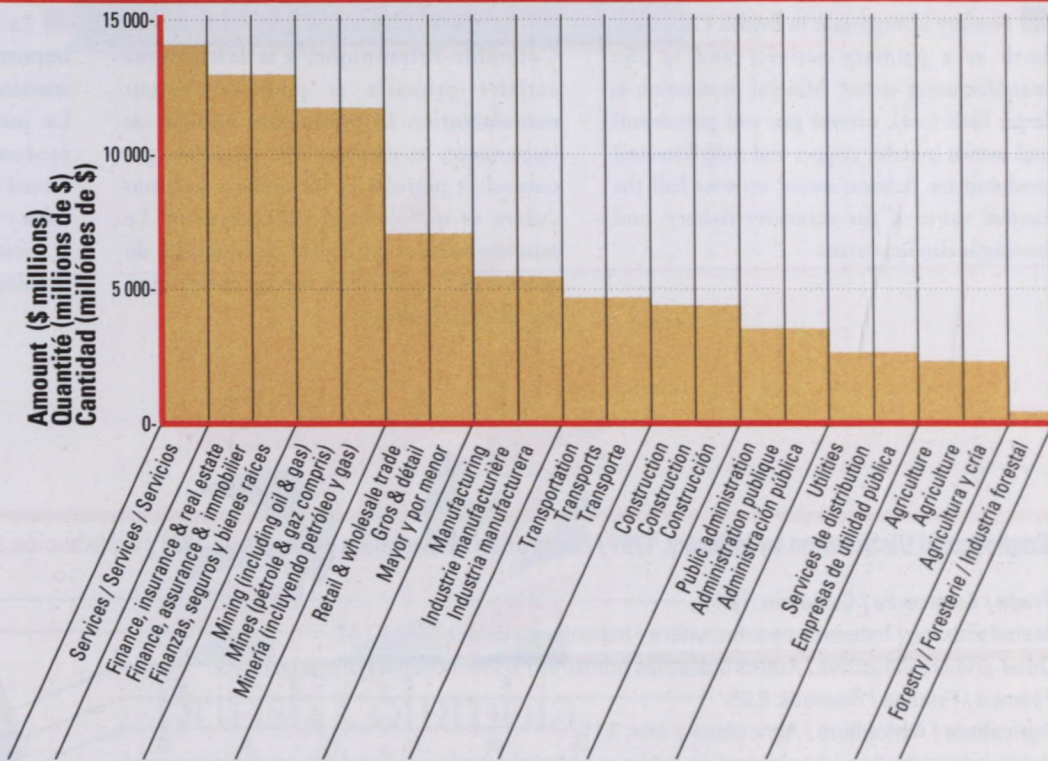
Agriculture / Agriculture / Agricultura y cría: 7.6%



Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1990

Produit national brut par secteur au coût de production, 1990

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1990



**British Columbia
Colombie-Britannique
Columbia Británica**



Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Victoria · Vancouver

Area / Superficie / Superficie

947 800 km² (1.9 times size of Spain) / (1,9 x la superficie de l'Espagne) / (1,9 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total 3 213 000

% urban / urbaine / urbana 79

% rural / rurale / rural 21

% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense 11.9

% change, 1981-91 / % de variation, 1981-91 / % cambio del 1981 al 91 15.5

Personal Income, 1990 / Revenu des personnes, 1990 / Renta personal, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita \$22 437

Total / Total / Total \$70.152 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1991 / Vente au détail, 1991 / Venta al por menor, 1991

Per capita / Par habitant / Per capita \$7 384

Total / Total / Total \$23.757 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1991 / Taux de chômage, 1991 / Factor de desempleo, 1991

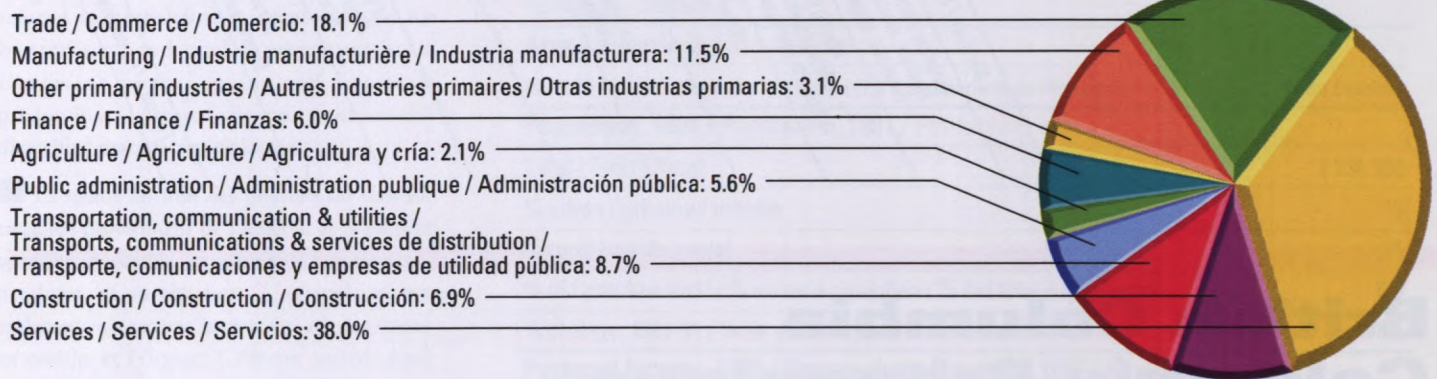
Average / Moyen / Medio 9.9%

Forestry is important in British Columbia, both as a primary activity and in the manufacturing sector. Mineral production is large; fuels (coal, natural gas, and petroleum) and metals (notably copper and molybdenum) predominate. Salmon makes up over half the landed value of the extensive fishery, and herring is also important.

La foresterie compte beaucoup en Colombie-Britannique, à la fois comme activité primaire et pour le secteur manufacturier. La production minière est importante; les combustibles (charbon, gaz naturel et pétrole) et les métaux (surtout cuivre et molybdène) prédominent. Le saumon compte pour plus de la moitié du produit de la pêche et le hareng occupe aussi une place importante.

La industria forestal es particularmente importante en Columbia Británica, como actividad primaria y para el sector manufacturero. La producción minera es muy extensa; predominan los combustibles (carbón, gas natural y petróleo) y los metales (principalmente cobre y molibdeno). El salmón constituye más de la mitad del producto pesquero. El arenque es también de importancia.

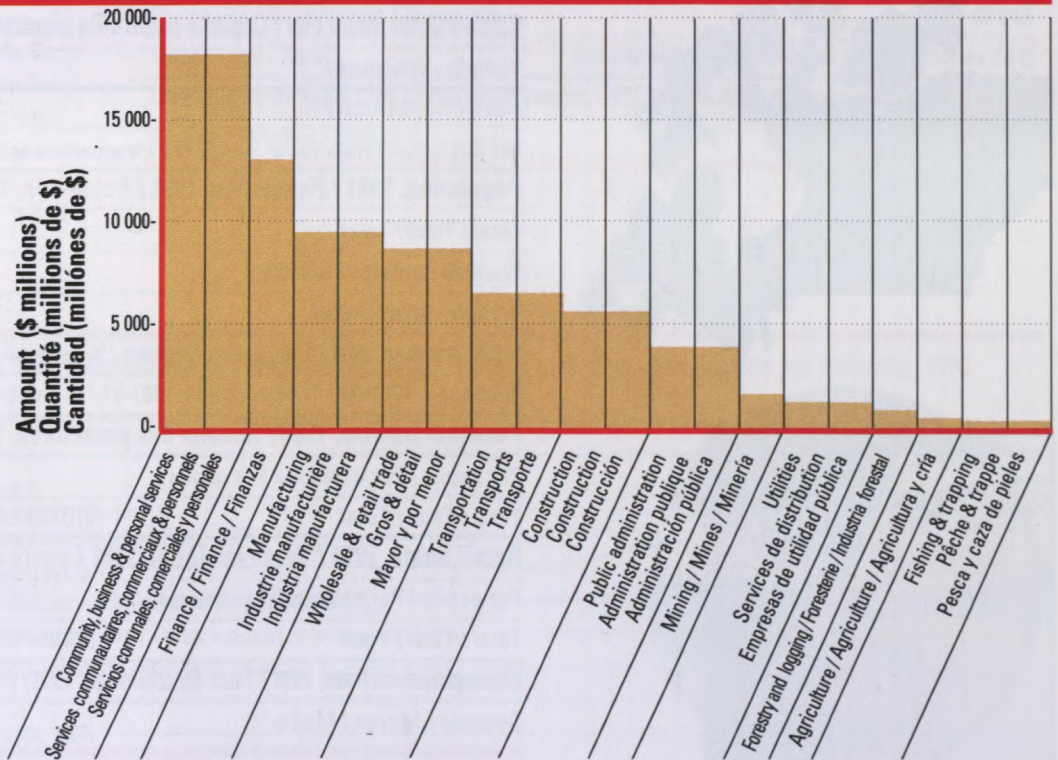
Employment Distribution by Industry, 1991 / Répartition des emplois par secteur, 1991 / Distribución del empleo por industria, 1991



Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1990

Produit national brut par secteur au coût de production, 1990

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1990





British Columbia, Canada's Pacific province, is a place of extraordinary natural beauty and exceptional quality of life. It is also a land of opportunity for trade and investment with a highly skilled work-force, an open economy and a strategic location close to American and Pacific Rim markets.

The following pages will tell you a little more about our dynamic province. They will tell you also where to write if you are interested in getting more information.

Welcome to

Super, Natural British Columbia

Ministry of Economic Development



Small Business & Trade

The Advantages of Doing Business In British Columbia

British Columbia has a number of distinct advantages as a location for internationally mobile value-added investment, including:

- A welcoming openness to international investment and a strong international corporate presence;
- Internationally-competitive labor costs and productivity, excellent labor availability, and a positive labor-relations environment;
- Abundant, competitively-priced energy and water;
- Competitive corporate tax rates;
- Unsurpassed standards within North America in health care, education, social services and public safety;
- A natural, clean environment that is strikingly beautiful and diverse.

Canada's western province is an integral part of a large, affluent and dynamic portion of the North American market made up of Western Canada and the western states of the United States. The Canada-U.S.A. Free Trade Agreement provides secure access to this consumer market of more than 40 million people worth US\$900 billion annually. All parts of it are within two days' trucking-distance of Vancouver.

The third largest by population of

Canada's ten provinces, British Columbia's population of 3.15 million lives mainly in the province's southwest corner. Vancouver (population 1.5 million) and the provincial capital, Victoria (population 293,000), are the major centres.

British Columbia is an open economy which owes its economic success to internationally-competitive export industries. Forestry and mining are still the leading earners of export income. However, most new jobs in the export sector are being created in knowledge-intensive secondary manufacturing and services.

This growth is quickly diversifying the province's economy. Electronics, advanced materials engineering, environmental technologies, aerospace, sub-sea engineering, biotechnology and computer software are the leading sectors in this rapid diversification.

Highly Trained Work-force

Together these industries now employ a highly trained work-force of 12,000 and produce revenues in excess of CAN\$1,000 million annually.

The growth of secondary manufacturing demonstrates the high quality of applied scientific and engineering talent and the attractiveness of the province's

business environment to high technology enterprises. This attractiveness is demonstrated by the international manufacturing investment the province has received. Foreign-owned corporations are among the largest companies in British Columbia.

Attractive Investment Climate

Some key European manufacturing investors are: Metallgesellschaft of Germany, Enso Gutzit of Finland, Total and Zodiac of France, Unilever PLC of the United Kingdom, and Jacobs Suchard of Switzerland.

Some key Asian manufacturing investors are Qualidux Industrial Co. Ltd. of Hong Kong, and Mitsubishi Corporation, C. Itoh and Co. Ltd., and Toyota Motor Corporation, all of Japan.

British Columbia is home to a number of international leaders in secondary manufacturing in non-resource sectors.

Further information about business opportunities in British Columbia is available from any of the province's overseas offices or from the International Division of the Ministry of Economic Development, Small Business and Trade, telephone (604) 844-1800 and facsimile (604) 844-1830.

British Columbia welcomes new business

We salute the spirit of the individuals who have come to Seville to share their collective cultures and vision. Consider this a personal invitation to visit us in British Columbia. A place where mountains dominate the skyline even in our largest city, Vancouver. Where old-world charm mixes with a beautiful natural harbour setting in Victoria, a city set on an island of natural beauty. Magical places like hot spring retreats, mountain resorts and fishing hideaways. Write us at Tourism British Columbia, Parliament Buildings, Victoria, British Columbia, Canada, V8W 1X4 or fax us at 1-604-356-8246. **Super, Natural British Columbia** CANADA



We've been carving out
our message of welcome for
generations.

Ministry of Forests

British Columbia, Canada's Pacific province, is immense — about 95 million hectares. It is more than twice the size of Japan, four times the size of Great Britain, or equal to France, Germany and Switzerland combined. In fact, only 30 countries are larger than our province.

British Columbia stretches from the Pacific Ocean to the Rocky Mountains and offers some of the world's most spectacular and diverse landscapes, including various types of forests: coastal, interior, old-growth, maturing second-growth and newly regenerated.

British Columbia's climate is as varied as its geography. Abundant rain and mild temperatures on the coast produce Canada's longest frost-free period. The interior is warm and dry in summer and cold with snow in winter.

Because of its diverse geography and climate, British Columbia has an extremely rich variety of animal and plant life: 600 species of birds, mammals, reptiles and amphibians; and towering old-growth, healthy, young and mature forests, snowed vegetation of the alpine tundra, sub-alpine parklands, grasslands and salt and freshwater wetlands.

We have 35 tree species, of which 19 are

managed for commercial use. Major tree species range from spruce, lodgepole pine, hemlock, balsam, western red cedar and Douglas-fir to birch, aspen, maple and elder.

Our forest resources are the mainstay of our economy and we are working to ensure that the quality of our envi-



ronment is sustained for future generations.

British Columbia has extensive areas of old-growth forests where, in some cases, the trees are 500 years or older. The largest are on the coast, where big cedars, spruce and Douglas-fir tower more than 60 metres above the forest floor.

Extensive forest fires that have burned in the interior throughout its history make old-growth forest there different from and much smaller than, those on the coast.

More than 185,000 hectares of coastal old-growth forests are already

fully protected in provincial and national parks.

To ensure that future generations will also have old-growth forests to enjoy, we are identifying more areas for preservation.

About half the province is forested. Less than half of this forested area, about 26 million hectares or 25%

of the provincial area, is considered suitable and available for harvesting.

And a quarter of 1% of our province is harvested each year.

Our forests provide:

- high-quality lumber and pulp;
- critically important timber products industry which generates about 250,000 direct and indirect jobs and is valued at approximately \$12 billion annually; and,
- many of society's benefits, including a high quality of life, which allows us to afford our social programs.

To ensure our forests are renewed, detailed reforestation plans must be

approved before any trees are harvested. We require forest companies study all the features of a forest area: tree age and species, the slope of the land, soil conditions, grown vegetation, and fish and wildlife habitat.

By law, forest companies must reforest the areas they harvest and tend the stands until they are well established.

Today, we are planting a record number of trees in our province — about 200 million seedlings annually, or two billion in ten years — that's equivalent to six trees every second.

Through our research, we are also working to balance timber harvesting with the need to maintain and improve wildlife and fisheries habitats and to protect water and biological diversity.

Each year, more than 40 million visits are made to provincial forests by British Columbians alone to enjoy nature's beauty, learn outdoor skills and have memorable experiences.

We are committed to protecting, renewing and enhancing our forests. We continually work to protect our valuable forest resources from insects, disease and fire.

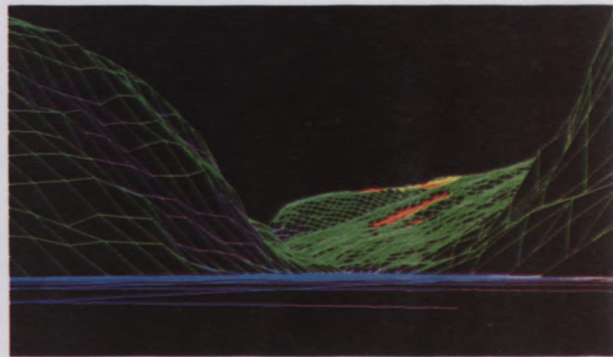
Our forests have much to offer us and we are working to keep it that way.

PAMAP Geographic Information Systems *For Resource Management*

PAMAP Technologies congratulates the British Columbia Ministry of Forests for their innovative use of Geographic Information Systems (GIS) in managing British Columbia resources



Perspective view from lakeshore depicting the steep valley walls along the Trans Canada Highway. Forestry cutblocks are visible in the distance.



Created using PAMAP GIS Topographer module, and data from BC Ministry of Forests and Ministry of Environment, Lands, and Parks.

Our Business:

- advanced GIS technology focused on natural resources and the environment - NRGIS

Our Product:

- PAMAP GIS v3.00 - the world's first fully integrated raster/vector/database GIS

Our Commitment:

- an increased awareness by our customers in their ability to manage resources and the environment

PAMAP offers a decade of experience in Natural Resource applications. We serve several hundred users worldwide who have applications requiring the integration of spatial data, databases, and remotely sensed data. Our powerful combination of capabilities enables our clients to perform a wide variety of applications and to easily manage large volumes of information.

The PAMAP GIS will positively impact the way your organization integrates spatial and other corporate information. If it is time for you to open a new dimension in organizational productivity, we are here to assist you. We stand behind our products with unsurpassed client support, user training, and consulting services.

CANADA
PAMAP
TECHNOLOGIES
CORPORATION
VICTORIA, B.C.
Phone: (604) 381-3838
Fax: (604) 389-1134

U.S.A.
PAMAP
TECHNOLOGIES
CORP.
MCLEAN, VA
Phone: (703) 749-7716
Fax: (703) 893-9340

INDIA
SPECK SYSTEMS
PVT. LTD.
HYDERABAD
Phone: 91 84 285 1812
Fax: 91 84 285 3787
Tlx: 4257065

SPAIN
EUROSOFTWARE
MADRID
Phone: 431 24 76
Fax: 431 24 21
Tlx: 41152

MOROCCO
INFORMANAGE-
MENT
RABAT
Phone: 212 777 1975
Fax: 212 777 3987

CHILE
SONDA LTDA.
SANTIAGO
Phone: 56 2 6962277
Fax: 56 2 6714666

U.K.
SAIC UK LTD.
CAMBRIDGE
Phone: 44 223 460747
Fax: 44 223 60245

Business Partner/Distributor Enquiries are Invited.

Networks of Centres of Excellence

Leaders in Science — in partnership with industry

THE CANADIAN BACTERIAL DISEASES NETWORK

(CBDN) research consortium combines the skills, advanced technologies and pooled resources of 38 internationally recognized scientists. CBDN offers current and new industry partners in the biotechnology and pharmaceutical industries an opportunity to gain access to a unique source of expertise and intellectual property in the area of bacterial diseases and related disciplines affecting humans, animals and plants. CBDN is pursuing a broad-based, interactive research program of immediate relevance to the production, presentation, and enhanced efficacy of antibiotics and vaccines and the development of novel approaches to diagnostics.

Contact: Dr. Henry N. Geraedts, Managing Director, CBDN Head Office, 351 - 2125 East Mall, Vancouver, B.C. Canada V6T 1Z4 Phone: (604) 822-4040; Fax: (604) 822-6938



THE CANADIAN GENETIC DISEASES NETWORK. ...An exciting new consortium of Canada's leading researchers in Genetics

*"Canadian Scientists... at the forefront of
several major genetic discoveries"*

Toronto Globe & Mail,
February 6, 1992

*"...a leader in the genetics field, not only
in Canada, but also in the international
arena"*

Merck Frosst Canada Inc.

The Network is forming new partnerships and joint ventures with companies involved in:

- Genetic-based diagnosis, detection, assessment, therapeutics
- DNA & molecular diagnostics/Clinical & biochemical testing services

Relationships will be:

- Collaborative research/Access to specialized technology facilities
- Licensing of test reagents, technology for diagnostic kits
- Joint commercial ventures/Technology development/Consultancy

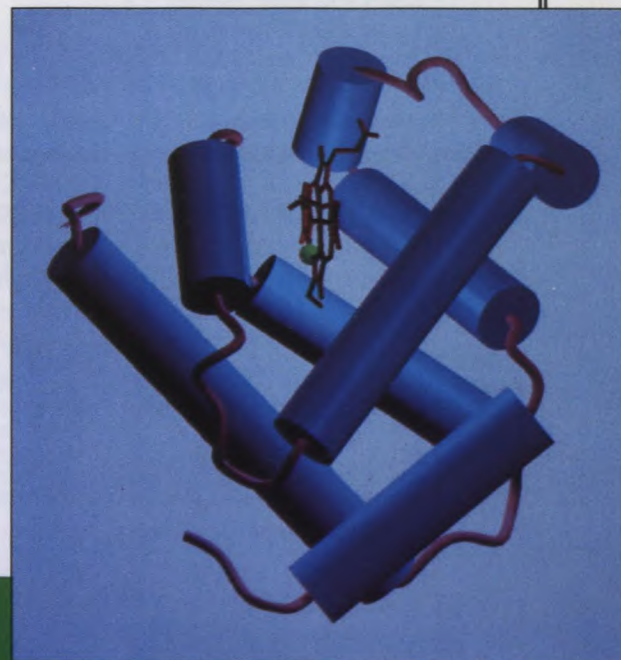
Contact: Dr. David Shindler, Managing Director, Canadian Genetic Diseases Network, 2125 East Mall, Vancouver, B.C. Canada V6T 1Z4 Tel. (604) 822-7886 Fax: (604) 822-7945

PENCE — PROTEIN ENGINEERING NETWORK

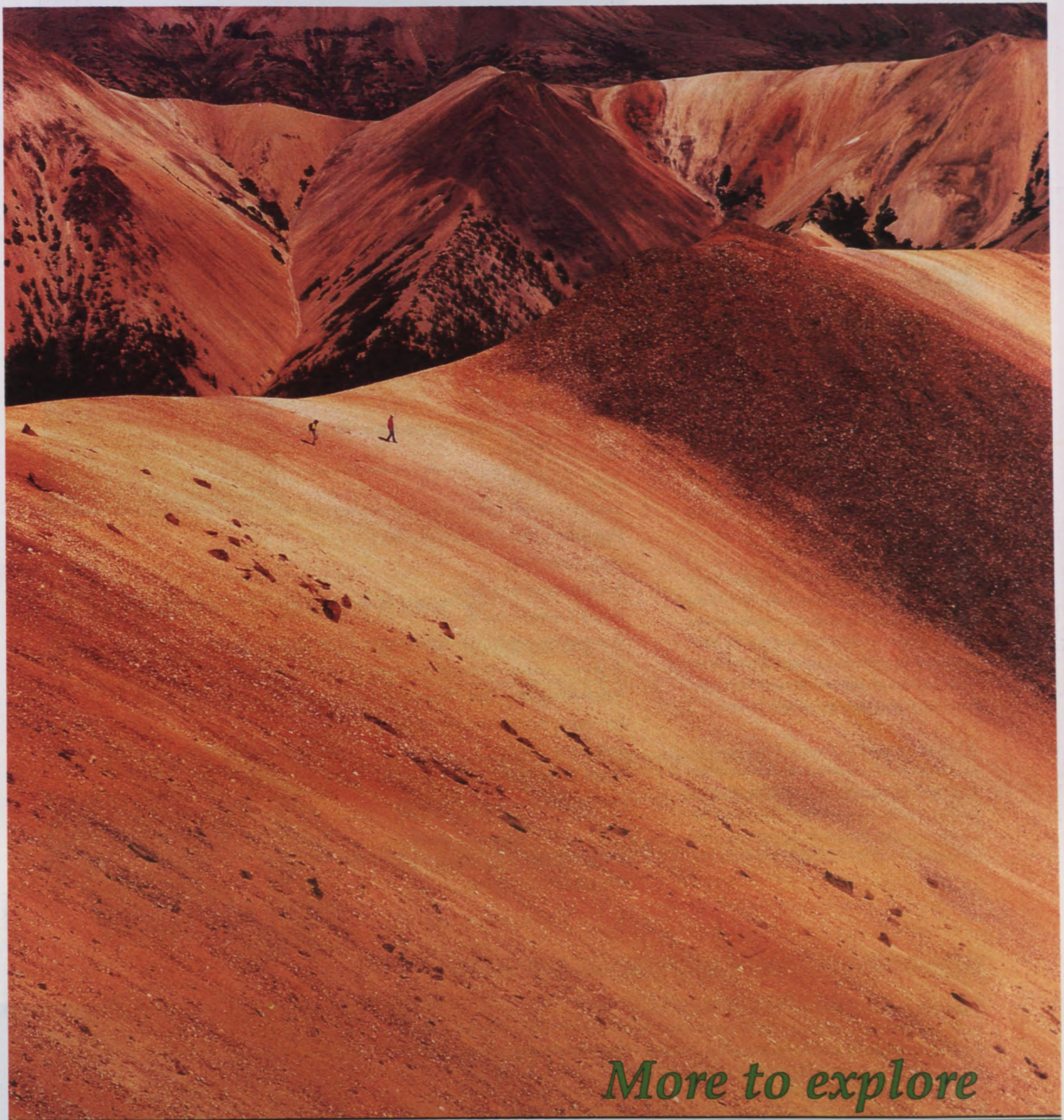
Protein Engineering is an area of biotechnology which utilizes genetics, molecular biology, chemistry and physical analysis to characterize and then modify enzymes and other proteins. PENCE is developing new approaches to non-polluting pulp & paper production and to treatment of diseases using modified, naturally occurring molecules.

PENCE is a consortium consisting of three universities, two federal laboratories, Paprican's research laboratory, and five corporations. Research in five broad areas of Protein Engineering is conducted collaboratively at multiple sites and involves a high degree of interaction between scientists in the academic, government and private sectors.

Contact: Brian Rigby, Ph.D., Manager, PENCE, 345-2125 East Mall, UBC, Vancouver, B.C. Canada, V6T 1Z4. Tel: (604) 822-6821; Fax: (604)-822-2005



The Networks are supported in part by the Federal Networks of Centres of Excellence Program, the British Columbia Science and Technology fund, and industrial partners



More to explore

The colour of the Rainbow Range in Tweedsmuir Provincial Park is a spectacular example of our natural heritage protected within B.C.'s 388 provincial parks.

Ministry of Environment,
Lands and Parks

With an abundance of alpine meadows, secluded beaches and remote wilderness, there's more to explore in British Columbia's parks.



DAN HERINGA

Northwest Territories Territoires du Nord-Ouest Territorios del Noroeste

■ The Northwest Territories mining industry is large; zinc, gold, and lead are the leading minerals. There is also some oil and gas production. Fur and fisheries resources, the mainstay of the Native population, are exploited commercially to some extent.

■ Les principaux produits de l'importante industrie minière des Territoires du Nord-Ouest sont le zinc, l'or et le plomb. Il y a également une certaine production de pétrole et de gaz. La pêche et la fourrure, principaux moyens de subsistance de la population autochtone, sont exploitées commercialement dans une certaine mesure.

■ El cinc, el oro y el plomo son los principales minerales de la gran industria minera de los Territorios del Noroeste. Hay también una cierta producción de gas y petróleo. La pesca y las pieles, el sostén principal de los nativos, están explotadas comercialmente hasta un cierto punto.

Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Yellowknife · Inuvik

Area / Superficie / Superficie

3 426 320 km² (6.8 times size of Spain) / (6,8 x la superficie de l'Espagne) / (6,8 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total	55 000
% urban / urbaine / urbana	46
% rural / rurale / rural	54
% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense	0.2
% change, 1981-91 / % de variation, 1981-91 / % cambio de 1981 al 91	17.4

Personal Income, 1991 / Revenu des personnes, 1991 / Rental personal, 1991

Per capita / Par habitant / Per capita	\$15 100
Total / Total / Total	\$0.812 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1991 / Ventes au détail, 1991 / Venta al por menor, 1991

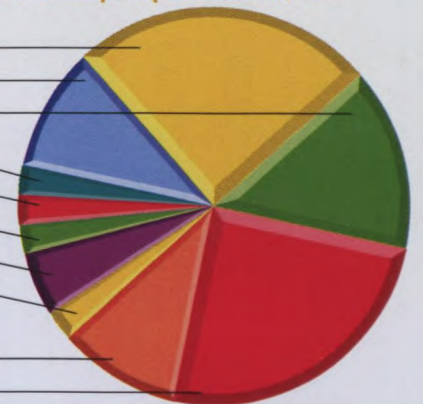
Per capita / Par habitant / Per capita	\$7 000
Total / Total / Total	\$0.377 billion / milliard de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1989 / Taux de chômage, 1989 / Factor de desempleo, 1989

Average / Moyen / Medio	16%
-------------------------	-----

Employment Distribution by Industry, 1986 / Répartition des emplois par secteur, 1986 / Distribución del empleo por industria, 1986

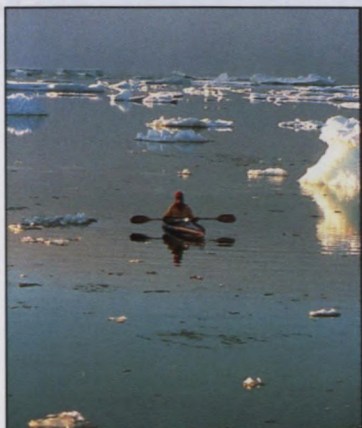
- Government / Gouvernement / Gobierno: 23.4%
- Trade / Commerce / Comercio: 11.3%
- Other primary industries / Autres industries primaires / Otras industrias primarias: 11.1%
- Real estate and insurance / Immobilier et assurance / Bienes raíces y seguros: 2%
- Finance / Finance / Finanzas: 1.5%
- Manufacturing / Industrie manufacturière / Industria manufacturera: 1.4%
- Construction / Construction / Construcción: 6.5%
- Agriculture / Agriculture / Agricultura y cría: 0.3%
- Transportation, communication & utilities / Transports, communications & services de distribution / Transporte, comunicaciones y empresas de utilidad pública: 14.5%
- Services / Services / Servicios: 27.9%



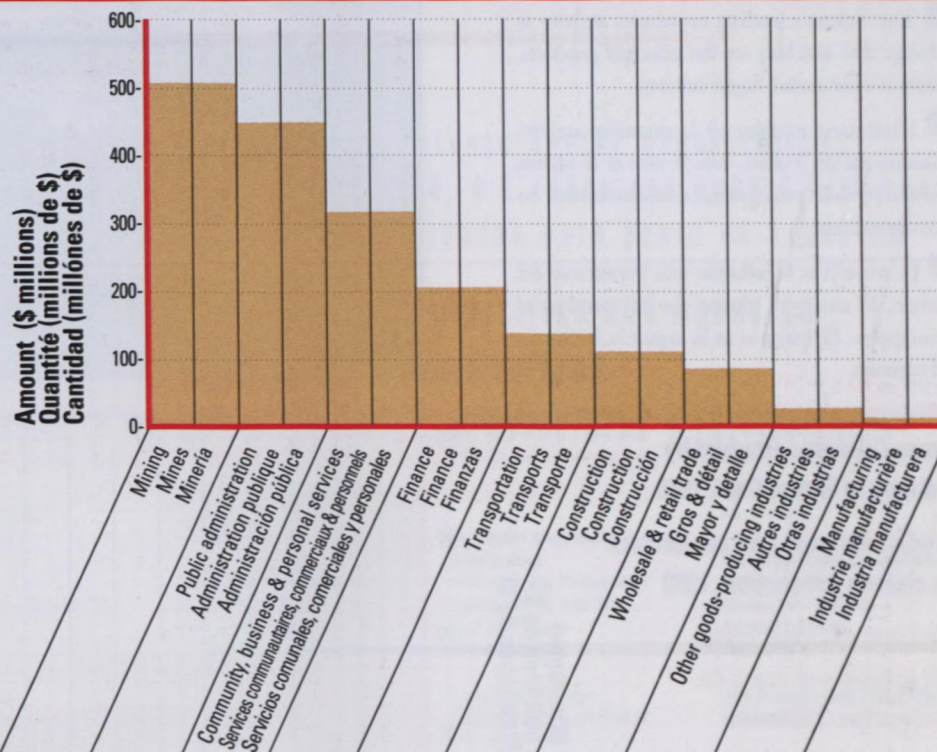
**Gross Domestic Product by Industry
at Factor Cost, 1990**

**Produit national brut par secteur au coût
de production, 1990**

**Producto nacional bruto por industria
al costo de producción, 1990**



NWT TOURISM



**Yukon Territory
Territoire du Yukon
Territorio del Yukon**



Capital-Other major city / Capitale-Autre ville importante / Capital-Otra ciudad importante

Whitehorse · Dawson

Area / Superficie / Superficie

483 450 km² (0.96 times size of Spain) / (0,96 x la superficie de l'Espagne) / (0,96 x la superficie de España)

Population, 1991 / Population, 1991 / Población, 1991

Total / Total / Total 29 961

% urban / urbaine / urbana 87

% rural / rurale / rural 13

% of Canadian total / % du total canadien / % del total canadiense 0.1

% change, 1981-91 / % de variation, 1981-91 / % cambio del 1981 al 91 19.3

Personal Income, 1988 / Revenu des personnes, 1988 / Renta personal, 1988

Per capita / Par habitant / Per capita \$14 282

Total / Total / Total \$0.410 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Retail Sales, 1990 / Ventes au détail, 1990 / Venta al por menor, 1990

Per capita / Par habitant / Per capita \$6 430

Total / Total / Total \$0.189 billion / milliards de \$ / mil millones de \$

Unemployment Rate, 1990 / Taux de chômage, 1990 / Factor de desempleo, 1990

Average / Moyen / Medio 10%



YUKON GOVERNMENT

■ The Yukon's leading economic activity is mining; zinc and lead are the principal products. Tourism is the second-largest industry.

■ L'industrie minière est la première activité économique du Yukon, avec le zinc et le plomb comme produits principaux. Le tourisme vient en seconde position.

■ La minería es la industria más importante del Yukon. El zinc y el plomo son sus productos principales. El turismo es la segunda industria del territorio.

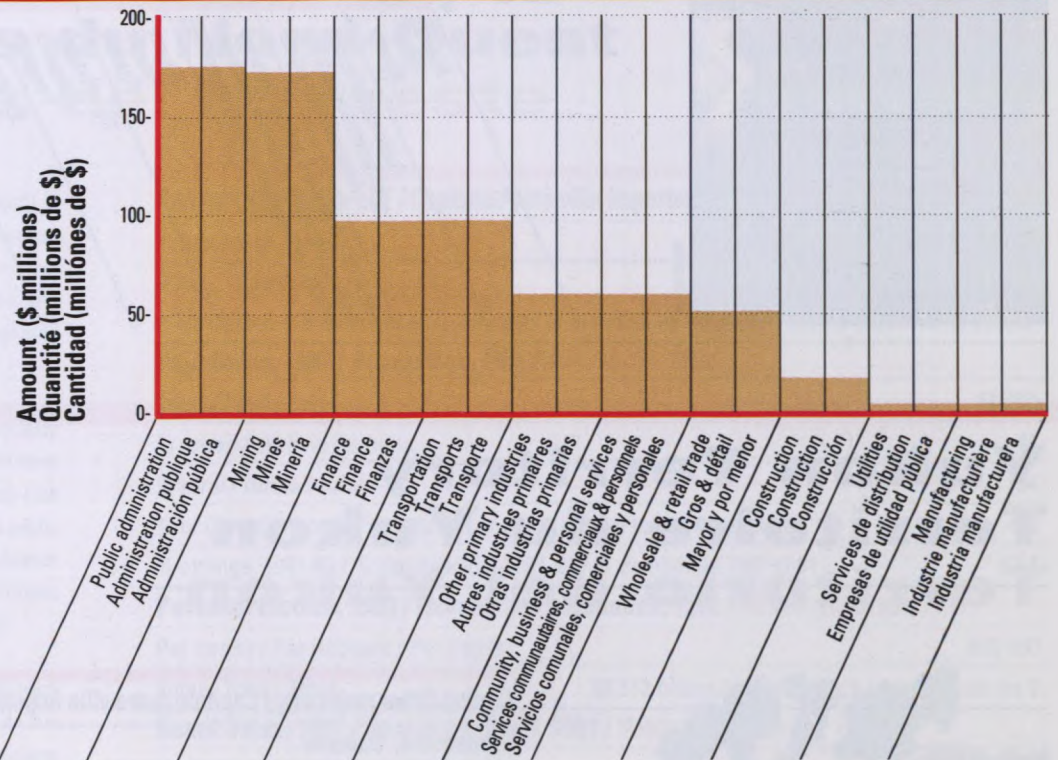


YUKON GOVERNMENT

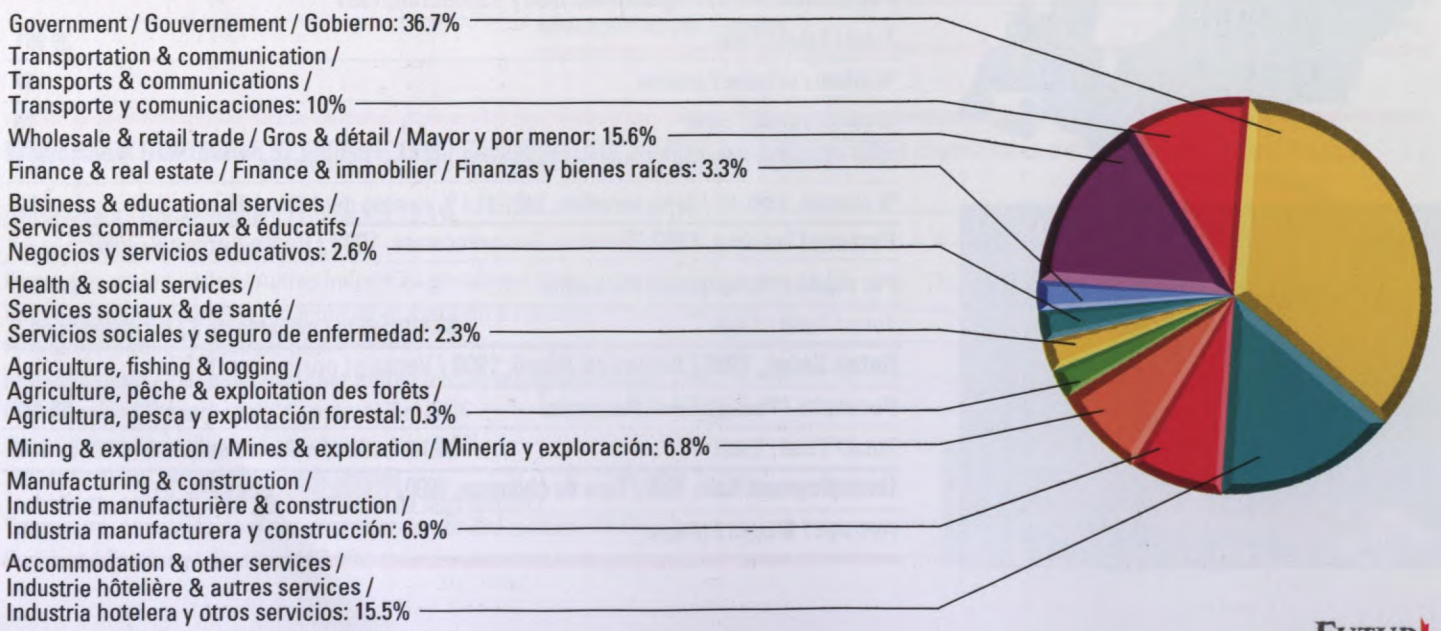
Gross Domestic Product by Industry at Factor Cost, 1988

Produit national brut par secteur au coût de production, 1988

Producto nacional bruto por industria al costo de producción, 1988



Employment Distribution by Industry, 1991 / Répartition des emplois par secteur, 1991 / Distribución del empleo por industria, 1991



Contacts Canada

A Businessperson's Directory of Government and Private-Sector Organizations
Une liste d'organismes des secteurs public et privé, à l'usage des gens d'affaires
Directorio de organizaciones gubernamentales y privadas para gente de negocios

Federal, Provincial and Territorial Departments, Ministries and Agencies

Ministères et services fédéraux, provinciaux et territoriaux

Departamentos, ministerios y agencias federales, provinciales y territoriales

Canada

Agriculture Canada

Sir John Carling Bldg
930 Carling Ave
Ottawa, ON K1A 0C7
Tel: (613) 995-5222
Fax: 993-1667

Communications Canada

300 Slater St
Ottawa, ON K1A 0C8
Tel: (613) 990-4900
Fax: 952-1231

Consumer & Corporate Affairs

Place du Portage, 50 Victoria St
Hull, PQ K1A 0C9
Tel: (613) 997-2938
Fax: 953-5674

Department of Finance

L'Esplanade Laurier, East Tower
140 O'Connor St
Ottawa, ON K1A 0G5
Tel: (613) 992-1573
Fax: 996-2690

Department of Fisheries & Oceans

200 Kent St
Ottawa, ON K1A 0E6
Tel: (613) 993-0600
Fax: 996-9230

Economic Council of Canada

320 Queen St, 18th Fl., Twr A
Ottawa, ON K1P 5V6
Tel: (613) 952-1711
Fax: 952-2171

Employment & Immigration

Phase IV, Place de Portage
140 Promenade du Portage
Hull, PQ
Mail: Ottawa, ON K1A 0J9
Tel: (819) 994-6313
Fax: 994-0116

Energy, Mines & Resources

580 Booth St
Ottawa, ON K1A 0E4
Tel: (613) 995-0747
Fax: 996-9094

Export Development Corporation

151 O'Connor St, P.O. Box 655
Ottawa, ON K1A 1K3
Tel: (613) 598-2500
Fax: 237-2690

External Affairs & International

Trade Canada
Lester B Pearson Bldg

125 Sussex Dr
Ottawa, ON K1A 0G2
Tel: (613) 996-9134
Fax: 952-3904

Federal Business Development Bank

800 Victoria Sq, PO Box 335
Montréal, PQ H4Z 1L4
Tel: (514) 283-5904
Fax: 283-0617

Forestry Canada

Place Vincent Massey
351 St Joseph Blvd, Hull, PQ
Mail: Ottawa, ON K1A 1G5
Tel: (819) 997-1107
Fax: 953-7048

Industry, Science & Technology

235 Queen St
Ottawa, ON K1A 0H5
Tel: (613) 954-2788
Fax: 957-7942

Investment Canada

240 Spark St., 5th Floor W.
P.O. Box 2800, Station D
Ottawa, ON K1P 6A5
Tel: (613) 995-0465
Fax: 996-2515

Labour Canada

Place du Portage, Phase II
165 Hotel de Ville St, Hull, PQ
Mail: Ottawa ON K1A 0J2
Tel: (819) 997-2617
Fax: 953-0176

Revenue Canada — Customs & Excise

Connaught Bldg, MacKenzie Ave
Ottawa, ON K1A 0L5
Tel: (613) 957-8507
Fax: 954-1765

Revenue Canada — Taxation

2540 Lancaster Rd
Ottawa, ON K1A 1A8
Tel: (613) 952-3741
Fax: 941-2505

Statistics Canada

RH Coates Bldg, Tunney's Pasture
Ottawa, ON K1A 0T6
Tel: (613) 951-8116
Fax: 951-0581

Newfoundland

Department of Development

Confederation Bldg W, 4th Flr.
PO Box 8700

St John's, NF A1B 4J6
Tel: (709) 729-5600
Fax: 729-5936

Department of Employment & Labour Relations

Confederation Bldg W, 2nd Flr.
PO Box 8700
St John's, NF A1B 4J6
Tel: (709) 729-2716
Fax: 729-6639

Enterprise Newfoundland & Labrador Corporation

136 Crosbie Rd
St John's, NF A1B 3K3
Tel: (709) 729-7000
Fax: 948-2085

Prince Edward Island

Department of Industry

Shaw Bldg, 105 Rochford St, 4th Flr
PO Box 2000
Charlottetown, PEI C1A 7N8
Tel: (902) 368-4240
Fax: 368-4224

Department of Labour

31 Gordon Dr, PO Box 2000
Charlottetown, PEI C1A 7N8
Tel: (902) 368-5550
Fax: 368-5526

Development Agency

West Royalty Industrial Park
Charlottetown, PEI C1E 1B0
Tel: (902) 368-5800
Fax: 368-7087

Nova Scotia

Department of Economic Development

Royal Trade Center
1800 Argyle St, 7th Flr, Box 519
Halifax, NS B3J 2R7
Tel: (902) 424-8920
Fax: 424-0514

Department of Labour

5151 Terminal Rd, 8th Flr, PO Box 697
Halifax, NS B3J 2T8
Tel: (902) 424-4125
Fax: 424-3239

Nova Scotia Business Capital Corporation

Royal Trade Center
1800 Argyle St, 7th Flr, Box 519
Halifax, NS B3J 2R7
Tel: (902) 424-6801
Fax: 424-6823

New Brunswick

Department of Commerce & Technology

Centennial Bldg, PO Box 6000
Fredericton, NB E3B 1G1
Tel: (506) 453-2965
Fax: 453-5428

Department of Labour

Chestnut Complex, 470 York St
PO Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-3298
Fax: 453-3038

Regional Development Corporation

377 York St, PO Box 428
Fredericton, NB E3B 5R4
Tel: (506) 453-2277
Fax: 453-7988

Québec

Ministère des Affaires internationales

770, rue Sherbrooke Ouest
Montréal, PQ H3A 1G1
Tel: (514) 499-2171
Fax: 873-1540

Ministère de l'industrie, du commerce et de la technologie

770, rue Sherbrooke Ouest
Montréal, PQ H3A 1G1
Tel: (514) 982-3000
Fax: 873-9913

Office de Planification et développement du Québec

440 René Levesque W, 8th Flr
Québec, PQ H2Z 1V7
Tel: (514) 873-5845
Fax: 873-3224

Ministère du Travail

255, boul Cremazie E
Montréal, PQ H2M 1L5
Tel: (514) 873-4583
Fax: 873-7470

Ontario

Ministry of Industry, Trade & Technology

Hearth Blk, 900 Bay St
Toronto, ON M7A 2E1
Tel: (416) 325-6666
Fax: 324-4607

Ministry of Labour

400 University Ave
Toronto, ON M7A 1T7

Tel: (416) 326-7160
Fax: 314-5410

Ontario Development Corporation

56 Wellesley St W, 6th Floor
Toronto, ON M7A 2R9
Tel: (416) 326-1070
Fax: 326-1073

Ontario International Trade Offices in Europe

Ontario/Canada

Primera Planta
S/N Edificio Expo
Isla de la Cartuja
41092 Seville, España
Tel: (5) 446-1993

Government of Ontario

Bockenheimer Landstr. 51/53
D-6000 Frankfurt/Main, Germany
Tel: (4969) 71-9199-0
Fax: 71-9199-28

Government of Ontario

Ontario House
21 Knightsbridge
London, England
SW1X7LY
Tel: (071) 245-1222
Fax: 259-6661

Government of Ontario

Ontario House
109, rue du Faubourg
Saint-Honoré
75008 Paris, France
Tel: (33-1) 45-63-1634
Fax: 42-25-3839

Government of Ontario

Piazza della Repubblica #12
2nd Floor
20124 Milan, Italy
Tel: (39-2) 659-2255/659-2028
Fax: 659-2317

Manitoba

Department of Cooperative, Consumer and Corporate Affairs

405 Broadway, 10th Flr
Winnipeg, MB R3C 0V8
Tel: (204) 945-2500
Fax: 945-2775

Department of Industry, Trade & Tourism

155 Carlton St
Winnipeg, MB R3C 3H8
Tel: (204) 945-2456
Fax: 945-1793

A Vital Part of Canadian Business



Continental Canada®

Continental Canada is the industry leader in providing *innovative insurance solutions*® to businesses across Canada.

With over \$400 million in revenues and \$800 million in assets, we have the financial stability and expertise to provide competitive products to meet your individual needs.

Continental Canada est la compagnie d'assurances qui offre la plus grande diversité de solutions innovatrices aux entreprises canadiennes.

Avec plus de 400 millions \$ de chiffre d'affaires et 800 millions \$ d'actif, nous avons la stabilité financière et l'expertise voulues pour vous assurer des produits compétitifs, propres à satisfaire vos besoins particuliers.

En cuestión de seguros, Continental Canada es la compañía que ofrece la mayor cantidad de soluciones innovadoras a las empresas canadienses.

Con ventas que sobrepasan los C\$400 millones y activos de más de C\$800 millones, nuestra solidez y experiencia nos permite ofrecerle productos y servicios que cumplen sus exigencias especiales.



William W. Ward
Chairman and C.E.O.
1 Adelaide Street East,
Toronto, Canada,
M5C 2V9

Tel: (416) 350-4400
Fax: (416) 350-4417

® Registered trademarks of
The Continental Corporation

Manitoba Labour
Norquay Building, 401 York Ave
Winnipeg, MB R3C 0P8
Tel: (204) 945-3352
Fax: 948-2085

Saskatchewan

Department of Consumer & Commercial Affairs
1871 Smith St
Regina, SK S4P 3V7
Tel: (306) 787-5550
Fax: 787-8990

Department of Economic Diversification & Trade
Ramada Renaissance
1919 Saskatchewan Dr, 8th Flr
Regina, SK S4P 3V7
Tel: (306) 787-2172
Fax: 787-2198

Department of Human Resources, Labour & Employment
1870 Albert St, 6th Flr
Regina, SK S4P 3V7
Tel: (306) 787-2413
Fax: 787-2315

Saskatchewan Economic Development Corporation (SEDCO)
1106 Winnipeg St
PO Box 5024
Regina, SK S4P 3W2
Tel: (306) 787-7200
Fax: 787-7297

Alberta

Commissioner General for Trade and Tourism
1800 Royal Trust Tower, #1800
Edmonton, AB T5J 2Z2
Tel: (403) 422-9330
Fax: 422-9340

Department of Consumer and Corporate Affairs
19-22nd Floor, 10025 Jasper Ave
Edmonton, AB T5J 3Z5
Tel: (403) 427-5782
Fax: 422-0818

Department of Economic Development and Trade
Sterling Place Bldg, 9940-106 St
Edmonton, AB T5K 2P6
Tel: (403) 422-9494
Fax: 422-9127

Department of Labour
10808-99th Ave
Edmonton, AB T5K 0G5
Tel: (403) 427-2723
Fax: 427-5988

British Columbia

BC Trade Development Corporation
730-999 Canada Place
Vancouver, BC V6C 3E1
Tel: (604) 844-1900
Fax: 660-2457

Ministry of Advanced Education, Training & Technology
818 Broughton Dr., 3rd Flr
Victoria, BC V8V 1X4
Tel: (604) 387-2026
Fax: 356-8322

Ministry of Economic Development (Victoria)
Business Development Division
Parliament Buildings
712 Yates St, 2nd Flr
Victoria, BC V8V 1X4
Tel: (604) 387-0275
Fax: 356-8035

Ministry of Labour and Consumer Services
210-4946 Canada Way
Burnaby, BC V5G 4J6
Tel: (604) 660-4000
Fax: 660-7047

Northwest Territories

Department of Economic Development and Tourism
Northern United Place, 3rd Flr
PO Box 1320
Yellowknife, NWT X1A 2L9
Tel: (403) 873-7690
Fax: 873-0101

Department of Personnel
PO Box 1320
Yellowknife, NWT X1A 2L9
Tel: (403) 873-7310
Fax: 873-0105

Territorial Business Loans Board
Northern United Place, 2nd Flr
PO Box 1320
Yellowknife, NWT X1A 2L9

Tel: (403) 873-7363
Fax: 873-0308

Yukon Territory

Department of Economic Development
Yukon Gov't Admin. Building
2071-2nd Avenue
Whitehorse, YT Y1A 2C6
Tel: (403) 667-5877
Fax: (403) 667-3633

Department of Health and Human Resources
Yukon Gov't Admin. Building
2071-2nd Avenue
Whitehorse, YT Y1A 2C6
Tel: (403) 667-5307
Fax: 667-3633

Yukon Development Corporation
204 Lambert St, #304
Whitehorse, YT Y1A 2C6
Tel: (403) 667-5028
Fax: 668-3327

National Industry, Trade and Professional Organizations Organismes industriels, commerciaux et professionnels nationaux Organizaciones industriales, comerciales y profesionales

Academy of Canadian Cinema & Television
653 Yonge St, 2nd Fl
Toronto, ON M4Y 1Z9
Tel: (416) 967-0315
Fax: 967-3351

Adhesive & Sealants Manufacturers Association of Canada
c/o Canadian Manufacturers Association
208 Brimorton Dr
Scarborough, ON M1H 2C6
Tel: (416) 431-1330
Fax: 431-5223

Advertising Standards Council/ Conseil des normes de la publicité
4823 rue Sherbrooke, #130
Montréal, PQ H3Z 1G7
Tel: (514) 931-8060
Fax: 931-2797

Aerospace Industries Association of Canada
60 Queen St, #1200
Ottawa, ON K1P 5Y7
Tel: (613) 232-4297
Fax: 232-1142

Agricultural Institute of Canada/ Institut agricole du Canada
151 Slater St, #907
Ottawa, ON K1P 5H4
Tel: (613) 232-9459
Fax: 594-5190

Air & Waste Management Association
c/o Dow Chemical Canada Inc
PO Box 759
Fort Saskatchewan, AB T8L 2P4
Tel: (403) 998-8440

Air Conditioning & Refrigeration Wholesalers - Canada
5468 Dundas St W, #308
Etobicoke, ON M9B 6E3
Tel: (416) 239-8191
Fax: 239-1983

Air Transport Association
99 Bank St, #747
Ottawa, ON K1P 6B9
Tel: (613) 233-7727
Fax: 230-8648

Alliance of Canadian Travel Associations
75 Albert St, #1106
Ottawa, ON K1P 5E7
Tel: (613) 238-1361
Fax: 238-8949

Asia Pacific Foundation of Canada/ Fondation Asie Pacifique du Canada
999 Canada Place, #666
Vancouver, BC V6C 3E1
Tel: (604) 684-5986
Fax: 681-1370

Associated Canadian Travellers
116 - 16th Ave NE
Calgary, AB T2E 1J5
Tel: (403) 277-0745
Fax: 277-8662

Association for Systems Management
3 Church St, #604
Toronto, ON M5E 1M2
Tel: (416) 364-4018
Fax: 862-0315

Association for the Export of Canadian Books/Association pour

l'exportation du livre canadien
1 Nicholas St, #1101
Ottawa, ON K1N 7B7
Tel: (613) 233-2553
Fax: 563-1618

Association of Agricultural Technologists/Association des technologistes agro-alimentaires
3230 rue Sicotte, #A-109, CP 308
St Hyacinthe, PQ J2S 7B6
Tel: (514) 774-8969

Association of Canadian Advertisers Inc./Association canadienne des annonceurs incorporée
180 Bloor St W, #803
Toronto, ON M5S 2V6
Tel: (416) 964-3805
Fax: 964-0771

Association of Canadian Biscuit Manufacturers
1185 Eglinton Ave E, #101
Don Mills, ON M3C 3C6
Tel: (416) 429-1074
Fax: 429-1940

Association of Canadian Distillers/ Association des distillateurs canadiens
90 Sparks St, #1100
Ottawa, ON K1P 5T8
Tel: (613) 238-8444
Fax: 238-3411

Association of Canadian Film & TV Producers
663 Yonge St, #404
Toronto, ON M4Y 2A4
Tel: (416) 927-8942
Fax: 922-4038

Association of Canadian Film & Video Festivals/Festival international de nouveau cinéma et de la vidéo
3724 St Laurent Blvd
Montréal, PQ H2X 2V8
Tel: (514) 843-4725
Fax: 843-5681

Association of Canadian Financial Corporations
Sussex Center, 50 Burnhamthorpe Rd W, #401
Mississauga, ON L5B 3C2
Tel: (416) 340-0394
Fax: 896-9380

Association of Canadian Industrial Designers/Association des designers industries du Canada
531 Soudan Ave
Toronto, ON M4S 1X1
Tel: (416) 486-1602
Fax: 977-0235

Association of Canadian Insurers/ Association des assureurs canadiens
390 Bay St, #2000
Toronto, ON M5H 2Y2
Tel: (416) 362-5286
Fax: 860-0580

Association of Canadian Publishers
260 King St E
Toronto, ON M5A 1K3
Tel: (416) 361-1408
Fax: 361-0643

Association of Canadian Venture Capital Companies/Association canadienne des sociétés

d'investissement en capital de risque
1881 Yonge St, #600
Toronto, ON M4S 1Y6
Tel: (416) 487-0519

Association of Competitive Telecommunications Suppliers
1 Eva Rd, #409
Etobicoke, ON M9C 4Z5
Tel: (416) 620-5393
Fax: 620-5392

Association of Consulting Engineers of Canada/ Association des ingénieurs-conseils du Canada
130 Albert St, #616
Ottawa, ON K1P 5G4
Tel: (613) 236-0569
Fax: 236-6193

Association of Consulting Planners
3206 Yonge St
Toronto, ON M4N 2L2
Tel: (416) 483-1873

Association of Information System Professionals, Canadian Region
4902 Queen St, #203
Regina, SK S4S 6X4
Tel: (306) 787-3110

Association of International Border Agencies
c/o CJ Tower, 701 Evans Ave, #308
Etobicoke, ON M9C 1A3
Tel: (416) 364-6301
Fax: 621-7516

Association of Medical Advertising Agencies of Canada
50 Acadia Ave, #110

Markham, ON L3R 0B3
Tel: (416) 479-2115
Fax: 479-4720

Association of National Tourist Office Representatives - Canada
c/o Irish Tourist Board
160 Bloor St E, #934
Toronto, ON M4W 1B9
Tel: (416) 929-2777
Fax: 929-6783

Association of Professional Computer Consultants
PO Box 991, Stn K
Toronto, ON M4P 2V3
Tel: (416) 595-7484

Association of Professional Exhibitors of Canada
2175 Sheppard Ave East, #110
Willowdale, ON M2J 1W8
Tel: (416) 491-2886
Fax: 491-1670

Association of Universities & Colleges of Canada/Association des universités et collèges du Canada
151 Slater St
Ottawa, ON K1P 5N1
Tel: (613) 563-1236
Fax: 563-9745

Automobile Importers of Canada
210 Dundas St W, #700
Toronto, ON M5G 2E8
Tel: (416) 595-5333

Automotive Industries Association of Canada
1272 Wellington St
Ottawa, ON K1Y 3A7
Tel: (613) 728-5821
Fax: 728-6021

Automotive Parts Manufacturers' Association of Canada/Association des fabricants de pièces de véhicules d'automobiles du Canada
195 The West Mall, #516
Etobicoke, ON M9C 5K1
Tel: (416) 620-4220
Fax: 620-9730

Bakery Council of Canada/Conseil canadien de la boulangerie
885 Don Mills Rd, #301
Don Mills, ON M3C 1V9
Tel: (416) 510-8034
Fax: 510-8044

Ball & Roller Bearing Manufacturers Association of Canada
1 Yonge St, #18
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 369-0515

Biological Council of Canada/Conseil canadien de biologie
University of Ottawa
Ottawa, ON K1N 6N5
Tel: (613) 564-2455
Fax: 564-5014

Book & Periodical Council
35 Spadina Rd
Toronto, ON M5R 2S9
Tel: (416) 975-9366
Fax: 975-1839

Brewers Association of Canada/Association des brasseurs du Canada

155 Queen St, #1200
Ottawa, ON K1P 6L1
Tel: (613) 232-9601

Brewing & Malting Barley Research Institute/Institut de recherche brassage et orge de maltage
167 Lombard Ave, #206
Winnipeg, MB R3B 0T6
Tel: (204) 942-1407
Fax: 947-5960

British Canadian Trade Association
7050 Woodbine Ave, #206
Markham, ON L3R 4G8
Tel: (416) 475-3896
Fax: 475-0311

Broadcast Executives Society
890 Yonge St, #700
Toronto, ON M4W 3P4
Tel: (416) 961-3201

Broadcast Research Council of Canada
2 Bloor St West, #100 - 409
Toronto, ON M4W 3E2
Tel: (416) 964-3832

Builders Hardware Manufacturers Association Canada
One Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Building Owners & Managers Association of Canada
372 Bay St, #1700
Toronto, ON M5H 2W9
Tel: (416) 364-2767

Business Council for Fair Trade
298 Garry St
Winnipeg, MB R3C 1H3
Tel: (204) 957-3853
Fax: 956-4026

Business Council on National Issues
90 Sparks St, #806
Ottawa, ON K1P 5B4
Tel: (613) 238-3727
Fax: 236-8679

CD Howe Institute/Institut CD Howe
125 Adelaide St E
Toronto, ON M5C 1L7
Tel: (416) 865-1904
Fax: 865-1866

Cable Television Standards Foundation/La Fondation des normes de télévision par câble 440
Laurier Ave W, #200
Ottawa, ON K1R 7X6
Tel: (613) 782-2418
Fax: 782-2228

Canada Grains Council/Conseil des grains du Canada
360 Main St, #760
Winnipeg, MB R3C 3Z3
Tel: (204) 942-2254

Canada-US Business Association
1 Eva Rd, #409
Toronto, ON M9L 4Z5
Tel: (416) 621-1507

Canadian Advanced Technology Association/Association canadienne de technologie de pointe

388 Albert St, #2
Ottawa, ON K1R 5B2
Tel: (613) 236-6550
Fax: 236-8189

Canadian Advertising Agency Network/Reseau canadien d'agences de publicité
3390 Bayview Ave
North York, ON M2M 3S3
Tel: (416) 221-8883
Fax: 221-8260

Canadian Advertising Foundation/Fondation canadienne de la publicité
350 Bloor St E, #402
Toronto, ON M4W 1H5
Tel: (416) 961-6311
Fax: 961-7904

Canadian Advertising Research Foundation
180 Bloor St W, #803
Toronto, ON M5S 2V6
Tel: (416) 964-3832
Fax: 964-0771

Canadian Aeronautics & Space Institute/Institut aéronautique et spatial du Canada
222 Somerset St W, #601
Ottawa, ON K2P 2G3
Tel: (613) 234-0191
Fax: 234-9039

Canadian Alarm & Security Association/Association canadienne de systèmes de l'alarme et de la sécurité
610 Alden Rd, #201
Markham, ON L3R 9Z1
Tel: (416) 513-0622
Fax: 513-0624

Canadian All-Terrain Vehicle Distributors' Council
7181 Woodbine Ave, #229A
Markham, ON L3R 1A3
Tel: (416) 470-9406
Fax: 470-9407

Canadian Allied Textile Trades Association
49 Front St E
Toronto, ON M5E 1B3
Tel: (416) 363-4266

Canadian Apparel Manufacturers Institute/Institut canadien des manufacturiers du vêtement
116 Albert St, #803
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 231-3220
Fax: 231-2305

Canadian Appliance Manufacturers Association/Association canadienne des fabricants de gros appareils ménagers
10 Carlson Ct, #500
Rexdale, ON M9W 6L2
Tel: (416) 674-7410
Fax: 674-7412

Canadian Association for Business Economics Inc/Association de science économiques des affaires
c/o Infometrica Limited
PO Box 828, Stn B
Ottawa, ON K1P 5P9
Tel: (613) 238-4831
Fax: 238-7698

Canadian Association for Corporate Growth

Commerce Court Stn, PO Box 31
Toronto, ON M5L 1B2
Tel: (416) 777-3170
Fax: 777-3883

Canadian Association for Production & Inventory Control/Association canadienne pour la gestion de la production et des stocks
3 Church St, #604
Toronto, ON M5E 1M2
Tel: (416) 366-5388
Fax: 862-0315

Canadian Association of Administrators of Labour Legislation/Association canadienne des administrateurs de la législation ouvrière
c/o Federal-Provincial Relations Branch, Labour Canada
Ottawa, ON K1A 0J2
Tel: (819) 997-1333

Canadian Association of Broadcasters/Association canadienne des radio diffuseurs
350 Sparks St, #306
PO Box 627, Stn B
Ottawa, ON K1P 5S2
Tel: (613) 233-4035
Fax: 233-6961

Canadian Association of Chemical Distributors
505 Consumers Rd, #101
Willowdale, ON M2J 4V8
Tel: (416) 502-1166
Fax: (416) 502-1784

Canadian Association of Customs Brokers/Association canadienne des courtiers en douane
121 York St
Ottawa, ON K1N 5T4
Tel: (613) 238-3394
Fax: 238-6313

Canadian Association of Energy Service Companies
275 Slater St, #1500
Ottawa, ON K1P 5H9
Tel: (613) 236-3882
Fax: 230-6423

Canadian Association of Equipment Distributors/Association canadienne de distributeurs d'équipement
Station C, Box 3307
Ottawa, ON K1Y 4J5
Tel: (613) 722-4711
Fax: 722-0099

Canadian Association of Exhibitions/Association des expositions du Canada
Exhibition Place, Alberta Circle
PO Box 409, Stn C
Toronto, ON M6J 3P5
Tel: (416) 595-1375
Fax: 595-5179

Canadian Association of Exposition Managers/Association canadienne des directeurs d'expositions
405 The West Mall, #700
Etobicoke, ON M9C 5J1
Tel: (416) 893-1689
Fax: 626-5852

Canadian Association of Family Enterprise
121 Bloor St E, #803
Toronto, ON M4W 3M8

Tel: (416) 961-1673
Fax: 929-9601

Canadian Association of Financial Planners
120 Eglinton Ave East, #1111
Toronto, ON M4P 1E2
Tel: (416) 481-1225
Fax: 481-6904

Canadian Association of Food Equipment Fabricators/Association canadienne des fabricants d'équipement alimentaire
One Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Association of Food Equipment Marketers/Association canadienne des fournisseurs d'équipements de service alimentaire
1 Eva Rd, #409
Etobicoke, ON M9C 4Z5
Tel: (416) 620-9447
Fax: 620-5392

Canadian Association of Foodservice Equipment Marketers
1 Eva Rd, #409
Etobicoke, ON M9C 4Z5
Tel: (416) 620-9447
Fax: 620-5392

Canadian Association of Geophysical Contractors
1603 - 10th Ave SW, Main Fl
Calgary, AB T3C 0J7
Tel: (403) 245-5883
Fax: 244-8262

Canadian Association of Income Tax Practitioners/Association canadienne des spécialistes en matière d'impôt
1345 Pembina Hwy, #201
Winnipeg, MB R3T 2B6
Tel: (204) 284-1806, 537-8385
Fax: 284-8954

Canadian Association of Insurance Agents and Brokers/Federation canadienne des association d'agents et de courtiers d'assurance
181 University Ave, #322
Toronto, ON M5H 3M7
Tel: (416) 367-1831
Fax: 367-3687

Canadian Association of Investment Clubs
65 Front St W, #0116
Toronto, ON M5J 1E6
Tel: (416) 488-2242

Canadian Association of Japanese Automobile Dealers/Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises
1 Eva Rd, #101
Etobicoke, ON M9C 4Z5
Tel: (416) 620-9717
Fax: 620-0392

Canadian Association of Man-Made Mineral Fibre Manufacturers
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Association of Management Consultants/

**Association canadienne des
conseiller en administration**
121 Bloor St E, #805
Toronto, ON M4W 3M5
Tel: (416) 963-9172

**Canadian Association of
Marketing Research Organizations**
1 Eva Rd, #409
Etobicoke, ON M9C 4Z5
Tel: (416) 620-5391
Fax: 620-5392

**Canadian Association of Medical
Biochemists/Association des
biochimistes médical du Canada**
University Hospital
Saskatoon, SK S7N 0X0
Tel: (306) 966-2167

**Canadian Association of Medical
Clinics/Association canadienne
des cliniques médicales**
500 Parliament St
Toronto, ON M4X 1P4
Tel: (416) 966-3641 ext 222

**Canadian Association of Medical
Microbiologists/Association
canadienne des médecins
microbiologistes**
c/o Public Health Lab
20045 rue St Marie
St Anne de Bellevue, PQ H9X 3R5
Tel: (519) 685-8500

**Canadian Association of Medical
Radiation Technologists/
Association canadienne des
techniciens en radiation médicale**
294 Albert St, #601
Ottawa, ON K2P
Tel: (613) 234-0012
Fax: 234-1097

**Canadian Association of Mutual
Insurance Companies**
PO Box 820
Cambridge, ON N1R 2Y3
Tel: (519) 622-3713
Fax: 622-6080

**Canadian Association of Nuclear
Medicine/Association canadienne
de médecine nucléaire**
1980 Sherbrooke W, #200
Montréal, PQ H3G 1E8
Tel: (514) 939-3273

**Canadian Association of Oilwell
Drilling Contractors**
540 - 5th Ave SW, #800
Calgary, AB T2P 0M2
Tel: (403) 264-4311
Fax: 263-3796

**Canadian Association of Petroleum
Production Accounting**
PO Box 36, Stn M
Calgary, AB T2P 2G9
Tel: (403) 262-1476

**Canadian Association of
Professional Advertising Agencies**
RR #1, Brandy Crest Rd
Port Carling, ON P0B 1J0
Tel: (705) 764-8791
Fax: 764-8735

**Canadian Association of
Professional Salespeople**
251 Midpark Blvd SE, #200
Calgary, AB T2X 1S3
Tel: (403) 259-8464

**Canadian Association of Quality
Assurance Professionals**

1 Eva Rd, #409
Etobicoke, ON M9C 4Z5
Tel: (416) 626-0102

**Canadian Association of Recycling
Industries**
50 Gervais Dr, #502
Don Mills, ON M3C 1Z3
Tel: (416) 510-1244
Fax: 510-1248

**Canadian Association of Regulated
Importers**
2319 St Laurent Blvd, #500
Ottawa, ON K1G 4K6
Tel: (613) 738-1729
Fax: 733-9501

**Canadian Association of Re-
Refiners**
309 Cherry St
Toronto, ON M5A 3L3
Tel: (416) 466-5653

**Canadian Association of
Wholesale Sales Representatives/
Association canadienne des
representants de ventes en gros**
370 King St W, #336
Toronto, ON M5V 1J9
Tel: (416) 593-6500
Fax: 593-5145

**Canadian Automated Buildings
Association/Association
canadienne pour l'automatisation
des bâtiments**
1200 Montreal Rd, Building M-20
Ottawa, ON K1A 0R6
Tel: (613) 990-7407
Fax: 954-5984

**Canadian Automatic
Merchandising Association**
85 Ellesmere Rd, #203
Scarborough, ON M1R 4B8
Tel: (416) 447-0652

**Canadian Automotive Electric
Association/Association
canadienne d'électricité
automobile**
3335 Yonge St, #403
Toronto, ON M4N 2L9
Tel: (416) 489-0221

Canadian Bankers Association
Box 348, 2 First Canadian Place
Toronto, ON LMSX 1E1
Tel: (416) 362-6092
Fax: 362-7705

**Canadian Bar Association/
Association du barreau canadien**
50 O'Connor St, #902
Ottawa, ON K1P 6L2
Tel: (613) 237-2925
Fax: 237-0185

**Canadian Battery Manufacturers
Association**
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

**Canadian Boiler & Machinery
Underwriters Association**
83 Wye Valley Rd
Scarborough, ON M1P 2A7
Tel: (416) 759-1075

Canadian Book Manufacturers
5805 Whittle Rd, #210
Mississauga, ON L4Z 2J1
Tel: (416) 568-0333
Fax: 568-0368

Canadian Book Publishers' Council
250 Merton St, #203
Toronto, ON M4S 1B1
Tel: (416) 322-7011

Canadian Booksellers Association
301 Donlands Ave
Toronto, ON M4J 3R8
Tel: (416) 467-7900
Fax: 467-7886

**Canadian Business Aircraft
Association Inc**
50 O'Connor St, #1317
Ottawa, ON K1P 6L2
Tel: (613) 236-5611
Fax: 236-2361

**Canadian Business Press/
Presse spécialisée du Canada**
100 University Ave, #508
Toronto, ON M5J 1V6
Tel: (416) 593-5497

**Canadian Business
Telecommunications Alliance**
15 Toronto St, #202
Toronto, ON M5C 2E3
Tel: (416) 865-9993
Fax: 865-0859

**Canadian Cable Television
Association/Association
canadienne de télévision par câble**
360 Albert St, #1010
Ottawa, ON K1R 7X7
Tel: (613) 232-2631
Fax: 232-2137

**Canadian Chamber of Commerce/
Chambre de commerce du Canada**
55 Metcalfe St, #1160
Ottawa, ON K1P 6N4
Tel: (613) 238-4000
Fax: 238-7643

**Canadian Chemical Producers'
Association/Association
canadienne des fabricants de
produits chimiques**
350 Sparks St, #805
Ottawa ON K1R 7S8
Tel: (613) 237-6215
Fax: 237-4061

**Canadian Committee on
Electrotechnologies**
630 boul René-Lévesque ouest #705
Montréal, PQ H3Z 2P9
Tel: (514) 875-2341
Fax: 875-9139

**Canadian Comprehensive Auditing
Foundation/Fondation canadien
pour la vérification intégrée**
55 Murray St, #210
Ottawa, ON K1N 5M3
Tel: (613) 236-6713
Fax: 236-2150

**Canadian Computer Dealers
Association**
PO Box 724, Stn B
Willowdale, ON M2K 2R1
Tel: (416) 229-4206

**Canadian Construction
Association/Association
canadienne de la construction**
85 Albert St, 10th Fl
Ottawa, ON K1P 6A4
Tel: (613) 236-9455
Fax: 236-9526

**Canadian Conveyor Manufacturers
Association**
116 Albert St, #701

Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

**Canadian Copper & Brass
Development Association**
10 Gateway Blvd, #375
Don Mills, ON M3C 3A1
Tel: (416) 421-0788
Fax: (416) 421-8092

**Canadian Corporate Reprographic
Management Association**
795 Brimorton Dr
Scarborough, ON M1G 2S8
Tel: (416) 396-5675

**Canadian Corporate Shareholder
Services Association/Association
canadienne des services aux
actionnaires**
TD Centre, Royal Trust Tower,
#2300, PO Box 110
Toronto, ON M5K 1G8
Tel: (416) 361-7667
Fax: 361-7781

**Canadian Corrugated Case
Association/Association
canadienne des fabricants de
carton ondulé**
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

**Canadian Cosmetic, Toiletry &
Fragrance Association/
Association canadienne des
cosmétiques, produits de toilette
et parfums**
5090 Explorer Dr, #510
Mississauga, ON L4W 4T9
Tel: (416) 629-0111
Fax: 629-0112

**Canadian Council of Better
Business Bureaus/Conseil
canadien des bureaux d'éthique
commerciale du Canada**
2180 Steeles Ave W, #219
Concord, ON L4K 2Z5
Tel: (416) 669-1248
Fax: 669-4786

**Canadian Council of Financial
Analysts**
390 Bay St, #2000
Toronto, ON M5H 2Y2
Tel: (416) 366-5755

**Canadian Council of Furniture
Manufacturers/Conseil canadien
des fabricants de meubles**
350 Sparks St, #913
Ottawa, ON K1R 7S8
Tel: (613) 232-3322
Fax: 232-3343

**Canadian Council of Land
Surveyors/Conseil canadien des
arpenteurs-géomètres**
PO Box 5378, Stn F
Ottawa, ON K2C 3J1
Tel: (613) 995-4368

**Canadian Council of Motor
Transport Administrators**
2323 St Laurent Blvd
Ottawa, ON K1G 4K6
Tel: (613) 736-1003
Fax: 736-1395

**Canadian Council of Professional
Engineers**
116 Albert St, #401
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-2474

**Canadian Council of Technicians &
Technologists/Conseil canadien
des techniciens et technologues**
285 McLeod Street
Ottawa, ON K2P 1A1
Tel: (613) 238-8123
Fax: 238-8822

**Canadian Crane Manufacturers'
Association**
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

**Canadian Custom Engineered
Machinery Manufacturers'
Association**
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

**Canadian Daily Newspaper
Association/Association
canadienne des quotidiens**
890 Yonge St, #1100
Toronto, ON M4W 3P4
Tel: (416) 923-3567
Fax: 923-7206

**Canadian Dairy & Food Industries
Supply Association/Association
canadienne des fournisseurs des
industries laitière et de
l'alimentation**
1148 Vanier Drive
Mississauga, ON L5H 3X1
Tel: (416) 278-6496
Fax: 278-6496

**Canadian Decorating Products
Association/Association
canadienne de l'industrie de
décoration**
111 Vulcan St, #202
Rexdale, ON M9W 1L4
Tel: (416) 240-0098
Fax: 240-1534

**Canadian Diamond Drilling
Association**
222 McIntyre St W, #306
North Bay, ON P1B 2Y8
Tel: (705) 476-6992
Fax: 476-9494

**Canadian Die Casters Association/
Association canadienne des
mouleurs sous pressions**
151 Slater St, #307
Ottawa, ON K1P 5H3
Tel: (613) 232-2645, 232-8663
Fax: 230-9607

**Canadian Direct Marketing
Association/Association
canadienne du marketing direct**
1 Concorde Gate, #607
Don Mills, ON M3C 3N6
Tel: (416) 391-2362
Fax: 441-4062

**Canadian Drug Manufacturers
Association/Association
canadienne des fabricants de
produits pharmaceutiques**
1120 Finch Ave W, #604
Downsview, ON M3J 3H7
Tel: (416) 663-2362
Fax: 663-9829

**Canadian Electrical Association
Inc/Association canadienne de
l'électricité**
One Westmount Sq, #1600
Montréal, PQ H3Z 2P9
Tel: (514) 937-6181
Fax: 937-6498

Canadian Electrical Contractors Association

161 Eglinton Ave E, #605
Toronto, ON M4P 1J5
Tel: (416) 486-1290

Canadian Electrical Distributors Association

First Pickering Pl, #217
1550 Kingston Rd
Pickering, ON L1V 1C3
Tel: (416) 831-2454
Fax: 831-4919

Canadian Electrical Manufacturers Representatives Association

670 Bloor St W, #200
Toronto, ON M6G 1L2
Tel: (416) 533-7800
Fax: 533-4795

Canadian Electronic Representatives Association

10435 Islington Ave
Kleinburg, ON L0J 1C0
Tel: (416) 842-7143
Fax: 842-7143

Canadian Energy Research Institute

3512 - 33 St NW
Calgary, AB T2L 2A6
Tel: (403) 282-1231
Fax: 284-4181

Canadian Environment Industry Association

c/o Ladner Downs
700 West Georgia St, #2400
Vancouver, BC V7Y 1A8

Canadian Environmental Equipment Manufacturers Association

116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Executive Service Organization/Service d'assistance canadien aux organismes

1980 rue Sherbrooke O, #350
Montréal, PQ H3H 1E8
Tel: (514) 931-0255
Fax: 939-3083

Canadian Explosives Distributors Association/Association des distributeurs d'explosifs du Canada

35 Phyllis St
Nepean, ON K2J 1W5
Tel: (613) 825-2989

Canadian Exporters' Association/Association des exportateurs canadiens

99 Bank St, #250
Ottawa, ON K1P 6B9
Tel: (613) 238-8888
Fax: 563-9218

Canadian Farm & Industrial Equipment Institute/Institut de l'équipement agricole et industriel

720 Guelph Line, #307
Burlington, ON L7R 4E2
Tel: (416) 632-8483
Fax: 632-7138

Canadian Federation of Agriculture/Fédération canadienne de l'agriculture

75 Albert St, #1101
Ottawa, ON K1P 5E7
Tel: (613) 236-3633
Fax: 236-5749

Canadian Federation of Biological Societies, Inc/Fédération canadienne des sociétés de biologie, inc

575 King Edward Ave
Ottawa, ON K1N 6N5
Tel: (613) 234-9555
Fax: 234-6667

Canadian Federation of Business & Professional Women's Clubs/Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières commerciales et professionnelles

56 Sparks St, #308
Ottawa, ON K1P 5A9
Tel: (613) 234-7619
Fax: 234-7619

Canadian Federation of Independent Business/Fédération canadienne de l'entreprise indépendante

4141 Yonge St, #401
Willowdale, ON M2P 2A6
Tel: (416) 222-8022
Fax: 222-4337

Canadian Federation of Independent Grocers/Fédération canadienne des épiciers indépendants

101 Duncan Mill Rd, #302
Don Mills, ON M3B 1Z3
Tel: (416) 449-1976
Fax: 449-7188

Canadian Federation of Labour/Fédération canadienne du travail

107 Sparks St, #300
Ottawa, ON K1P 5B5
Tel: (613) 234-4141
Fax: 234-5188

Canadian Federation of Tax Consultants

161 Eglinton Ave E, #502
Toronto, ON M4P 1J5
Tel: (416) 488-5404

Canadian Feed Industry Association/Association canadienne des industries de l'alimentation animale

325 Dalhousie St, #625
Ottawa, ON K1N 7G2
Tel: (613) 238-6421
Fax: 238-6620

Canadian Fertilizer Institute

360 Albert St, #1540
Ottawa, ON K1R 7X7
Tel: (613) 230-9029
Fax: 230-5142

Canadian Fibreboard Manufacturers' Association

670 Bloor St W, #200
Toronto, ON M6G 1L2
Tel: (416) 533-7800
Fax: 533-4795

Canadian Film & Television Association/Association canadienne de cinéma-télévision

663 Yonge St, #401
Toronto, ON M4Y 2A4
Tel: (416) 927-8942
Fax: 922-4038

Canadian Flexible Foam Manufacturers' Association

6900 Airport Rd, #200, PO Box 85
Mississauga, ON L4V 1E8
Tel: (416) 677-6561
Fax: 677-5212

Canadian Flexible Packaging Institute/Institut canadien de l'emballage souple

1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Fluid Power Association/Association canadienne d'énergie fluide

1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Food Brokers Association/Association canadienne des courtiers en alimentation

50 River St
Toronto, ON M5A 3N9
Tel: (416) 368-5921, 633-7512
Fax: 360-6990

Canadian Food Service Executives Association

29 Murchison Cres
Etobicoke, ON M9V 3P5
Tel: (416) 745-6378

Canadian Forest Industries Council/Conseil canadien des industries forestières

55 Metcalfe St, #1550
Ottawa, ON K1P 6L5
Tel: (613) 235-7221
Fax: 235-9911

Canadian Forestry Association/Association forestière canadienne

185 Somerset St W, #203
Ottawa, ON K2P 0J2
Tel: (613) 232-1815
Fax: 232-4210

Canadian Foundation for Pharmacy/Fondation canadienne pour la pharmacie

123 Edward St, #603
Toronto, ON M5G 1E2
Tel: (416) 979-2024
Fax: 599-9244

Canadian Foundry Association/Association des fonderies canadiennes

151 Slater St, #307
Ottawa, ON K1P 5H3
Tel: (613) 232-2645
Fax: 230-9607

Canadian Franchise Association/Association canadienne de la franchise

88 University Ave, #607
Toronto, ON M5J 1T6
Tel: (416) 595-5005
Fax: 595-9519

Canadian Fur Trade Development Institute

1435 St Alexander St, #1270
Montréal, PQ H3A 2G4
Tel: (514) 288-8609
Fax: 844-8593

Canadian Gas Association/Association canadienne du gaz

55 Scarsdale Rd
Don Mills, ON M3B 2R3
Tel: (416) 447-6465
Fax: 773-7066

Canadian Gas Processors Association

640 - 5 Ave SW, #229

Calgary, AB T2P 0M6
Tel: (403) 263-5388

Canadian Gas Research Institute

55 Scarsdale Rd
Don Mills, ON M3B 2R3
Tel: (416) 447-6465
Fax: 447-7067

Canadian Gear Products Manufacturers' Association

116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Glove Manufacturers Association Ltd/Association canadienne des manufacturiers de gant lée

P.O. Box 57233 Jackson Station
Hamilton, ON L8P 4X1
Tel: (416) 525-5637

Canadian Grocery Bag Manufacturers Association

1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Hardwood Plywood Association/Association canadienne du contreplaqué de bois dur

27 Goulburn Ave
Ottawa, ON K1N 8C7
Tel: (613) 233-6205
Fax: 233-1929

Canadian Heat Exchange & Vessel Manufacturers Association

2175 Sheppard Ave E, #110
Willowdale, ON M2J 1W8
Tel: (416) 491-2886
Fax: 491-1670

Canadian Home Builders' Association/Association canadienne des constructeurs d'habitations

200 Elgin St, #502
Ottawa, ON K2P 1L5
Tel: (613) 230-3060
Fax: 232-4635

Canadian Hotel Marketing & Sale Executives

25 George St, #805
Toronto, ON M5A 4L8
Tel: (416) 369-0043
Fax: 367-4213

Canadian Importers Association Inc/Association des importateurs canadiens inc

210 Dundas St W, #700
Toronto, ON M5G 2E8
Tel: (416) 595-5333
Fax: 595-8226

Canadian Industrial Risks Insurers

180 Dundas St W, #1906
Toronto, ON M5G 1Z8
Tel: (416) 595-0155
Fax: 595-0948

Canadian Industrial Sweetener Users

1185 Eglinton Ave E, #101
Don Mills, ON M3C 3C6
Tel: (416) 429-1004
Fax: 429-1940

Canadian Industrial Transportation League

480 University Ave, #706
Toronto, ON M5G 1V2

Tel: (416) 596-1272
Fax: 596-1272

Canadian Institute for Biogeochemistry & Engineering Research

100 Sparks St, #501
Ottawa, ON K1P 5B7
Tel: (613) 230-6370
Fax: 235-5889

Canadian Institute for Entrepreneurial Development

1070 West Broadway, #310
Vancouver, BC V6H 1E6
Tel: (604) 736-4627

Canadian Institute for Organization Management

55 Metcalfe St, #1160
Ottawa, ON K1P 6N4
Tel: (613) 238-4000
Fax: 238-7643

Canadian Institute of Certified Administrative Managers

1235 Bay St, #400
Toronto, ON M5R 2K4
Tel: (416) 921-7962

Canadian Institute of Chartered Accountants/Institut canadien des comptables agréés

150 Bloor St W
Toronto, ON M5S 2Y2
Tel: (416) 962-1242
Fax: 962-3375

Canadian Institute of Chartered Business Valuators

150 Bloor St W, 2nd Fl
Toronto, ON M5S 2Y2
Tel: (416) 960-1254

Canadian Institute of Credit & Financial Management/Institut canadien de gestion de crédit et finance

5090 Explorer Dr, #501
Mississauga, ON L4W 3T9
Tel: (416) 629-9805
Fax: 629-9809

Canadian Institute of Customs Brokers/Institut canadien des courtiers en douane

555 Burnhamthorpe Rd, #305
Etobicoke, ON M9C 2Y3
Tel: (416) 622-5807

Canadian Institute of Employee Benefit Specialists

253 Sheppard Ave W
North York, ON M2N 1N2
Tel: (416) 225-2870

Canadian Institute of Energy/Institut canadien de l'énergie

Energy Resources Bldg
640 - 5th Ave SW, #229
Calgary, AB T2P 0M6
Tel: (403) 262-6969

Canadian Institute of Food Science & Technology/Institut canadien de science et technologie alimentaires

1335 Carling Ave, #309
Ottawa, ON K1Z 8N8
Tel: (613) 724-7752
Fax: 724-7754

Canadian Institute of Forestry/Institut forestière du Canada

151 Slater St, #1005
Ottawa, ON K1P 5H3
Tel: (613) 234-2242
Fax: 234-6181

Canadian Institute of Marine Engineering/Institut canadien technique maritime
116 Albert St, #706
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 234-3374
Fax: 234-4039

Canadian Institute of Marketing/ Institut canadien du marketing
41 Capital Dr
Nepean, ON K2G 0E7
Tel: (613) 727-0954
Fax: 228-8398

Canadian Institute of Mining & Metallurgy/Institut canadien des mines et de la métallurgie
3400 de Maisonneuve Blvd W
1 Pl Alexis Nihon, #1210
Montréal, PQ H3Z 3B8
Tel: (514) 939-2710
Fax: 939-2714

Canadian Institute of Public Real Estate Companies
123 Edward St, #1210
Toronto, ON M5G 1E2
Tel: (416) 598-0694
Fax: 598-0779

Canadian Institute of Quantity Surveyors
PO Box 124, Stn R
Toronto, ON M4G 3Z3
Tel: (416) 471-0882

Canadian Institute of Steel Construction/Institut canadien de la construction en acier
201 Consumers Rd, #300
Willowdale, ON M2J 4G8
Tel: (416) 491-4552

Canadian Institute of Surveying & Mapping/Association canadienne des sciences géodésiques et cartographiques
1750 Courtwood Cr, #206
PO Box 5378, Stn F
Ottawa, ON K2C 3J1
Tel: (613) 224-9851
Fax: 224-9577

Canadian Institute of Traffic & Transportation
145 Berkeley St, #500
Toronto, ON M5A 2X1
Tel: (416) 363-5696
Fax: 363-5698

Canadian Institute of Treated Wood
75 Albert St, #506
Ottawa, ON K1P 5E7
Tel: (613) 234-9456
Fax: 234-1228

Canadian Jewellers Association/ Association canadienne des bijoutiers
20 Eglinton Ave W, #1203
Toronto, ON M4R 1K8
Tel: (416) 480-1424

Canadian Laboratory Suppliers Association
76 Carondale Cres
Agincoort, ON M1W 2B1
Tel: (416) 756-3295
Fax: 234-2482

Canadian Ladies Fashion Institute
444 Adelaide St W
Etobicoke, ON M5V 1S7
Tel: (416) 363-1066
Fax: 363-8111

Canadian Law Information Council/ Conseil canadien de la documentation juridique
161 Laurier Ave W, 5th Fl
Ottawa, ON K1P 5J2
Tel: (613) 236-9766
Fax: 236-0761

Canadian Lumber Standards Accreditation Board
1055 West Hastings St, #260
Vancouver, BC V6E 2E9
Tel: (604) 687-2171
Fax: 687-8036

Canadian Machine Builders' Association
311 Montrose St, PO Box 3626
Cambridge, ON N3H 5C6
Tel: (519) 653-8820
Fax: 653-0849

Canadian Machine Tool Distributors' Association
9 Brougham Cres
Etobicoke, ON M9R 1J3
Tel: (416) 249-3823

Canadian Manufacturers' Association/Association des manufacturiers canadiens
One Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Manufacturers & Retailers Council
116 Albert St, #803
Ottawa, ON K1P 5G3

Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association/ Association canadienne des manufacturiers de spécialités chimiques
56 Sparks St, #702
Ottawa, ON K1P 5A9
Tel: (613) 232-6616

Canadian Maritime Industries Association/Association canadienne des industries maritimes
PO Box 1429, Stn B
100 Sparks St, #801
Ottawa, ON K1P 5R4
Tel: (613) 232-7127
Fax: 232-2490

Canadian Medical Association/ Association medicale canadienne
PO Box 8650, 1867 Alta Vista Dr
Ottawa, ON K1G 0G8
Tel: (613) 731-9331
Fax: 731-9013

Canadian Medical & Biological Engineering Society
National Research Council of Canada
M-50, Rm 164
Ottawa, ON K1A 0R8
Tel: (613) 993-1686

Canadian Mining Equipment Manufacturers Association
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Mining & Metallurgical Foundation/Fondation canadienne des mines et de la métallurgie
3400 de Maisonneuve Blvd W,
#1210
Montréal, PQ H3Z 3B8

Tel: (514) 939-2710
Fax: 939-2714

Canadian Motion Picture Distributors Association
22 St Clair Ave E
Toronto, ON M4T 2S4
Tel: (416) 961-1888
Fax: 968-1016

Canadian Music Publishers Association
56 Wellesley St W, #320
Toronto, ON M5S 2S3
Tel: (416) 926-1966
Fax: 926-7521

Canadian National Millers Association
155 Queen St, #1101
Ottawa, ON K1P 6L1
Tel: (613) 238-2293
Fax: 234-5210

Canadian Office Machine Dealers Association/Association canadienne des distributeurs de machine de bureau
3464 Kingston Rd
Scarborough, ON M1M 1R5
Tel: (416) 261-1607
Fax: 261-1679

Canadian Office Products Association/Association canadienne des produits de bureau
1243 Islington Ave, #911
Toronto, ON M8X 1Y9
Tel: (416) 239-2737
Fax: 239-1553

Canadian Offshore Vessel Operators Association
Baine Johnston Centre
689 Water St W, Box No. 8398
St John's, NF A1B 3N7
Tel: (709) 579-8878
Fax: 739-9890

Canadian Operational Research Society/Société canadienne de recherche opérationnelle
PO Box 2225, Stn D
Ottawa, ON K1P 5W4
Tel: (613) 922-4079

Canadian Organization of Small Business Inc
PO Box 11246
Edmonton, AB T5J 1L6
Tel: (403) 423-2672
Fax: 493-8199

Canadian Outdoor Power Equipment Association
One Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Packaging & Printing Machinery Manufacturers' Association
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Paint & Coatings Association
9900 Cavendish Blvd, #103
Ville St-Laurent, PQ H4M 2V2
Tel: (514) 745-2611
Fax: 745-2031

Canadian Paper Box Manufacturers' Association Inc/ Association canadienne des

fabricants de boîtes en cartons
701 Evans Ave, #400
Etobicoke, ON M9C 1A3
Tel: (416) 626-7056
Fax: 626-7054

Canadian Paper Trade Association
670 Bloor St W, #200
Toronto, ON M6G 1L2
Tel: (416) 533-7800
Fax: 533-4795

Canadian Pasta Manufacturers Association
1185 Eglinton Ave E, #101
Don Mills, ON M3C 3C6
Tel: (416) 429-1004
Fax: 429-1940

Canadian Petroleum Association/ Association pétrolière du Canada
150 - 6th Ave SW, #3800
Calgary, AB T2P 3Y7
Tel: (403) 269-6721
Fax: 261-4622

Canadian Petroleum Equipment Manufacturers' Association
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Petroleum Products Institute
275 Slater St, #1202
Ottawa, ON K1P 5H9
Tel: (613) 236-9122
Fax: 236-4280

Canadian Pharmaceutical Association/Association pharmaceutique canadienne
1755 Alta Vista Dr, 2nd Fl
Ottawa, ON K1G 3Y6
Tel: (613) 523-7877
Fax: 523-0445

Canadian Plastics Institute/ Institut canadien du plastique
1262 Don Mills Rd, #48
Don Mills, ON M3B 2W7
Tel: (416) 441-3222
Fax: 441-1208

Canadian Port & Harbour Association/Association des ports et havres du Canada
60 Harbour St
Toronto, ON M5J 1B7
Tel: (416) 863-2036

Canadian Portland Cement Association
116 Albert St
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 236-9471
Fax: 563-4498

Canadian Power Transmission Association/Association canadienne de transmission d'énergie
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Printing Industries Association/Association canadienne de l'imprimerie
75 Albert St, #906
Ottawa, ON K1P 5E7
Tel: (613) 236-7208
Fax: 236-8169

Canadian Printing Ink Manufacturers Association

304 East Mall, #320
Etobicoke, ON M9B 6E2
Tel: (416) 236-3733
Fax: 236-2176

Canadian Public Relations Society Inc/Société canadienne des relations publiques inc
220 Laurier Ave W, #720
Ottawa, ON K1P 5Z9
Tel: (613) 232-1222
Fax: 232-0565

Canadian Public Works Association Inc
67 Kingsway
Winnipeg, MB R3M 0G2
Tel: (204) 475-5656
Fax: 477-5643

Canadian Pulp & Paper Association/Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers
Sun Life Bldg, 1155 Metcalfe St,
#1900
Montréal, PQ H3B 4T6
Tel: (514) 866-6621
Fax: 866-3035

Canadian Pulp & Paper Machinery Manufacturers' Association
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Pump Manufacturers' Association
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Railway & Transit Manufacturers Association/ Association canadienne des fabricants de matériel ferroviaire et transitaire
One Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Ready-Mixed Concrete Association
Annacis Island, 927 Derwent Way,
#100
New Westminster, BC V3M 5R4
Tel: (604) 525-9280

Canadian Real Estate Association
#2100, Place de Ville, Twr A
320 Queen St
Ottawa, ON K1R 5A3
Tel: (613) 234-3372
Fax: 234-2567

Canadian Recording Industry Association/Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement
1255 Yonge St, #300
Toronto, ON M4T 1W6
Tel: (416) 967-7272
Fax: 967-9415

Canadian Retail Hardware Association/Association canadienne des détaillants en quincaillerie
6800 Campobello Rd
Mississauga, ON L5N 2L8
Tel: (416) 821-3470
Fax: 821-8946

Canadian Sanitation Supply Association/Association canadienne des fournisseurs de

produits sanitaires
300 Mill Rd, #G-10
Etobicoke, ON M9C 4W7
Tel: (416) 620-9320
Fax: 620-7199

Canadian Securities Institute
33 Yonge St, #360
Toronto, ON M5E 1G4
Tel: (416) 364-9130
Fax: 359-0486

Canadian Sheet Steel Building Institute/Institut canadien de la tôle d'acier pour le bâtiment
201 Consumers Rd, #305
Willowdale, ON M2J 4G8
Tel: (416) 493-8780

Canadian Shipowners Association/Association des armateurs canadiens
350 Sparks St, #705
Ottawa, ON K1R 7S8
Tel: (613) 232-3539
Fax: 232-6211

Canadian Shippers' Council
99 Bank St, #250
Ottawa, ON K1P 6B9
Tel: (613) 238-8888
Fax: 563-9218

Canadian Shoe Retailers' Association Inc/Association canadienne des détaillants en chaussure
238A Davenport Rd
Toronto, ON M5R 1J6
Tel: (416) 975-1622
Fax: 975-1625

Canadian Society for Chemical Engineering/Société canadienne du génie chimique
130 Slater St, #550
Ottawa, ON K1P 6E2
Tel: (613) 232-6252
Fax: 232-5862

Canadian Society for Professional Engineers
203 College St, #201
Toronto, ON M5T 1P9
Tel: (416) 598-0520

Canadian Society of Agricultural Engineering
Box 306, Sub Post Office #6
Saskatoon, SK S7N 0W0
Tel: (306) 966-5335
Fax: 966-5334

Canadian Society of Petroleum Geologists
206 - 7 Ave SW, #505
Calgary, AB T2P 0W7
Tel: (403) 264-5610

Canadian Soft Drink Association/Association canadienne de boissons gazeuses
55 York St, #330
Toronto, ON M5J 1R7
Tel: (416) 362-2424
Fax: 362-3229

Canadian Solar Industries Association Inc
2427 Holly Lane, #230
Ottawa, ON K1V 7P2
Tel: (613) 736-9077
Fax: 736-8938

Canadian Sporting Goods Association/Association canadienne d'articles de sport

455 St. Antoine St W
Montréal, PQ H2Z 1J1
Tel: (514) 393-1132
Fax: 393-9513

Canadian Standards Association/Association canadienne de normalisation
178 Rexdale Blvd
Rexdale, ON M9W 1R3
Tel: (416) 747-4000
Fax: 747-4149

Canadian Steel Construction Council/Conseil canadien de la construction en acier
201 Consumers Rd, #300
Willowdale, ON M2J 4G8
Tel: (416) 491-9898
Fax: 491-6461

Canadian Steel Industry Research Association/Association pour le recherche dans l'industrie sidérurgique canadienne
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Steel Producers Association/Association canadienne des producteurs d'acier
50 O'Connor St, #1414
Ottawa, ON K1P 6L2
Tel: (613) 238-6049
Fax: 238-1832

Canadian Steel Trade & Employment Congress
234 Eglinton Ave E, #803
Toronto, ON M4P 1K7
Tel: (416) 480-1797
Fax: 480-2986

Canadian Surgical Trade Association
401 The West Mall, #510
Etobicoke, ON M9C 5J5
Tel: (416) 620-1918
Fax: 620-1595

Canadian Tax Foundation
1 Queen St E, #1800
Toronto, ON M5C 2Y2
Tel: (416) 863-9784
Fax: 863-9585

Canadian Technical Asphalt Association/Association canadienne des techniques de l'asphalte
825 Fort St, 2nd Fl
Victoria, BC V8W 1H6
Tel: (604) 361-9187
Fax: 382-8149

Canadian Telecommunications Consultants Association
3 Church St, #604
Toronto, ON M5E 1M2
Tel: (416) 860-1774

Canadian Testing Association/Association canadienne des laboratoires d'essais
PO Box 9175, Stn T
Ottawa, ON K1G 3T9
Tel: (613) 744-6236

Canadian Textiles Institute/Institut canadien des textiles
280 Albert St, #502
Ottawa, ON K1P 5G8
Tel: (613) 232-7195
Fax: 232-8722

Canadian Tooling Manufacturers Association
1425 Bishop St, Units 8 and 9
Cambridge, ON N1R 6J9
Tel: (519) 622-4302
Fax: 740-8350

Canadian Tourism Research Institute
255 Smyth Rd
Ottawa, ON K1H 8M7
Tel: (613) 526-3280
Fax: 526-4857

Canadian Toy Manufacturers Association/Association des manufacturiers canadiens de jouets
PO Box 294
Kleinburg, ON L0J 1C0
Tel: (416) 893-1689
Fax: 893-2392

Canadian Translators & Interpreters Council/Conseil des traducteurs et interprètes du Canada
1 Nicholas St, #1402
Ottawa, ON K1N 7B7
Tel: (613) 562-0379
Fax: 233-7473

Canadian Truck Trailer Manufacturers Association
PO Box 294
Kleinburg, ON L0J 1C0
Tel: (416) 893-1689
Fax: 893-2392

Canadian Trucking Association
130 Albert St, #300
Ottawa, ON K1P 5G4
Tel: (613) 236-9426
Fax: 563-2701

Canadian Urban Transit Association/Association canadienne du transport urbain
55 York St, #901
Toronto, ON M5J 1R7
Tel: (416) 365-9800
Fax: 365-1295

Canadian Urethane Manufacturers Association
32 Baleberry Cr
Weston, ON M9P 3L2
Tel: (416) 244-9859

Canadian Valve Manufacturers' Association
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Canadian Water System Manufacturers Association
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Canadian Wholesale Drug Association/Association des grossistes en médicaments du Canada
1110 Sherbrooke St W, #2206
Montréal, PQ H3A 1G8
Tel: (514) 842-8627
Fax: 842-3061

Canadian Wine Institute/Institut du vin canadien
89 The Queensway W, #215
Mississauga, ON L5B 2V2
Tel: (416) 273-5610
Fax: 273-6492

Canadian Wire Service Guild
232 Merton St, #203
Toronto, ON M4S 1A1
Tel: (416) 489-3241

Canadian Wood Council/Conseil canadien du bois
55 Metcalfe St, #1550
Ottawa, ON K1P 6L5
Tel: (613) 235-7221
Fax: 235-9911

Canadian Wood Pallet & Container Association/Association canadienne des manufacturiers de palettes et contenants
PO Box 640
Pickering, ON L1V 3T3
Tel: (416) 831-3477
Fax: 831-3477

Cellulose Insulation Manufacturers' Association of Canada
PO Box 8288
Ottawa, ON K1G 3H7
Tel: (613) 521-9790

Chamber of Maritime Commerce
350 Sparks St, #704
Ottawa, ON K1R 7S8
Tel: (613) 233-8779

Chemical Institute of Canada/Institut de chimie du Canada
130 Slater St, #550
Ottawa, ON K1P 6E2
Tel: (613) 232-6252
Fax: 232-5862

Children's Apparel Manufacturers Association
8270 Mountain Sights, #101
Montréal, PQ H4P 2B7
Tel: (514) 731-7774
Fax: 731-7459

Compressed Air & Gas Machinery Manufacturers' Association
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213

Construction Specifications Canada
1 St Clair Ave W, #1206
Toronto, ON M4V 1K6
Tel: (416) 922-3159

Corrugated Steel Pipe Institute/Institut pour tuyaux de tôle ondulée
201 Consumers Rd, #306
Willowdale, ON M2J 4G8
Tel: (416) 494-0661
Fax: 493-8838

Council of Canadian Building Officials Associations
34 Milltown Blvd
St Stephen, NB E3L 1G3
Tel: (506) 466-1566

Council of Canadian Filmmakers
45 Charles St E
Toronto, ON M4Y 1S2
Tel: (416) 961-3911

Council of Marine Carriers
1575 W Georgia St, #200
Vancouver, BC V6G 2V3
Tel: (604) 687-9677

Council of Printing Industries of Canada
7 King St E, #1908
Toronto, ON M5C 1A2

Tel: (416) 867-1520
Fax: 867-1168

Dental Industry Association of Canada
2267 Islington Ave, #4
Rexdale, ON M9W 3W7
Tel: (416) 743-6405

Direct Sellers Association/Association de ventes à domicile
5650 Yonge St, #1500
North York, ON M2M 4G3
Tel: (416) 733-8071

Electric Vehicle Association of Canada
301 Moodie Dr, #420
Nepean, ON K2H 9C4
Tel: (613) 596-0827
Fax: 596-1120

Electrical & Electronic Manufacturers Association of Canada/Association des manufacturiers d'équipement électrique et électronique du Canada
10 Carlton Ct, #500
Rexdale, ON M9W 6L2
Tel: (416) 674-7410
Fax: 674-7412

Electrical Power Systems Construction Association
700 University Ave, #H2-F9
Toronto, ON M5G 1X6
Tel: (416) 592-2515
Fax: 592-4229

Electronics Import Committee
Canadian Importers Association
210 Dundas St W, #700
Toronto, ON M5G 2E8
Tel: (416) 595-5333
Fax: 595-8226

Engineering Institute of Canada/Institut canadien des ingénieurs
2050 Mansfield St, #700
Montréal, PQ H3A 1Z2
Tel: (514) 842-8121
Fax: 842-8123

Express Transport Association
2225 Sheppard Ave East, #E-325, PO Box 26
Willowdale, ON M2J 4Y1
Tel: (416) 495-9611

Federation of Automobile Dealer Associations of Canada
85 Renfrew Drive
Markham, ON L3R 0N9
Tel: (416) 940-4959
Fax: 940-6870

Federation of Engineering & Scientific Associations/Fédération d'associations d'ingénieurs et scientifiques
72 Carlton St
Toronto, ON M5B 1L6
Tel: (416) 922-7612

Federation of Export Clubs Canada/Fédération des clubs d'exportation Canada
67 Yonge St, #1402
Toronto, ON M5E 1J8
Tel: (416) 364-4112
Fax: 364-4074

Federation of Law Societies of Canada/Fédération des professions juridiques du Canada
445 St Laurent Blvd, #480

Montréal, PQ H2Y 2Y7
Tel: (514) 875-8350

Fertilizer & Chemical Dealers Association
934 Douglas St, PO Box 1301
Brandon, MB R7A 6N2
Tel: (204) 725-4236
Fax: 727-5477

**Fisheries Council of Canada/
Conseil canadien des pêches**
141 Laurier Ave W, #806
Ottawa, ON K1P 5J3
Tel: (613) 238-7751
Fax: 238-3542

**Flavour Manufacturers Association
of Canada/Association canadienne
des fabricants d'arômes**
24 Blackdown Cr
Etobicoke, ON M9B 5X6
Tel: (416) 233-0007
Fax: 233-7801

**Food Institute of Canada/
Institut des aliments du Canada**
130 Albert St, #1409
Ottawa, ON K1P 5G4
Tel: (613) 233-4049
Fax: 594-8278

**Footwear & Leather Institute of
Canada**
1010 St Catherine West, #712
Montréal, PQ H3B 3R4
Tel: (514) 397-9397
Fax: 861-6200

**Footwear Institute of Canada/
Institut canadien de la chaussure**
238A Davenport Rd
Toronto, ON M5R 1J6
Tel: (416) 975-1622
Fax: 975-1625

**Freight Carriers Association of
Canada**
555 Dixon Rd
Rexdale, ON M9W 1H8
Tel: (416) 241-0503
Fax: 241-2353

**Garment Manufacturers
Association of Western Canada**
70 Arthur St
Winnipeg, MB R3B 1G7
Tel: (204) 942-7315

**Geological Association of Canada/
Association géologique du Canada**
Memorial University of
Newfoundland
Dept of Earth Sciences, 4 Clark Pl
St John's, NF A1B 3X5
Tel: (709) 737-7660
Fax: 737-4569

**Grape & Wine Institute of British
Columbia**
PO Box 879, Stn A
Kelowna, BC V1Y 7P5
Tel: (604) 642-1228

**Grocery Products Manufacturers of
Canada**
1185 Eglinton Ave E, #101
Don Mills, ON M3C 3C6
Tel: (416) 429-4444
Fax: 429-1940

**Heating & Air Conditioning
Wholesalers Association**
5468 Dundas St W, #308
Etobicoke, ON M9B 6E3
Tel: (416) 239-8191
Fax: 239-1983

**Hong Kong Trade Development
Council**
347 Bay St, #1100
Toronto, ON M5H 2R7
Tel: (416) 366-3594
Fax: 366-1569

**Hong Kong-Canada Business
Association/Association
commerciale Hong Kong-Canada**
500 René Lévesque Blvd W
Montréal, PQ H2Z 1W7
Tel: (514) 954-4517
Fax: 395-6016

**Hotel & Restaurant Suppliers
Association Inc/Association des
fournisseurs d'hôtels et
restaurants inc**
2435 Guénette St
St-Laurent, PQ H4R 2E9
Tel: (514) 334-5161
Fax: 334-1279

**Hotel Association of Canada/
Association des hôtels du Canada**
155 Carlton St, #1505
Winnipeg, MB R3C 3H8
Tel: (204) 942-0671

**Independent Petroleum
Association of Canada**
707 - 7 Ave SW, #700
Calgary, AB T2P 0Z2
Tel: (403) 290-1530
Fax: 290-1680

**Industrial Developers Association
of Canada/Association canadienne
de développement industriel**
1645 Pierre Place
Mississauga, ON L5J 3G6
Tel: (416) 822-8771
Fax: 822-2427

**Industrial Instrument
Manufacturers Association**
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

**Industrial Marketing & Research
Association of Canada**
2 Bloor St W, Box 100-375
Toronto, ON M4W 3E2
Tel: (416) 967-1537

**Industrial Truck Association of
Canada**
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

**Information Technology
Association of Canada/
Association canadienne de la
technologie de l'information**
211 Consumers Rd, #300
Willowdale, ON M2J 4G6
Tel: (416) 493-8710
Fax: 493-8758

**Institute for Chemical Science &
Technology**
PO Box 2717
Sarnia, ON N7T 7V9
Tel: (519) 336-8211
Fax: 336-2721

**Institute for Space & Terrestrial
Science**
4850 Keele St
North York, ON M3J 3K1
Tel: (416) 665-5311
Fax: 665-2032

**Institute of Canadian Advertising/
Institut de la publicité canadienne**
30 Soudan Ave
Toronto, ON M4S 1V6
Tel: (416) 482-1396
Fax: 482-1856

**Institute of Canadian Bankers/
Institut des banquiers canadiens**
Tour Scotia, 1002 Sherbrooke St W,
#1010
Montreal, PQ H3A 3M5
Tel: (514) 282-9480
Fax: 282-8881

**Institute of Certified Management
Consultants of Canada/Institut des
conseillers en management du
Canada**
121 Bloor St E, #805
Toronto, ON M4W 3M5
Tel: (416) 963-9680
Fax: 963-8912

**Institute of Corporate Directors/
Institut des administrateurs des
corporations**
250 Consumers Rd, #301
Willowdale, ON M2J 4V6
Tel: (416) 498-6616
Fax: 495-8723

**Insurance Institute of Canada/
Institut d'assurance du Canada**
18 King St E, #6
Toronto, ON M5C 1C4
Tel: (416) 362-8586
Fax: 362-1126

**International Agricultural
Exchange Association/Association
internationale des échanges en
agriculture**
1501 - 17th SW, #206
Calgary, AB T2T 0E2
Tel: (403) 244-1814
Fax: 228-1369

**International Air Transport
Association/Association du
transport aérien internationale**
2000 Peel St
Montréal, PQ H3A 2R4
Tel: (514) 844-6311
Fax: 844-5286

**International Association of Great
Lakes Ports**
Toronto Harbour Commission
60 Harbour St
Toronto, ON M5J 1B7
Tel: (416) 863-2035
Fax: 863-4830

**International Business
Council of Canada/Conseil
canadien pour le commerce
internationale**
1080 Beaver Hall, #1730
Montréal, PQ H2Z 1T2
Tel: (514) 866-4334
Fax: 866-7296

**International Cargo Handling
Coordination Association**
99 Metcalfe St
Ottawa, ON K1A 0N6
Tel: (613) 957-6788
Fax: 995-3501

**International Civil Aviation
Organization/Organisation de
l'aviation civile internationale**
1000 Sherbrooke St W
Montréal, PQ H3A 2R2
Tel: (514) 285-8219
Fax: 288-4772

**International Federation of Project
Management Organizations**
79 Fantiman Ave
Ottawa, ON K1S 0T7
Tel: (613) 523-3333

**Investment Dealers Association of
Canada/Association canadienne
courtiers en valeurs mobilières**
33 Yonge St, #350
Toronto, ON M5E 1G4
Tel: (416) 364-6133
Fax: 364-0753

**Investment Funds Institute of
Canada/Institut des fonds
d'investissement du Canada**
70 Bond St, #400
Toronto, ON M5B 1X2
Tel: (416) 363-2158
Fax: 861-9937

Investors Association of Canada
26 Soho St, #380
Toronto, ON M5T 1Z7
Tel: (416) 340-1722
Fax: 340-9202

**Land Electrical and Mechanical
Engineering Association/
Association du génie électrique et
mécanique terrestre**
2097 Navaho Dr
Ottawa, ON K2C 0V3
Tel: (613) 225-7626
Fax: 225-7626

**Latin American Canadian Business
Association**
c/o CANA Central Enterprises Ltd,
734 Clark Dr
Vancouver, BC V5L 3J3
Tel: (604) 253-2497

Life Insurance Institute of Canada
20 Queen St W, #2500
Toronto, ON M5H 3S2
Tel: (416) 977-2221
Fax: 977-1895

**Life Insurance Managers
Association of Canada/
Association des directeurs
d'agence-vie du Canada**
1 Queen St E, #1700
Toronto, ON M5H 2X9
Tel: (416) 359-2000
Fax: 359-9173

**Life Underwriters Association of
Canada/Association des
assureurs-vie du Canada**
41 Lesmill Rd
Don Mills, ON M3B 2T3
Tel: (416) 444-5251
Fax: 444-8031

**Machinery & Equipment
Manufacturers' Association of
Canada/Association des
manufacturiers de machines et
d'équipement du Canada**
116 Albert St, #701
Ottawa, ON K1P 5G3
Tel: (613) 232-7213 ext 7381

**Manufacturers' Agents'
Association of North America**
15 Toronto St, #200
Toronto, ON M5C 2R1
Tel: (416) 923-5819
Fax: 923-5819

**Mechanical Contractors
Association of Canada**
116 Albert St, #408
Ottawa, ON K1P 5G3

Tel: (613) 232-0492
Fax: 235-2793

**Medical Council of Canada/
Conseil médical du Canada**
PO Box 8234
Ottawa, ON K1G 3H7
Tel: (613) 521-6012
Fax: 521-9417

**Medical Research Council of
Canada/Conseil de recherches
médicales du Canada**
Jeanne Mance Bldg, Tunney's
Pasture, 20th Fl
Ottawa, ON K1A 0W9
Tel: (613) 954-1809
Fax: 954-1800

**Men's Clothing Manufacturers
Association Inc/Association des
manufacturiers de vêtements pour
homme inc**
555 Chabanel St W, #801
Montréal, PQ H2N 2H8
Tel: (514) 382-3846
Fax: 383-1689

Metal Industry Association
4190 Lougheed, #507
Burnaby, BC V5C 3Y5
Tel: (604) 291-2871
Fax: 291-0538

**Mining Association of Canada/
Association minière du Canada**
350 Sparks St, #1105
Ottawa, ON K1R 7S8
Tel: (613) 233-9391
Fax: 233-8897

**Motor Vehicle Manufacturers'
Association/Société des fabricants
de véhicules a moteur**
25 Adelaide St E, #1602
Toronto, ON M5C 1Y7
Tel: (416) 364-9333
Fax: 367-3221

Municipal Engineers' Association
PO Box 9000
Lindsay, ON K9V 5R8
Tel: (705) 324-9450
Fax: 324-1750

**Music Industries Association of
Canada/Association canadienne
de l'industrie de la musique**
1210 Sheppard Ave E, #109
North York, ON M2K 1E3
Tel: (416) 490-1871
Fax: 490-9739

**National Automotive Equipment
Association**
7580 Bath Rd
Mississauga, ON L4T 1L2
Tel: (416) 671-2284

**National Automotive Trades
Association of Canada**
2175 Royal Windsor Dr
Mississauga, ON L5J 1K5
Tel: (416) 855-1590
Fax: 855-1821

**National Concrete Producers'
Association/Association nationale
des producteurs de béton**
1013 Wilson Ave, #101
Downsview, ON M3K 1G1
Tel: (416) 635-7179

**Native Business Institute of
Canada**
2055 Carling Ave, #101
Ottawa, ON K2A 1G6

Tel: (613) 727-0849
Fax: 725-9031

Newspaper Advertising Executives Association of Canada
890 Yonge St, #1100
Toronto, ON M4W 3P4
Tel: (416) 923-3567
Fax: 923-7206

Newspaper Marketing Bureau Inc/ Bureau de commercialisation des quotidiens inc
10 Bay St, Water Park Place, #201
Toronto, ON M5J 2R8
Tel: (416) 364-3744
Fax: 363-2568

Nickel Development Institute
15 Toronto St, #402
Toronto, ON M5C 2E3
Tel: (416) 362-8850
Fax: 362-6346

Non-Prescription Drug Manufacturers Association of Canada/Association canadienne des fabricants de médicaments non-ordnances
1600 Carling Ave, #830
Ottawa, ON K1Z 8R7
Tel: (613) 722-4500
Fax: 722-6764

Northern Air Transport Association
PO Box 2457
Yellowknife, NT X1A 2P8
Tel: (403) 920-2985

Office Products Manufacturers Association of Canada
4600 HWY 7, #240
Woodbridge, ON L4L 4Y7
Tel: 850-3892
Fax: 850-3895

Organization of Candu Industries/Association des industries Candu
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Outdoor Advertising Association of Canada
1300 Yonge St, 3rd Fl
Toronto, ON M4T 2W2
Tel: (416) 968-3435
Fax: 968-0154

Packaging Association of Canada/ Association canadienne de l'emballage
2255 Sheppard Ave E, #330
Willowdale, ON M2J 4Y1
Tel: (416) 490-7860
Fax: 490-7844

Parliamentary Centre for Foreign Affairs & Foreign Trade
275 Slater St
Ottawa, ON K1P 5H9
Tel: (613) 237-0143
Fax: 235-8237

Periodical Marketers of Canada
2 Berkeley St, #503
Toronto, ON M5A 2W3
Tel: (416) 363-4549
Fax: 363-6691

Petroleum Recovery Institute
3512 - 33rd St NW
Calgary, AB T2L 2A6
Tel: (403) 282-1211
Fax: 289-1988

Petroleum Services Association of Canada
540 - 5 Ave SW, #800
Calgary, AB T2P 0M2
Tel: (403) 264-4195
Fax: 263-3796

Pharmaceutical Advertising Advisory Board/Conseil consultatif de publicité pharmaceutique
345 Kingston Rd
Pickering, ON L1V 1A1
Tel: (416) 286-2275
Fax: 286-2486

Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada/ Association canadienne de l'industrie du médicament
1111 Prince of Wales Dr, #302
Ottawa, ON K2C 3T2
Tel: (613) 727-1380
Fax: 727-1407

Pharmacological Society of Canada/Société de pharmacologie du Canada
2176 Health Science Mall
Vancouver, BC V6T 1N5
Tel: (604) 228-2039
Fax: 228-6012

Pipe Line Contractors Association of Canada
5915 Airport Rd, #720
Mississauga, ON L4V 1T1
Tel: (416) 673-0544
Fax: 673-0546

Portable Appliance Manufacturers Association of Canada/ Association canadienne des fabricants de petits appareils électriques
10 Carlson Ct, #500
Rexdale, ON M9W 6L2
Tel: (416) 674-7410
Fax: 674-7412

Potash & Phosphate Institute of Canada/Institut potasse et phosphate du Canada
CN Tower, Midtown Plaza, #704
Saskatoon, SK S7K 1J5
Tel: (306) 652-3535
Fax: 664-8941

Prairie Implement Manufacturers Association
2152 Scarth St
Regina, SK S4P 2H6
Tel: (306) 522-2710
Fax: 781-7293

Printing Equipment & Supply Dealers' Association of Canada
304 The East Mall, #320
Etobicoke, ON M9B 6E2
Tel: (416) 236-2171
Fax: 236-2171

Professional Contract Management Association
Box 460, Station B
Etobicoke, ON M9W 5L4
Tel: (416) 798-6806
Fax: 798-6858

Professional Marketing Research Society
2 Sheppard Ave. E, #1004
North York, ON M2N 5Y7
Tel: (416) 222-7030
Fax: 226-1669

Propane Gas Association of Canada Inc/Association

canadienne du gaz propane inc
300 - 5 Ave SW, #1800
Calgary, AB T2P 3C4
Tel: (403) 263-0450
Tel: 266-4035

Prospectors & Developers Association of Canada
74 Victoria St, #1002
Toronto, ON M5C 2A5
Tel: (416) 362-1969
Fax: 362-0101

Pulp & Paper Industrial Relations Bureau
505 Burrard St, #800
Vancouver, BC V7X 1M4
Tel: (604) 683-8571
Fax: 683-4259

Pulp & Paper Research Institute of Canada/Institut canadien de recherches sur les pâtes et papiers
570 St John's Blvd
Pointe Claire, PQ H9R 3J9
Tel: (514) 630-4100
Fax: 630-4134

Purchasing Management Association of Canada/ Association canadienne de gestion des achats
2 Carlton St, #1414
Toronto, ON M5B 1J3
Tel: (416) 977-7111
Fax: 977-8886

Railway Association of Canada/ Association des chemins de fer du Canada
800 René-Lévesque Blvd W, #1105
Montréal, PQ H3B 1X9
Tel: (514) 879-8555
Fax: 879-1522

Real Estate Institute of Canada/ Institut canadien de l'immeuble
2200 Lakeshore Blvd W, #305
Toronto, ON M8V 1A4
Tel: (416) 253-0803
Fax: 253-0884

Recreation Vehicle Dealers Association of Canada
19623 - 56 Ave, #201
Langley, BC V3A 3X7
Tel: (604) 533-4200
Fax: 533-0795

Reinforcing Steel Institute of Canada
1 Sparks Ave, #T2
Willowdale, ON M2H 2W1
Tel: (416) 499-4000
Fax: 497-4143

Retail Council of Canada/ Conseil canadien du commerce de détail
210 Dundas St W, #600
Toronto, ON M5G 2E8
Tel: (416) 598-4684
Fax: 598-3707

Retail Merchants Association of Canada Inc
1780 Birchmount Rd
Scarborough, ON M1P 2H8
Tel: (416) 291-7903
Fax: 291-5635

Roads & Transportation Association of Canada
2323 St Laurent Blvd
Ottawa, ON K1G 4K6
Tel: (613) 736-1350
Fax: 736-1395

Rubber Association of Canada/ Association canadienne de l'industrie du caoutchouc
89 Queensway W, #308
Mississauga, ON L5B 2V2
Tel: (416) 270-8322
Fax: 270-2640

Shipping Federation of Canada/ Fédération maritime du Canada
300 St Sacrement St, #326
Montréal, PQ H2Y 1X4
Tel: (514) 849-2325
Fax: 849-6992

Shoe Industry Suppliers Association of Canada/ Association des fournisseurs à l'industrie de la chaussure du Canada
4101 Sherbrooke St W
Montréal, PQ H3Z 1A8
Tel: (514) 937-8118
Fax: 937-7066

Shoe Manufacturers' Association of Canada/Association des manufacturiers de chaussures du Canada
4101 Sherbrooke W
Montréal, PQ H3Z 1A8
Tel: (514) 937-8118
Fax: 937-7066

Society of Management Accountants of Canada/ Société des comptables en management du Canada
PO Box 176, 120 King St W
Hamilton, ON L8N 3C3
Tel: (416) 525-4100
Fax: 525-4533

Society of the Chemical Industry
c/o Linde-Carbide Canada Inc.
5671 McAdam Rd
Mississauga, ON L4Z 1N9
Tel: (416) 890-2611 ext 1635

Society of the Plastics Industry of Canada/Société des industries du plastique du Canada
1262 Don Mills Rd, #104
Don Mills, ON M3B 2W7
Tel: (416) 449-3444
Fax: 449-5685

Solar Energy Society of Canada Inc/Société d'énergie solaire du Canada, inc
420 Moodie Drive, #301
Ottawa, ON K2H 9C4
Tel: (613) 596-1067

Specialty Advertising Association of Canada/Association de la publicité par l'objet du Canada
4920 de Maisonneuve ouest, #305
Montréal, PQ H3Z 1M1
Tel: (514) 489-5359
Fax: 489-7760

Steel Castings Institute of Canada/ Institut canadien des moulages d'acier
151 Slater St, #307
Ottawa, ON K1P 5H3
Tel: (613) 232-2645
Fax: 230-9607

Technical Service Council/ Conseil de placement professionnel
One St Clair Ave E, 10th Fl
Toronto, ON M4T 2V7
Tel: (416) 966-5030
Fax: 966-6253

Television Bureau of Canada Inc/ Bureau de télévision du Canada
890 Yonge St, #700
Toronto, ON M4W 3P4
Tel: (416) 923-8813
Fax: 923-8739

Textile Federation of Canada/ Fédération canadienne du textile
1 rue Pacifique
Ste-Anne-de-Bellevue, PQ H9X 1C5
Tel: (514) 457-2347
Fax: 457-2147

Thermal Insulation Association of Canada
55 Renfrew Dr, #205
Markham, ON L3R 8H3
Tel: (416) 940-4667
Fax: 940-4518

Tourism Association of Canada/ Association de l'industrie touristique du Canada
130 Albert St, #1016
Ottawa, ON K1P 5G4
Tel: (613) 238-3883
Fax: 238-3883

Transport 2000 Canada
PO Box 858, Stn B
22 Metcalfe St, #405
Ottawa, ON K1P 5P9
Tel: (613) 594-3290

Treasury Management Association of Canada/Association de gestion de trésorerie du Canada
155 University Ave, #201, Box 122
Toronto, ON M5H 3B6
Tel: (416) 367-8500
Fax: 367-3240

Trust Companies Association of Canada Inc/Association des compagnies de fiducie du Canada
50 O'Connor St, #720
Ottawa, ON K1P 6L2
Tel: (416) 563-3205
Fax: 235-3111

Welding Products Manufacturers Association of Canada/Association des fabricants de produits de soudure du Canada
1 Yonge St, #1400
Toronto, ON M5E 1J9
Tel: (416) 363-7261
Fax: 363-3779

Western Canadian Wheat Growers Association
4401 Albert St, #201
Regina, SK S4S 6B6
Tel: (306) 586-5866
Fax: 586-2707

Western Grains Research Foundation
118 Veterinary Rd
Saskatoon, SK S7N 2R4
Tel: (306) 975-0060
Fax: 975-3766

Wholesale Lumber Dealers Association Inc
145 Adelaide St W, #501
Toronto, ON M5H 3H4
Tel: (416) 363-0865
Fax: 360-6026

Wine Council of Ontario
89 The Queensway W, #215
Mississauga, ON L5B 2V2
Tel: (416) 273-6404
Fax: 273-6492

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



Château Laurier, Ottawa, Ontario



We were here first.
So naturally we took all the best locations.

Canadian Pacific  Hotels & Resorts

London: **44-71-798-9866**
Frankfurt: **49-69-752821**
In Canada: **1-800-268-9411**



- THE EMPRESS
Victoria, British Columbia
- HOTEL VANCOUVER
Vancouver, British Columbia
- WATERFRONT CENTRE HOTEL
Vancouver, British Columbia
- CHATEAU WHISTLER RESORT
Whistler, British Columbia
- JASPER PARK LODGE
Jasper, Alberta
- CHATEAU LAKE LOUISE
Lake Louise, Alberta
- BANFF SPRINGS
Banff, Alberta
- THE LODGE AT
KANANASKIS/
HOTEL KANANASKIS
Kananaskis Village, Alberta
- THE PALLISER
Calgary, Alberta
- CHATEAU AIRPORT
Calgary, Alberta
- HOTEL MACDONALD
Edmonton, Alberta
- ROYAL YORK
Toronto, Ontario
- L'HOTEL
Toronto, Ontario
- SKYDOME HOTEL
Toronto, Ontario
- DEERHURST RESORT
Muskoka, Ontario
- CHATEAU LAURIER
Ottawa, Ontario
- LE CHATEAU MONTEBELLO
Montebello, Quebec
- CLUB TREMBLANT
Mont-Tremblant, Quebec
- THE QUEEN ELIZABETH
Montreal, Quebec
- LE CHATEAU CHAMPLAIN
Montreal, Quebec
- LE CHATEAU FRONTENAC
Quebec City, Quebec
- THE ALGONQUIN
St. Andrews, New Brunswick
- HOTEL BEAUSÉJOUR
Moncton, New Brunswick
- CHATEAU HALIFAX
Halifax, Nova Scotia
- THE PRINCE EDWARD
Charlottetown,
Prince Edward Island
- HOTEL NEWFOUNDLAND
St. John's, Newfoundland



MAKE CANADA
YOUR NEXT
BUSINESS MOVE.

FAITES VOTRE
PROCHAINE BONNE
AFFAIRE AU CANADA.

CANADÁ : UNA
SEDE COMERCIAL
IDEAL.

Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada